

deftere nate jibingol huuβtidinnde



Dakar
enda, 2004

Fran P. Hosken
nate: Marcia L. Williams
naatirde: Ibrahiima Won

deftere nate
jibingol huubtidinnde
(muulngo didaabo)

Fran P. Hosken
nate: Marcia L. Williams
naatirde: Ibrahiima Won

Dakar, enda éditions, 2004
2^{ème} tirage

Ndee deftere fulaa ko e deftere farayse wi'eteende *Livre d'images universel de la naissance* nde Fran P. Hosken winndi. Waɗi nate d'ee ko Marcia L. Williams.

Muuli nde e farayse ko Women's International Network News,
187 Grant St., Lexington, MA 02173 USA.

Waɗi fulo deftere ndee ko Goomu Winndiyankooɗe 'Demɗe Ngenndiije /
ARED.

Muuli nde e pulaar ko enda tiers-monde, e dow ballal NOVIB, kañum e CODE
(Organisation Canadienne pour l'Education au Service du Développement,
Ottawa).

Ngal d'oo natal bi'eteengal "KANDIOU" gonngal e dow garo deftere ndee eggaa ko e Galle
Cañu Tappiiji e Golle Juud'e d'e ñeeñe cinkooje mo Senegaal (Tapisserie des Manufactures
sénégalaises des Arts décoratifs). Golli natal ngal ko "Bocar Diongue".
Hitaande 1975. Banngeeji natal ngal (tappi oo): njuuteendi 2,37m, njaajeendi 1,80m.
Duum d'oo noon jeyaa ko e golle ngalu keeriid'o to banngal ñeeñal mo dowla Senegaal,
mo tonngoode TL23, saakto Tonngoode 1.

ISBN: 92 9130 008 X

© Muulgo lasli ngoo ko e farayse: 1992, Fran P. Hosken.
© Muulgo pulaar ngoo: 1994, Fran P. Hosken e enda tiers-monde, Ndakaaru.

BP 3370

Dakar, Sénégal

Tél. : (221) 842 82 50 / 823 63 91

Fax : (221) 822 26 95 / 823 51 57

enda éditions

Email : editions@enda.sn

Web : <http://www.enda.sn/editions/accueil.htm>

LOWDI DEFTERE NDEE

- Naatirde e konngi haralleebe e firbe
- Wasiyaaji pa'tud'i e kuutoragol deftere ndee
- Cifagol Jowitiingol e Nate kelle 12- 56
 - Ɓannu debbo / Mawnugol / Terd'e
nderndeere / Fiilayru / Terd'e jibinird'e d'ee
boowal / Baylagol Ɓannu e saanga cowagol nate 1 - 8
 - Ɓannu gorko nate 9 - 10
 - Toɓɓegol ɓid'd'o / Peccitaali ɓoccoonde
yummaare / Seɗorde ɓoccoonde yummaare nate 11 - 14
 - Mawnugol hed'd'ere ɓid'd'o ndee nate 15 - 16
 - Ɗaamdu / Ko pot-d'en reentaade / Ɗameele
d'e ngoow-d'en ko moyyi nate 17 - 19
 - Mawnugol ɓid'd'o caawaad'o oo nate 20 - 23
 - Datawere / Keɓtagol / Jibingol / Taygol
gud'ngol / Jaltugol giyiraad'o nate 24 - 30
 - Muyningol / Ɗaamndu neene e ɓid'd'o nate 31 - 32
 - Mba'diiji leld'e ɓinngel d'e ngoowaaka, kam e
jibingol ko ɓuri ɓiɓɓe gooto / Deentagol
yebtude reedu nate 33 - 34
 - Kaddungal rewɓe nate 35 - 42
- Winndannde yahdunde e nate d'ee kelle 59-76
- Tuugnorde hirjinoobe (famminoobe) kelle 77-96
- Kelmeendi kelle 99-104

© Muulgo lasli ngoo ko e farayse: 1992, Fran P. Hosken.

© Muulgo pulaar ngoo: 1994, Fran P. Hosken e enda tiers-monde, Ndakaaru.

Konngol haralleebe cellal rewbe

E nder oo d'oo liggeey mo kolla-d'en, faandaare ndee ko weefnande Haalpulaar'en jannngube demngal ngal deftere yowitiinde e innama aadee. Innde deftere ndee tan noddii huunde mettunde marñaade.

Deftere yummaare ndee ko e demngal Engele winndaa. **ENDA** yidi saaktude nde e nder renndo Haalpulaar'en.

Halfinaa ngoon fulo ko **Goomu Winndiyaan'koobe Demde Ngenndiije** (GIPLLN) e **ARED** (fedde wid'to yowitiingo e nehdi pood'oori fa'de e bambaare).

Suusde naatande ngaal gollal e jukkude d'um: - wondude e soobe e kiisgol ganndangol - ngal d'oo gollal fulo e saakto deftere e demde ngenndiije e gardagol Abuubakri DEM, ko ardii fof, ko e gedde d'idi: heen gedel ko ñeeñngol jibidinangol e mbaawka demngal mum; e gedel ngonngel ngel ganndal laabngal fulo e mbinndiin ngaal doon demngal, ngal alkule jubbitinaade, timmitinaa.

E tawde eden nganndi goowaadi renndo men e pinal men no taartaarnirta e soowtude terde ngoraagu e ndewaagu, e no gedde ngena coowretee, no reedu debbo hebirtee, e no biid'o saawretee e no jibinirtee, ma en njenanaa jaambaraagal Goomu Winndiyaan'koobe no foti, sabu himmirde ngal gollal fulo deftere heewnde nate kollirooje terde no ngoraagu e ndewaagu tagorii, gila e nder haa e boowal, e innde heen tergal kala.

Ko noon ne innde tergal tod'dangal kala ene soomaa, ene soowaa kono soowraa ko no waawrata haaloraade e nder renndo men, sabu kersa e ned'daagu men, tawi konngudi cubaadi d'ii ko paamondiraadi, te di kersinaaki haalde.

Neldal ngal ko idii fof maa haabno yettinde te so reenaaki maa felmondir e wodaaji men, galñondira e salaare e riiwteede. Yimbe Goomu ena njenanaa ngaal galñondiral kaalangal d'o dow d'oo kono kadi be furi himmirde ko donngal teertungal e dow ko'e been annidube, hono anndinde humambinneebe, e tuugnaade e jamirooje Allah e deftere Alquraana, deftere tammbiinde nguurndam haalpulaar'en.

Yimbe Goomu bee, so goonga, ndeentiima kala deentagol, tawi be pood'anaaki ko welata yimbe, tawi ebe ndeentii kala konngol walla haala e joofande beñetoofo haqqillaaji.

E nder gollal ummanaangal yubbinde renndo ngenndi men, fawotoongo e bibbe leydi men, humpitiibe, finbe, ngaal d'oo gollal fulo deftere haalaande d'o dow d'oo, maa won ballal e haqqiqa.

Mid'o duwoo yoo ngal ballal won henndu wallitooru wesoofo, ngal yerondira e pellital e yarlitaare mawnde hod'nde e bee d'oo fuloofo.

Ibrahiima WON
Dud'al Jaabi-Haad'tirde Seek Anta JOOB

Ndakaaru, 1994

Konngol ENDA

Jibingol, wonande pine bibbe Afrik kala, ko kewu duwanaado, cabbaado e dow weltaare. Ko dum dokke Alla, ko dum kadi aadi bantaare besngu e hinnde walla leñol kañum fof e soomde ko heewi... Pinal Haalpulaar'en ko ndiin mba'di tigi jogii. Ko dum kadi kewu mo rewbe walla worbe, sukaabe walla mawbe njiidaa heen faamaamuya. Ko duum saabi ganndal tigi rigi jogangal ko feewti e majjum tolnondiraani.

Ndee doo deftere ko jaabawol baawngol arde e kaan ngonka. Kono faandaare mayre diwii doon. Ko Fulbe e ko buri yaajde, rewbe seemedbe e boomi ngaddantee yi'annde huubtidinnde tabitnde e kala ko todfii cukayel gila tan nde ngel saawaa e reedu haa nde ngel jibinaa, haa hebi nde ngel jogori seertude e yumma maggel saanga nde ngel woppi muynam. Nii woni feñii tigi daliilaaji caabiidi haa ENDA ina muula dee kelle binndaade e gootal e demde burde faayodinde e nder Afrik banngge hirnaange, kaaleteengal e nder jookli e keeri Afrik hakkundeejo. Ko ardi fof dum goongdini faayida walla nii boom hoore fotnde rokkeede muulngo defte e demde Afrik, kanngo e carogol majje e kala no ina bura yaajirde.

So tawii ndee deftere todfii ko yimbe fof, teenti noon e rewbe be darnde mum'en famdaani e nder leñol Fulbe, duum tan yonii kimmugol mayre.

Ngam joofnude, deftere ndee wonde nde e addude gannde e wasiyaaji jogiidi ballal ceedtiinngal fa'de e cellal debbo e suka, nde woni sikke alaa ko e laawol cellal e bantaare ngol ENDA., huccini e yimbe fof.

Heddi ko naagaade yo deftere ndee hawru e paamoowo nde, faccirooji e ñirjooje mballita e ko fa'i arde e muulngo aldungo, teenti noon yo golle ba'de nii njeñ, haa cellal e pinal e bantaare ngona jeeze tati de gollal gootal wonande janngo moyyo.

enda

Konngol Firbe Deftere ndee e Demngal Pulaar

Fuli deftere ndee e demngal Pulaar, yubbini kadi kelle dee, ko yimbe *Goomu Winndiyankooɓe Demde Ngenndiije* e yimbe ARED. Amin njetta Mammadu Njaay (demdiyanke) kaadi njettoor, kanke e Binta Saar (*saas-faam*), sabu ko kambe ngadii e golle firo ngoo. Caggal duum, yimbe *Goomu Winndiyankooɓe Demde Ngenndiije*, ko wa'i no Fari Siilat Kah, Yero Dooro Jallo, Abuu Bakri Dem, e Sonja Fagerberg-Diallo, ndewtii heen.

Emin cikki ndee doo deftere ko daawal mawngal e bantaare rewbe. Sabu so debbo andaani banndu mum, teenti noon terde makko jibinirde, o waawataa toppitaade hoore makko haa o hisa e bomoore, hisna kadi jibingol mum.

Ciftoren wonde nate gonde e nder deftere dee ngonaa hoynude aadee e suurtude dum. Kono ko gollal ngal naamndii dum, sabu ko nate dee kollirta nokku kaaleteede e nder tergal hee. Ndeka alaa e sago nate dee ngooda, nji'ee, ngam wallitde janngoowo. Ciftoren deftere ndee ko naatirde doktoraagal cellal balli. Min kimmiri heen terde jibinirgol de konngudi kaaleteedi heen dii ngonaa yattooje e bonde nehdi. Ko noon terde dee mbi'etee, tee a waawaa janngude huunde, paamaa dum no hdanirta nii, tawa dum alaa innde laabnde. Kono duum fof e wa'de noon, ngam hormaade yimbe bee e annude be ngoowaani soowtude inde terde dee. Wonnoo min coomiri golle dee e nder deftere hee haa be mbaawa janngude nde ko aldaa e gacce.

Yimbe Goomu Winndiyankooɓe Demde Ngenndiije

NAATIRDE

Deftere jibingol teentirde nate holliti ko ngaddinaaji, kam e jeese jibingol d'e rewbe aduna oo fof ndenndi, do be mbaawi hodde fof, leñol ngol be mbaawi wonde fof.

To bannge beyngu, do njah-daa fof, ko weltaare wootere ndee walla cadeele goote dee walla kadi rafiji gooti d'ii nji'ataa e rewbe hee. Ko duum wadi haa nate badaade e nder ndee doo deftere ngonani ko yimbe aduna oo fof. Sabu do mbaaw-den wonde fof, no nda'irte-den nii ko gootum.

Faandaare deftere ndee ko hollude ko buri koo heewde e yimbe bee hol no mba'-den, hol no nda'irte-den, ko demngal men waawi wonde fof, nokku do kod-den ko waawi wonde fof, tolno jande men do waawi wonde fof. So wonaano jibingol, hay gooto e men waawaa wonde do o woni doo hannde. Ndeke noon, eden kaani anndude hol ko woni jibingol.

Ko duum sifaa doo e nder ndee deftere, wadaa nate, binndande labbitinde dum ndewi heen. Winndannde ndee nawiraa ko to bannge rewbe. Kono ende joojii kadi worbe bee, sabu worbe bee ne - woni jom galle'en, woni sukaabe bee - fof ina poti anndude laawol kollungol jibingol debbo.

E aduna hee hannde, ko buri koo heewde e worbe bee ina majjaa ged'e keewde pa'tude e jibingol rewbe. Nde wonnoo debbo, kañum tan, waawaa dañde bid'do, feere alaa gorko ina jogii heen ged'al mum, ndeke noon ko maa worbe bee nganndinee hono rewbe bee njibinirta. Duum noon, so be ngandii, be ndaroo darnde feewnde, be mbada heen ged'al mabbe, sabu ko debbo e gorko fof poti weltaare so bid'do jibinaama.

Ndeke noon, rewbe e worbe fof ina poti anndude hol no banndu debbo mahorii haa waawa jabbaade e mooftude bid'do. Kala jid'do dañde bid'do, yo taw omo jabi roondaade kala ko yahdi heen, woni ko ko weli walla ko ko metti.

E nder dum noon, ko woni heen darnde baaba oo ko wallude, kam e toppitaade debbo oo gila do o yebti doo reedu, haa o jibina. Sabu gorko fof ina foti anndude hol ko bid'do firti e neene mum. Waasde anndirande duum, rewbe bee ina jibina cadeele keewde, ko wa'i no mette bernde walla luhral hakkunde debbo oo e hod'diibe mum. Te dum doon fof fotaani wonde.

Hadaani duum haa hannde miliyojaaji e miliojaaji rewbe ina ngondi e kulol e waasde anndude hol no banndu mabbe tagorii haa waawi mooftude wonki. E aduna hee, rewbe keewbe ina lotta e nder jibingol sibbe mabbe bee. So hono deen maaydeele kiisaama, a tawat ko kañje buri heewde ko ñabbuuli kaaleteedi d'ii mbarata koo.

Ko wadi duum noon ko wonde haa hannde kumpite pa'tude e beyngu ina njeyaa e ko yimbe bee cuudi, mooftani ko'e mum'en. Hono nduun wad'du ina jibina kulol walla tanaaji (ngoyaaji) di ngasataa, bonnooji nguurdam e ndimu rewbe bee.

Minen dey winndube ndee doo deftere, amin cikki wonde kumpital gonngal heen ngal maa wallu rewbe e worbe, sukaabe e mawbe fof faamde hol ko woni jibingol, gila to reedu nduu fud'dii too, haa nde bid'do oo yalti.

Ina wa'i no deftere ndee wadanaa ko kala gondunoodo e hono oon kumpa, hono ndeen majjere. Deftere hollunde sifaaji jibingol aadee teentirnde nate, adii fof muuleede ko e demngal Angele; rewi heen muulngo mayre e Farayse, Español, kam e Aarabeere. So ko sago men tan, nde fulete e nder demde aduna oo fof, ngam loowdi mayre saree, saaktee. (Kono kala jid'do nde wad'tude e demngal godngal, ko maa daña yamiroore WIN NEWS. Ko

WIN NEWS halfinaa deengol deftere ndee e loowdi mayre woto wodbe kuutoro d'um' haa ndaana heen huunde.)

Minen noon, yimbe Goomu WIN NEWS, ko so min njeeyii deftere yummaare ndee, kaalis njeeyngu nguu wallata min muultude nde e demde godde walla moyyitinde nate gonde heen dee. Goomu oo ndaartaani ngaanaari; nii birde amen woni ko Amerik e diiwaan Massachusetts. WIN ina adda ballal mum e karallaagal mum e goomu liggantoodo bambaare rewbe bee.

Binndudo deftere ndee ina weltani rewbe wallube mo haa o waawi yaltinde deftere ndee e loowdi jande wonndi heen ndii. Omo yetta be, kambe fof. Been ngoni **Marcia L. Williams**, natdo deftere ndee. Ko karallaagal makko e nate joodde gonde heen dee ndokki deftere ndee faayiida e mba'di ndi nde jogii ndee.

Mi yejjitaani **Doktoor Gordon Wallace** sabu kanke ne, o addii ballal makko paayodinngal. Mi yettii kadi **Mary Lee Grant**, ballitoowo e jibingol (saas-faam). Ko e ganndal makko maantagal tuugnii-mi haa mbaad-mi njubbudi deftere ngadiindi ndii. Yeewtanii-mi ndiin njubbudi araniri ko **Susan C. Marchessault**, jannginoowo mo dudal toowngal bi'eteengal *Maternal Child Nursing, Northeastern University, Amerik*.

Mbido yetta **Janet Isaacs Ashford** mo *Long Island Childbirth Alternatives*, kanke e yimbe ndaraniibe e kala ko fa'ti e jibingol, tawi ko ina heedi e rewbe bee. Duum woni **Judith Luce**, kam e **Trudy Cox** (ko be rewbe doktoreebe). Mbido yetta haa jooni **Judy Norsigian**, kam e **Norma Swenson**, bee nganndu-daa liggotoo ko to *Boston Women's Health Book Collective*. Ko kambe mbinndi deftere anndiraande *Our Bodies Ourselves (Balli Men, Ko'e Men)*. Bee doo fof ndokkii kam wasiyaaji e miijooji jondi di naftor-mi e binndugol deftere ndee.

Mi yettii kadi doktoreebe rewbe be Afirik e be Aasi, sabu kambe ne, be njuurtino won e gede ko mbinndunoo-mi. Been ngoni **Khin Mu Aye**, **Temperance Laloka**, **Rosalyn Owino** e **Marie Touré Ngom**. Mi waawaa be limtude, kambe fof.

Mi yettii yimbe goomuujii hono **OMS** e **UNICEF**. Kambe ne be ndokkii am wasiyaaji.

Ina wa'i no rewbe aduna oo fof ndokkii kam miijo haa teejti noon e tawtoranoobe e dente "FORUM", be Batu Fedde Adunayankeore wadnoo to Copenhagen e ko fa'ti e debbo. Ko doon e oon batu kollitnoo-mi muulngo adano deftere ndee.

So wonaano ballal bee doo fof, deftere ndee yaltataano. Kono noon ko miin tan heedii e loowdi ndii, kam e jaltugol *Deftere Nate Jibingol Huubtidinde*.

So tawii deftere ndee ina weli on, mbinndee WIN NEWS, te kaalanee min ko njid-don e mayre. Miijooji mon e wasiyaaji mon ina mballa min e feewtinde walla beydude heen won e gede so tawii min njidii muultoyde deftere ndee.

Fran Hosken
Boston, MS. Amerik

Yoga e wasiyaaji pa'tud'i e hol no deftere ndee huutortee

Deftere ndee ina waawi huutoreede e fannuuji keewdi: e nder jaŋde, e nder heblooji heblotoobe, e nder batuuji dente walla e nder jaŋde nde neddo janngata tan e dow omo yidi beydude ganndal makko.

To bannge jaŋde:

Odon mbaawi hollirde nate deftere ndee, kolliron d'umen gootal gootal goomu mon oo, e dow kadi odon mbaadi yeewtere e kala hoore yeewtere tofdaande. Nate didi de nji'aton dee so on ngudditii kelle dee njahdi.

So tawii deftere ndee huutortee ko to bannge jaŋde, oon saanga ende waawi feccireede hono nii. Ko adii fof, ngitton jamkon njaggukon kon dereeji ommbirdi dii deftere ndee. Ngitton kadi kelle dee, ceertindiron de.

Gedel binndande dee (tuugi e hello 59 haa e 77), gedel hirjinoobe bee (tuugi e hello 79 haa e 97), kaŋum e kelmeendi ndii fof (tuugi e hello 99 haa e 104), dee doo gede fof mbaadiraa ko haa de mbaawa seerndeede, tawa ede mbaawi huccinireede e nate jahdude e majje. Yanti e duum, ko winndaa ko ko yowitii e kaddungal rewbe (tuugi e hello 47 haa e 56) ena waawi itteede, wadee bannge mum.

Odon mbaawi kadi huutorde nate dee e nder jaŋde hee e dow odon takka de e hello deftere yuɓɓinaande ndee. Odon mbaawi nii renndinde nate dee e ngaddiin goddo; te kadi odon mbaawi heen yantinde kumpite godde de ngittu-don e nder nokku oo. Duum fof fawii ko e dow ginol golle jaŋde ndee.

Hello nate ina daranii humpito fa'tungo e nameele nokku oo; odon poti renndinde hono deen kumpite hade mon fuddaade jannginge. (Yeewee wasiyaaji e hello "Nameele de ngoow-den, nganndu-den ko moyyi", kam e winndannde rewnde heen ndee.) Odon mbaawi beydude kelle godde so on njidii. Odon mbaawi beydude heen nate yummaaji e sukaabe mum'en so tawii odon njidi labbitinde won e fannuuji.

Odon mbaawi kadi ittude nate dee e nder deftere ndee, dakkon d'umen e dow kartonj walla e dow huunde tiidnde wa'nde noon. So on mbaadi noon, odon mbaawi de huutoraade e nder goomu janngoobe. Kono noon, ndeen ko maa mbaadon hono defte didi sabu nate dee ko de kuuyindiraade. Odon mbaawi kadi dakkude nate dee, gootal e sara kala, e dow kaayit tiidfo, tawa ede ndenndiniraa goomuwon goomuwon hono no jeewte dee ngoniri nii.

Winndannde ndee, kam e ko'e jeewte dee piretee ko e demngal nokku oo e dow kelme kuutorteede dee, kam e miijo badeteengo heen ngoo ina faamnii e yimbe be nganndu-daa be njanngaani farayse, te kadi be mbaawaa janngude. Won heen e kelme caftude faamde hakkee ko de karaldini ina pira to kelmeendi too.

Doon noon, fuli deftere ndee e demngal Pulaar ko demdiyanke karallo mbinndiin e firo, kam e ballitoowo e jibingol (*saas-faam*) e kala ko fa'ti e debbo beynoowo.

Fannuuji god'fi no nate d'ee mbaawi huutoreede:

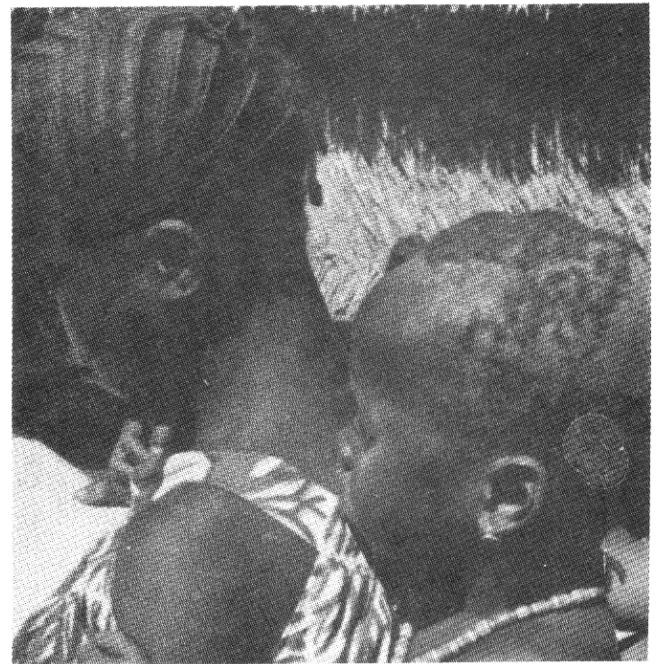
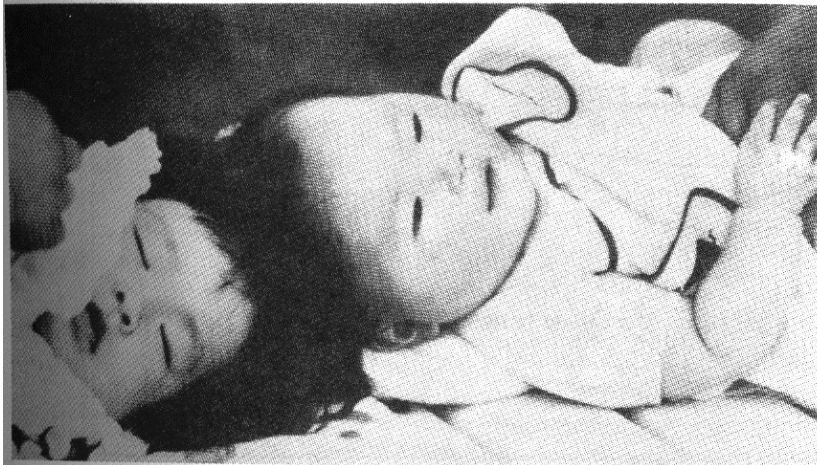
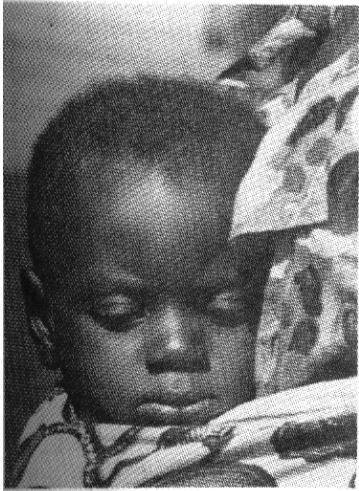
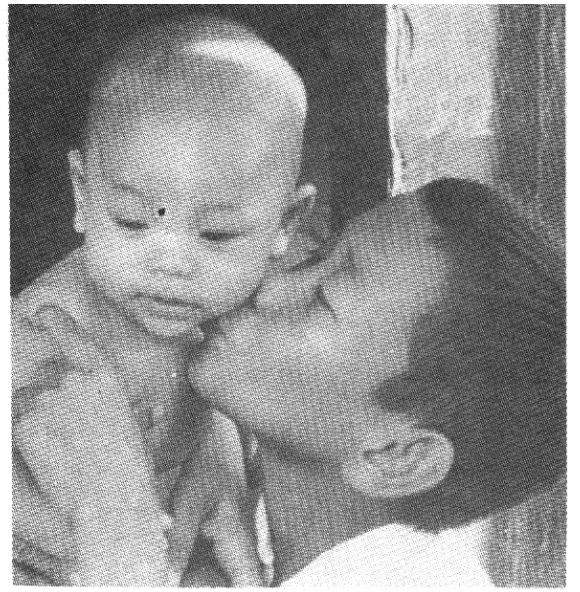
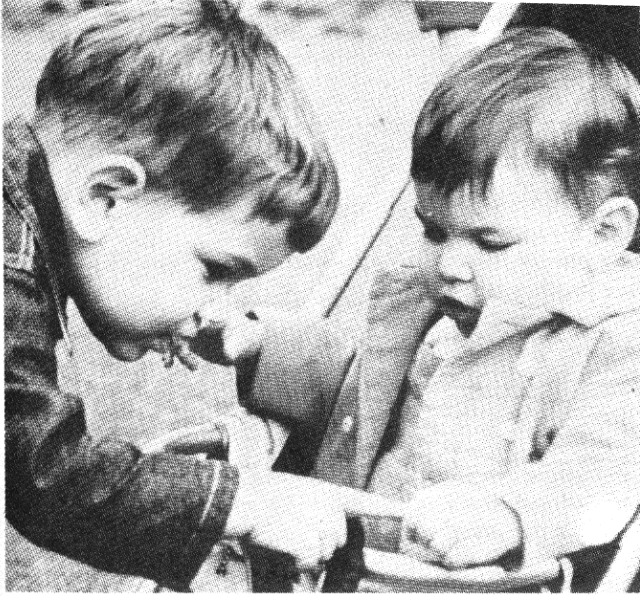
Odon mbaawi haa jooni liggude nate d'ee e dow bale nokkuuji d'o yimbe arbe yi'de doktor'en njoodotoo, woni ko to lopitaan, walla to suudu beynirdu. Duum ina hollita laawol kuubtidingol ngaddinaaji beynguujii innama aadee. Waɗde nate d'ee e hono diin nokkuuji ina addana rewbe bee anndude yoga e gede pa'tude e beyngu. Ballitoowo e jibingol (*saas-faam*) oo ina waawi arde faamnude rewbe bee nate d'ee.

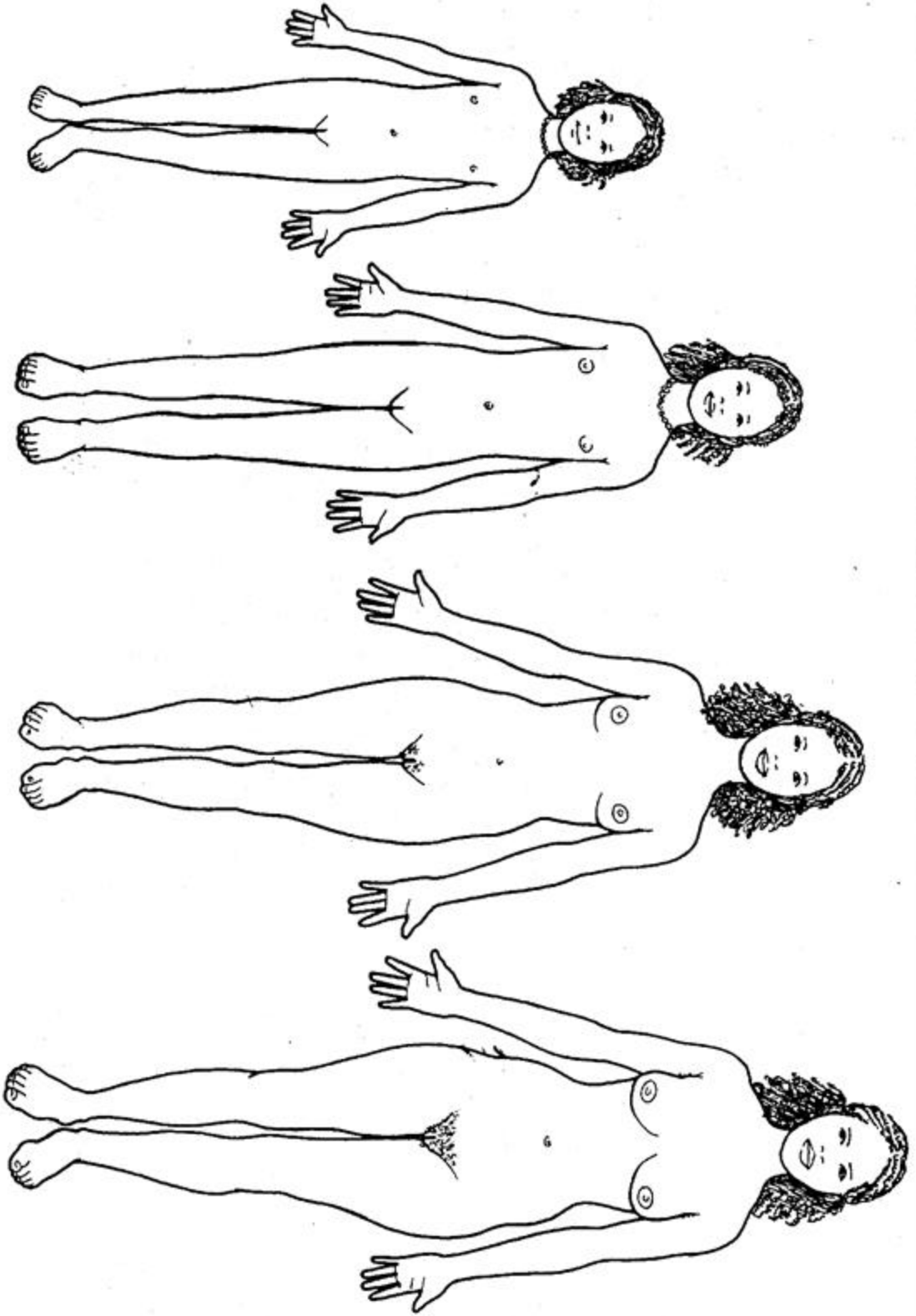
Odon mbaawi kadi waɗde nate d'ee e dow d'ereji mawɗi mbeertiidi ngam hollude yimbe bee hol no jibingol ngol yahri. Yo taw tan nate d'ee ina njahdi e binndankon ndaɓɓon e nder demngal nokku oo. Yeewee jaaynde wi'eteende ndee WIN NEWS ngam hebde heen wasiyaaji god'fi, kam e kumpite god'fe.

Nate d'e 42 ina ngoodi e ngaddinaaji god'fi. Eɗe mbaɗa e kelle mawɗe, jaajɗe. Hay nate baɗiraade goobuujii jood'fi ina ngoodi. Odon mbaawi d'e hebde to WIN NEWS.

So tawii odon njidi daɗde kumpite god'fe, odon mbaawi jikkondirde e: WIN NEWS / Fran P. Hosken, 187 Grant Street, Lexington, MA 02173 USA.

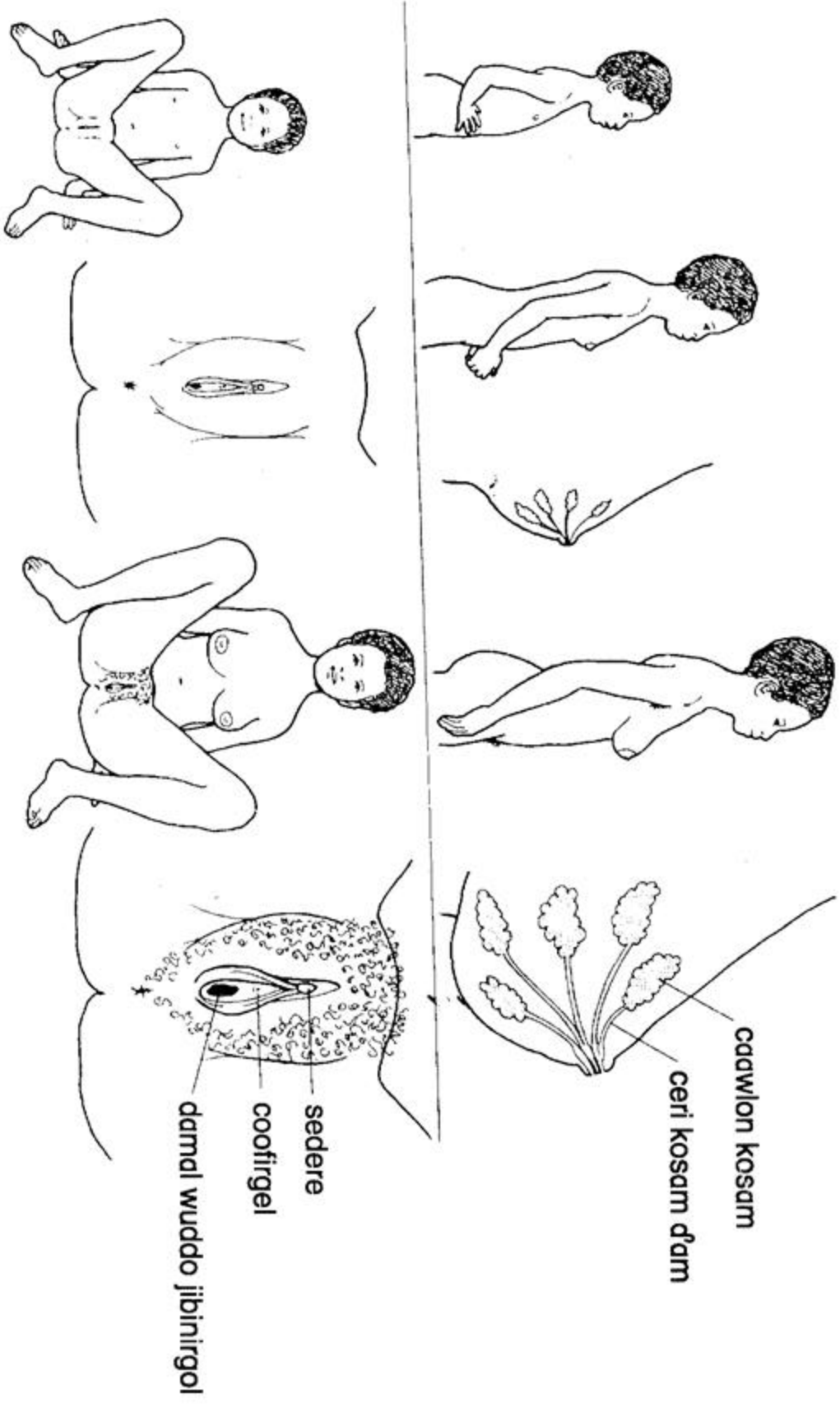
Ina wa'i no ko WIN NEWS woni hakkunde yimbe bee e minen. Ko duum addi haa minen ñaagii on ko mbinndaton min, kaalanon min no kuutorto-don jaɗde ndee d'oo, te hol no janngoobe bee nji'ri d'um. Nganndon dey wonde moyyugol, kam e nafoore golle baɗaade e deftere ndee, ko e ballal mon fawii. Min njettii on.





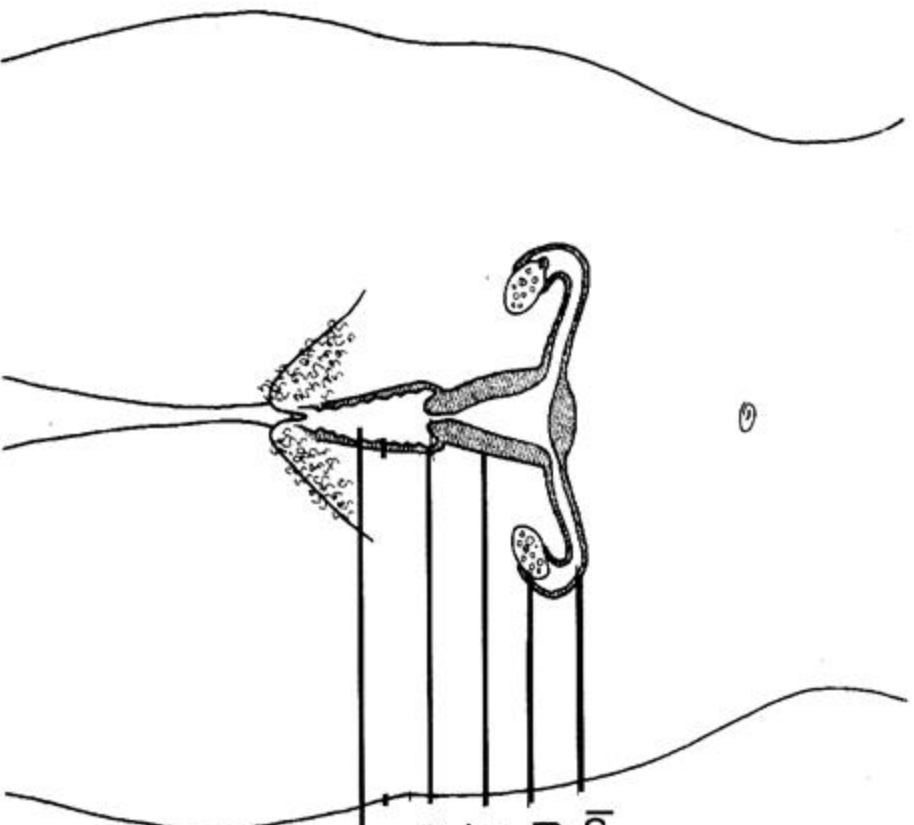
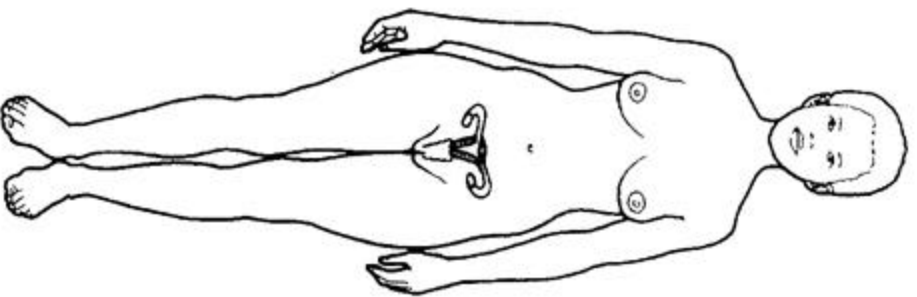
1. Bannu debbo : gila e boomei haa e debbo timmudo

Hade debbo timmata, maca taw duubi keewfi njawtii. Ndeke noon, enen rewbe, pot-den fadde ko haa bannu men mawnaa, nde puddo-den dañde bibbe.



2. Baylagol bannu debbo: to bannge endi e terde Beynirde

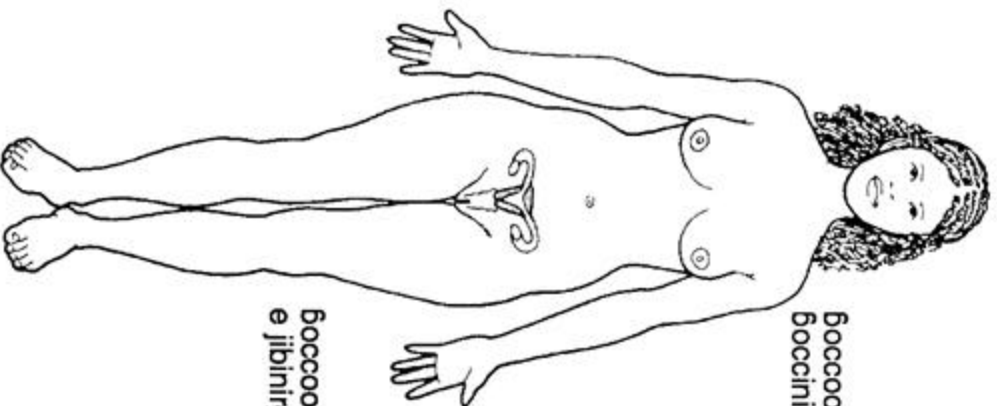
Ko endi diti, kañum e terde Beynirde dee fof, mbaylodloo e laawol gootol, nder e boowal to bannge bannu debbo too.



- laawol tobbinirgol bid'fo
- boccinirgel
- jibinirgol
- naadirde jibinirgol
- wuddo jibinirgol (kottu)

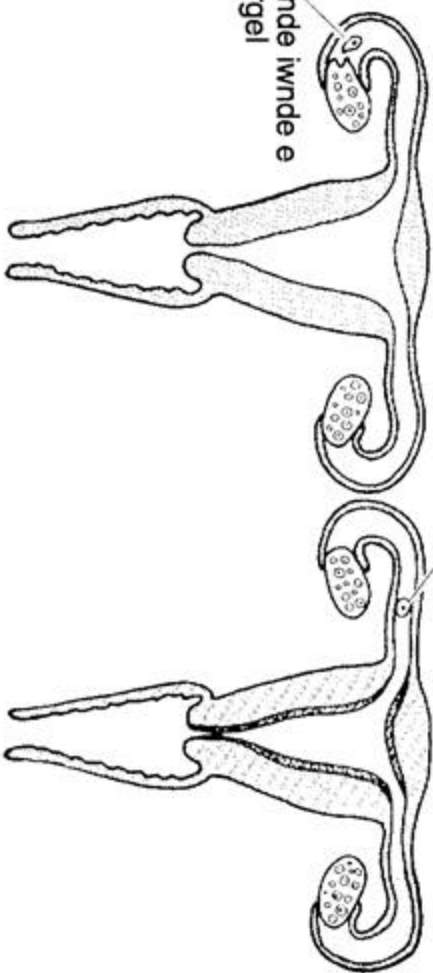
3. Terde jibinirde nderndeere

Terde jibinirde nderndeere dee ko wuddo jibinirgol, jibinirgol ngol, kañum e boccinirde d'fi d'fi. Diin doon, edi cegondiri e jibinirgol e ko wi'etee koo laabi tobbinirgol bid'fo.

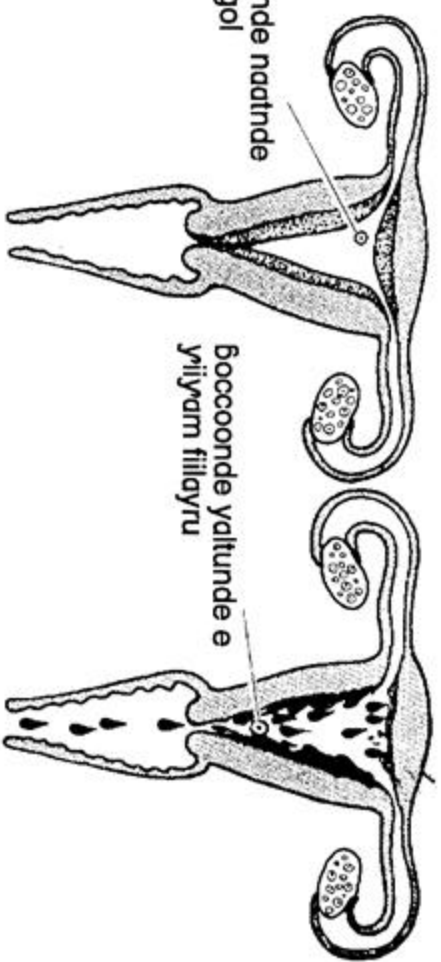


Boccoonde iwnde e
Bocchinrgel

Boccoonde naatnde
e jibinirgol



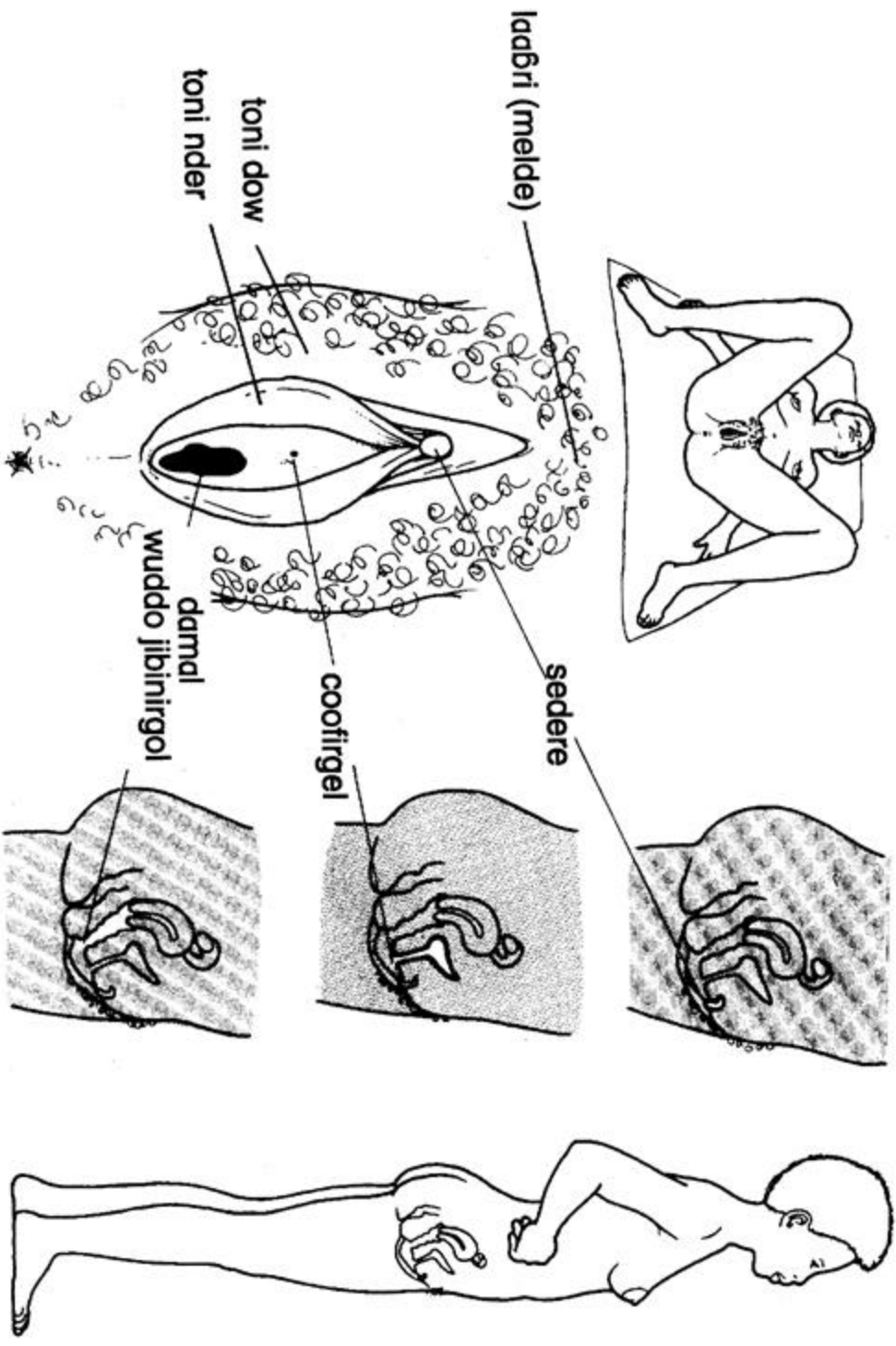
Boccoonde wonnde e laawol tobbinirgol bid'fo



Boccoonde yaltunde e
y'iyyam fillayru

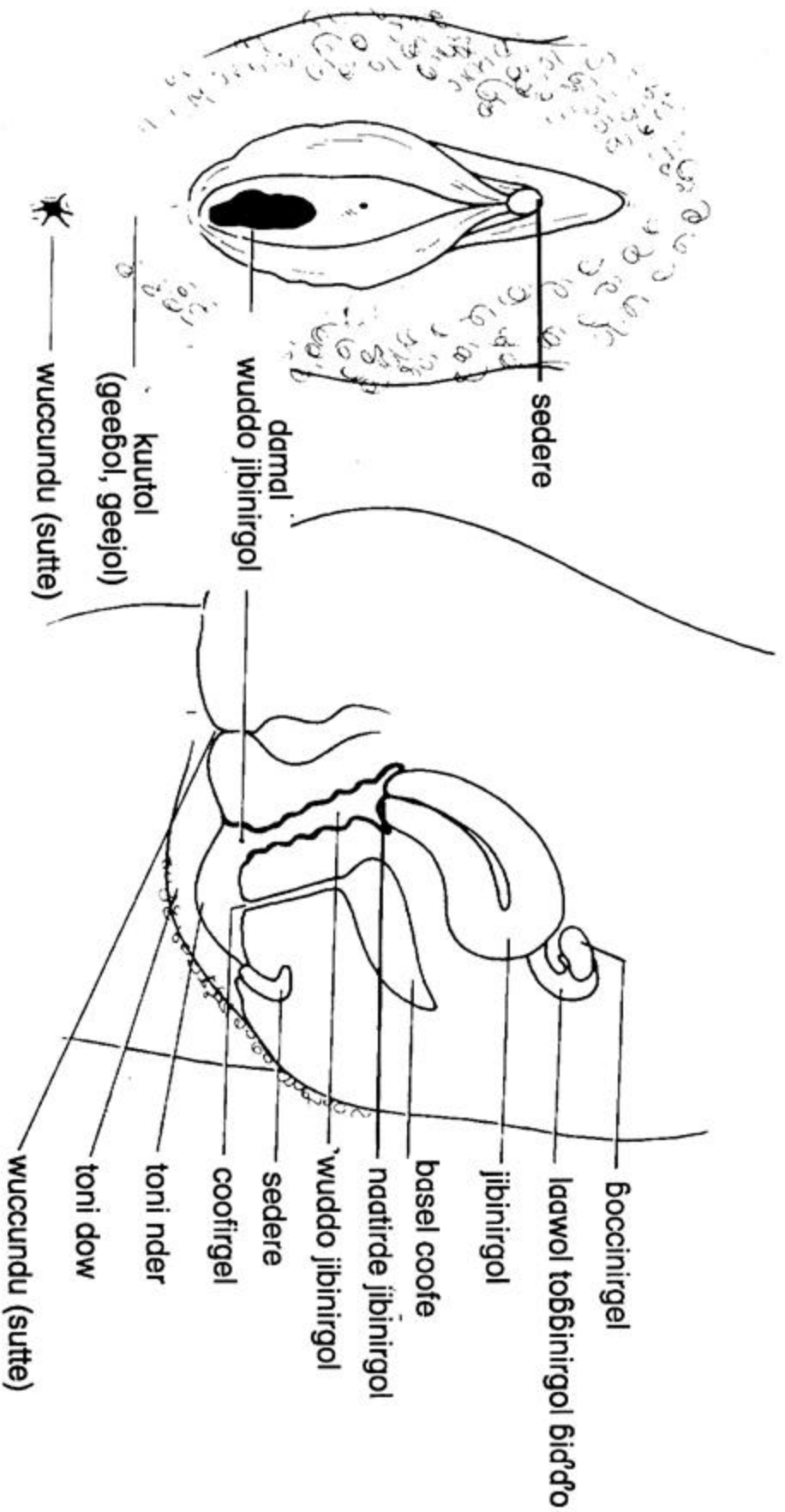
4. Fillayru (ella debbo walla jaltugol juulde walla farilla)

Fillayru woni saanga nde y'iyyam yaltata e jibinirgol debbo lewru kala. Duum tawata ko Boccoonde debbo ndee yoyii, te tobbaaaka.



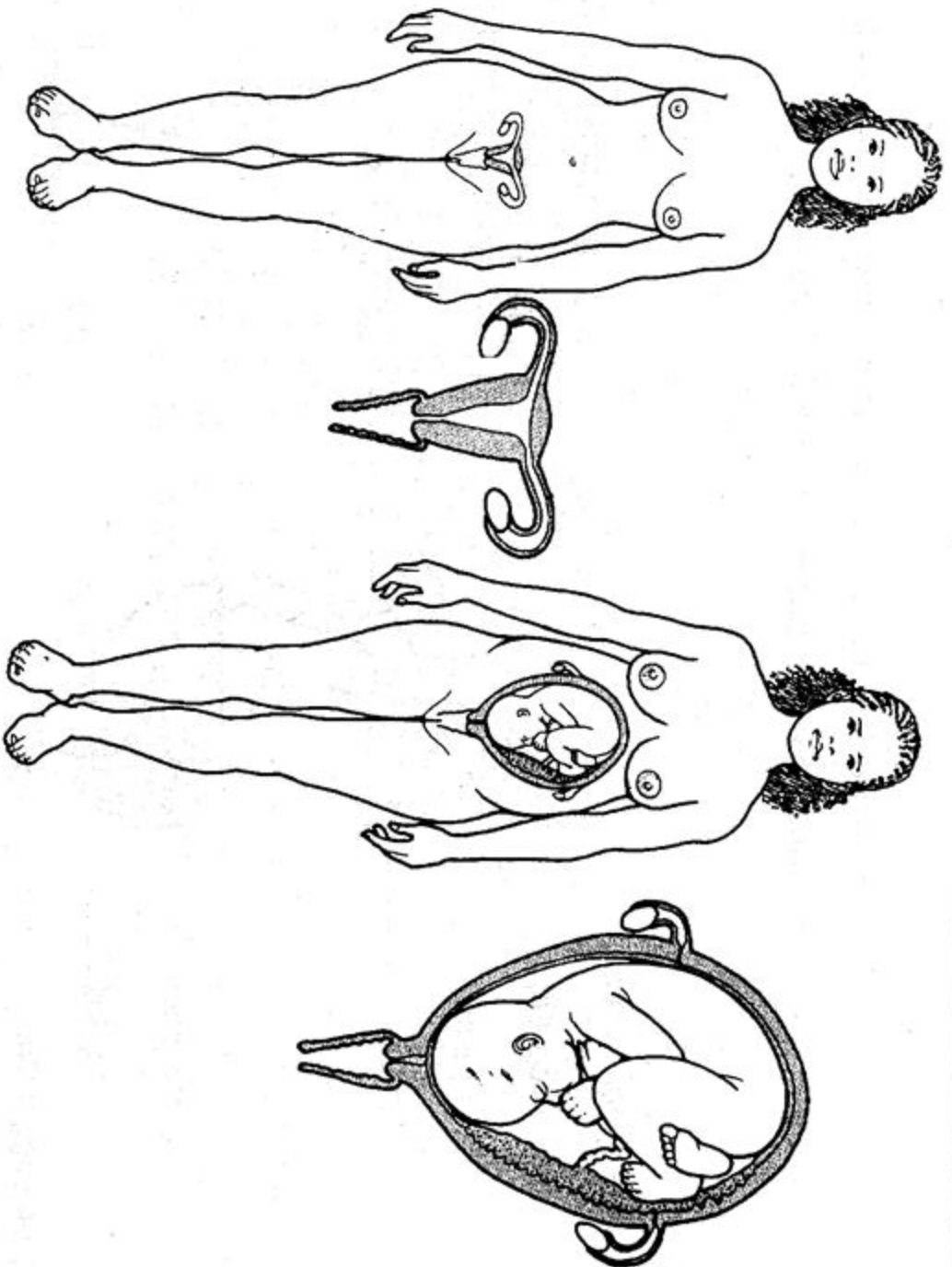
5. Terde jibinirde de boowal (yeeso debbo)

Demndaagal terde debbo jibinirde de boowal fof ina njogii faayyiida e debbo celludo. Dee terde ngoni: toni dow, toni nder, damal wuddo jibinirgol, kañum e sedere ndee.



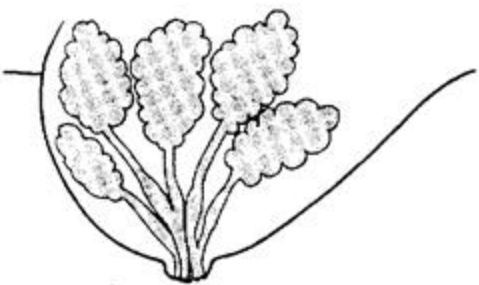
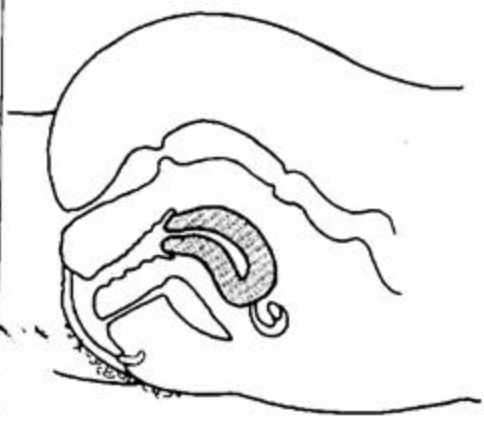
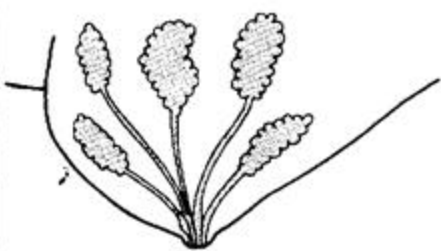
6. Terde jibinirde de boowal (yeeso debbo)

Toni dow e toni nder kuuri wuddo jibinirgol ngoo e sedere ndee.



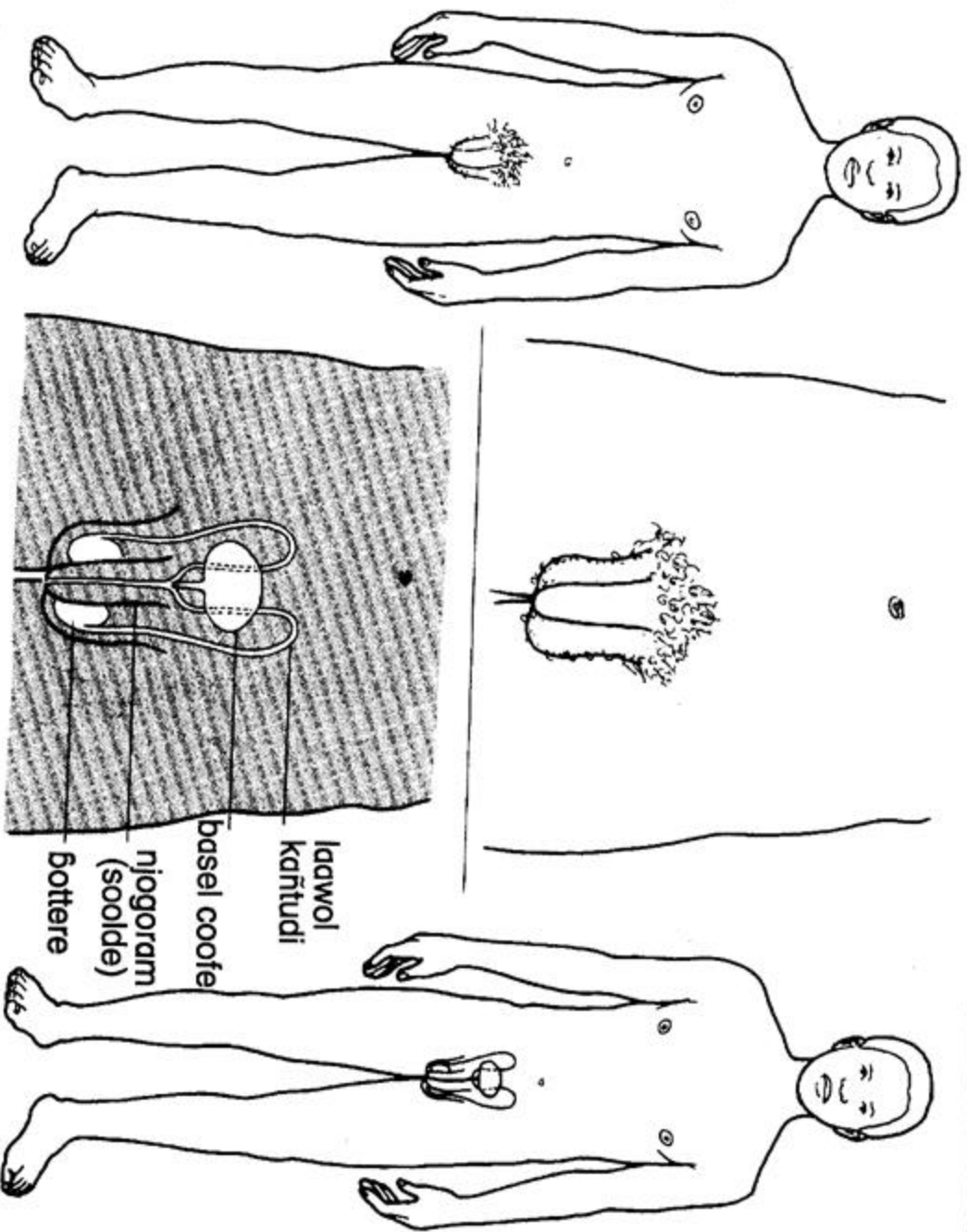
7. Baylagol bannu men nduu sahda nde ngon-den reedu

Nde kala cowi-den ma en tesko won e gede mbaylilde e bannu meeden hee; woni ko e nder, walla ko e boowal. Yeeewe tan hono jibinirgol ngol soomani hay huunde seertiri e jibinirgol coomngol binngel.



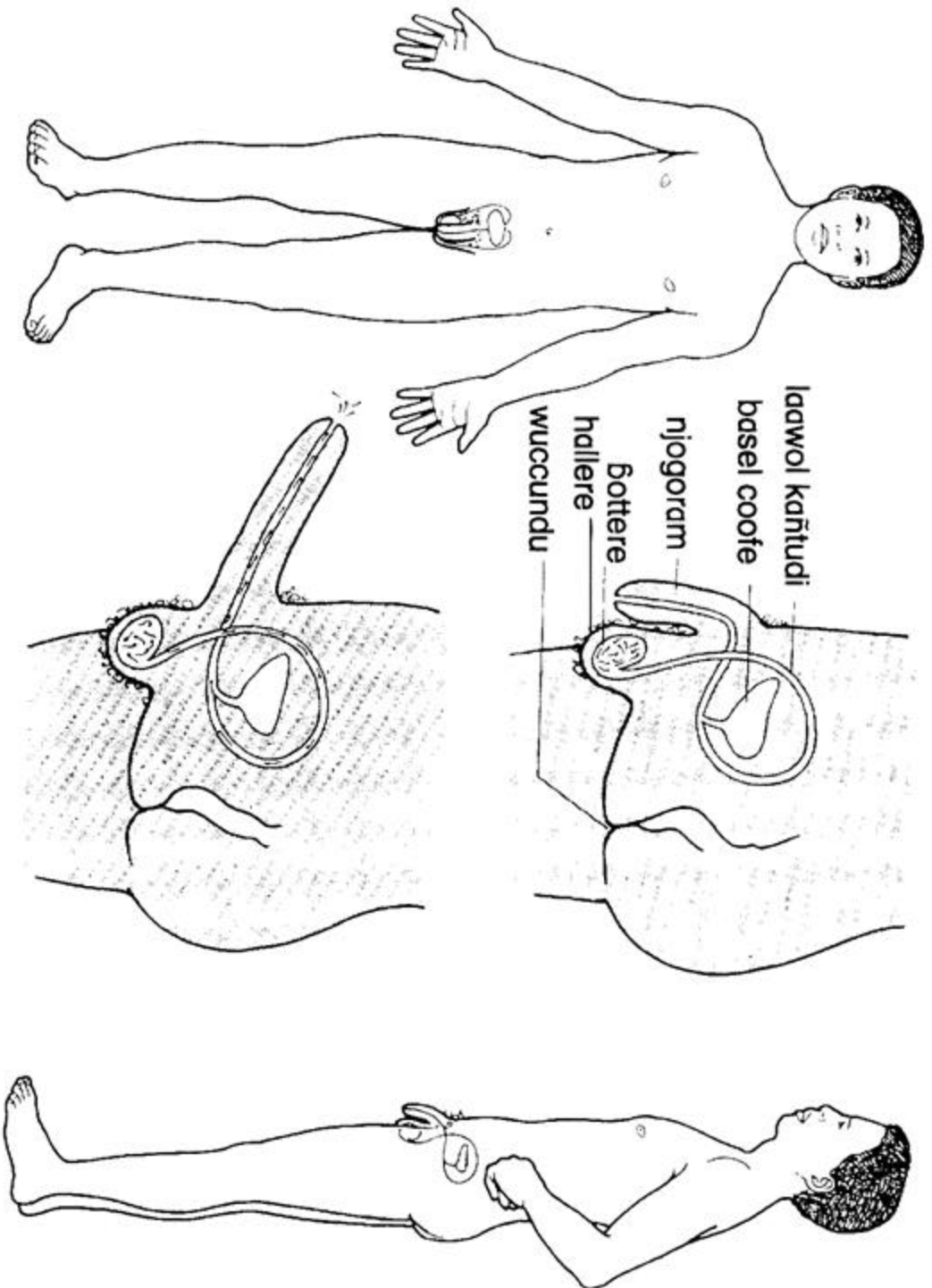
8. Baylagol banndu men nduu 'sahaa nde ngon-den reedu

Enen rewbe, banndu men wayloto nder e boowal nde kala cowi-den. Ko duum addi haad eden kaani safracade, teeyti noon e nder oon doon dumumna mo cowi-den oo.



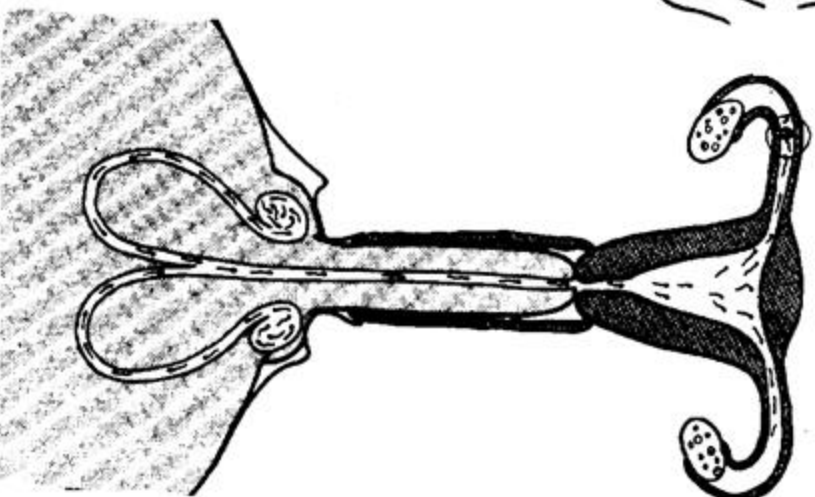
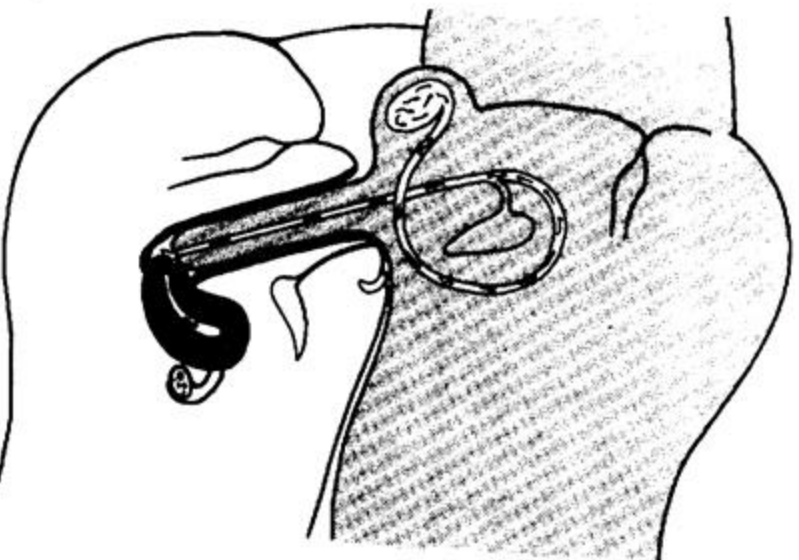
9. Bannu gorko e terde mum jibinirde

Ko buri koo hewde e terde gorko jibinirde ngoni ko boowal, hono njogoram e botte dee. Ko botte dee pecwata gabbu a wadi gorko oo (kañtudi).



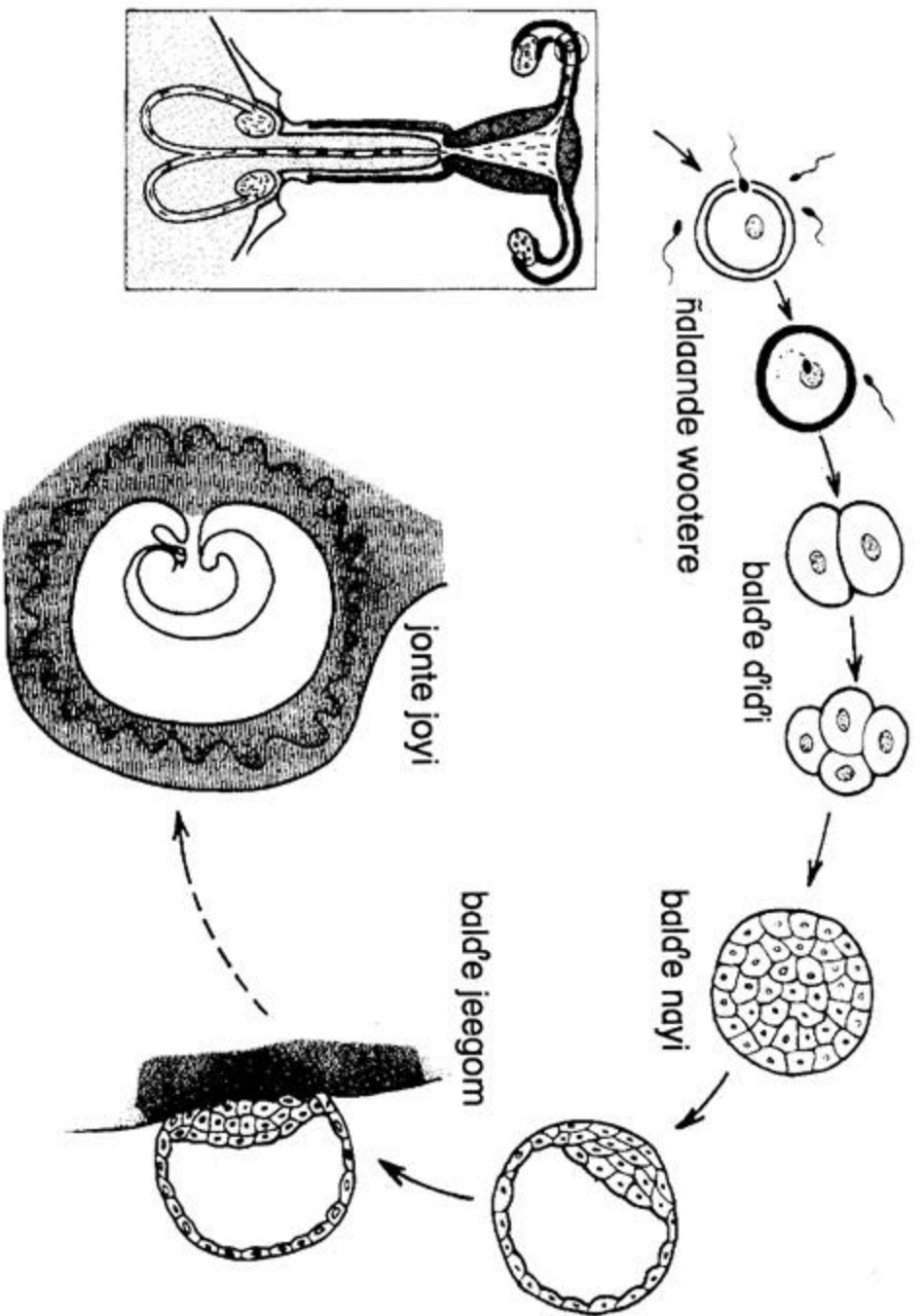
10. Banandu gorke e terde mum jibinirde

Dinngere umminat njogoram, dam tiida. Ndeen noon, gabbe aawdi gorke njalitdata e ndiyam mbi'etedam kañtudi dam.



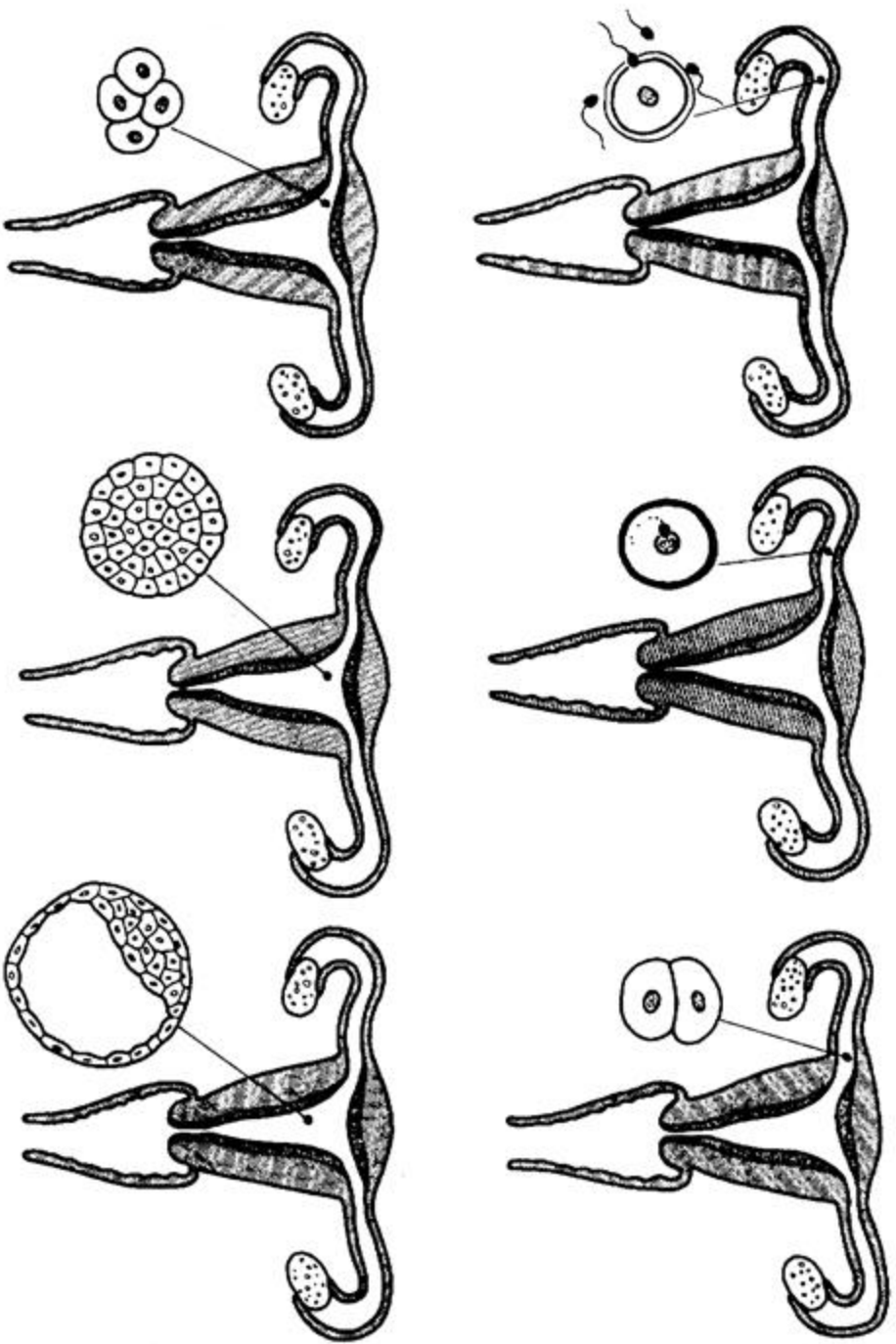
11. Tobbegol biddo

Gorko ina yuppa hakke miliyogajji gabbbe aawdi gorko saanga nde o lelodii e debbo. Deen gabbbe ba'de no budduuti (muluti, burbutti) ngonata ko lummbaade e nder jibinirgol e laabi tobbinirgol biddo haa nde wootere heen hawri e boccoonde debbo yoynde kala. On sahaa, ngal kawrital wadata biddo tobbeede.



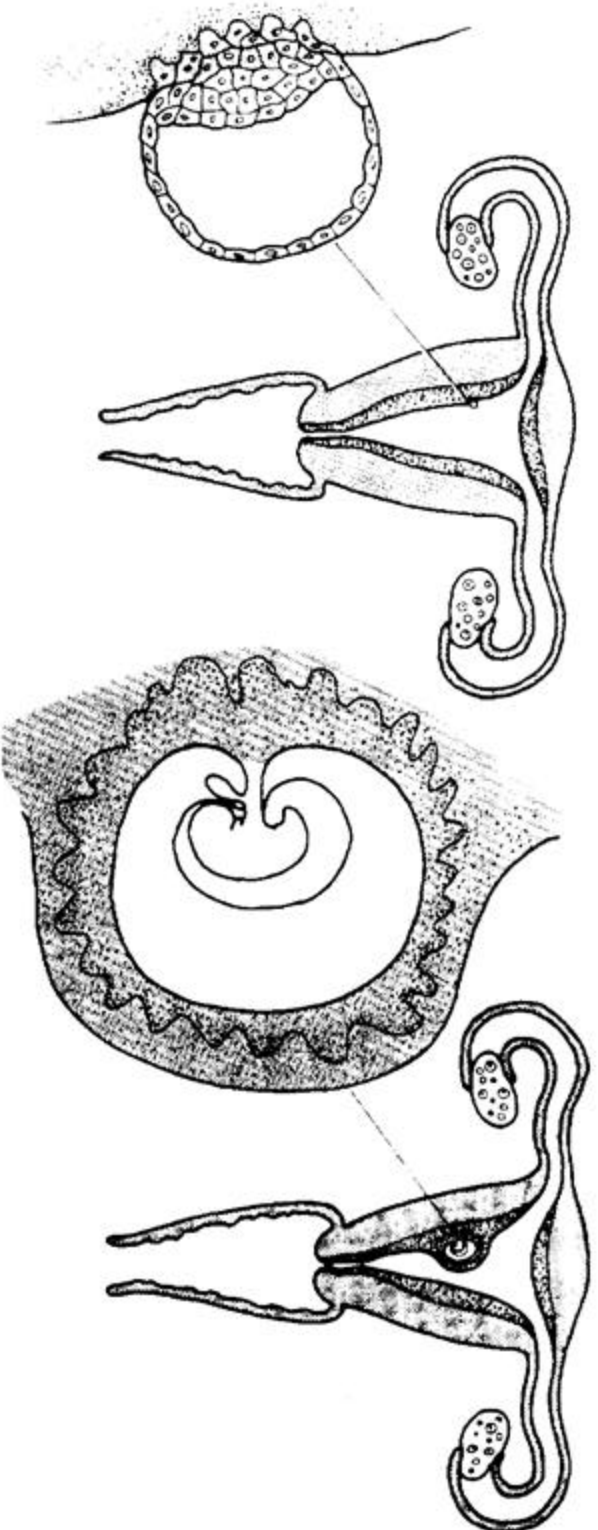
12. Tobbegol Bidɗo

Ko abbere aawdi gorko naatata e bocconde debbo, saanga nde didi dee kawri. Saanga nde bidɗo waawata tobbeede e reedu men, enen rewbe, ina wona balde seeda hakkunde pillaaje dafi kala. Wonde bidɗo debbo walla gorko fawi ko e abbere aawdi gorko ndee.



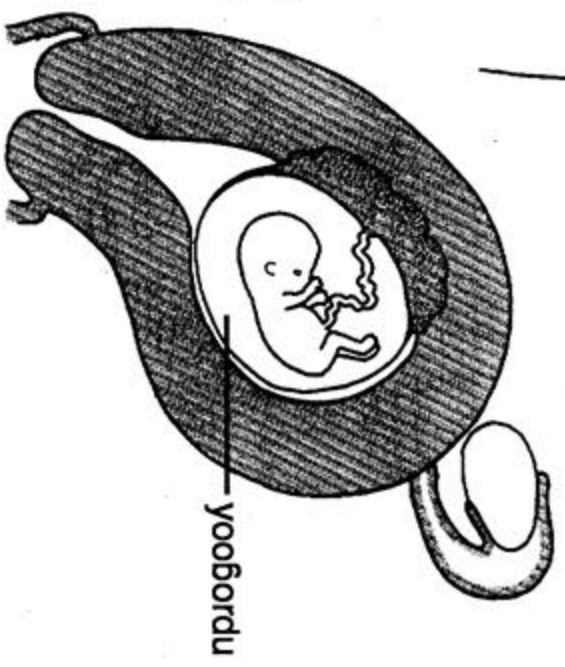
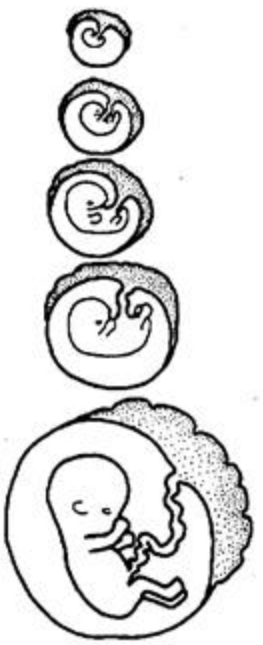
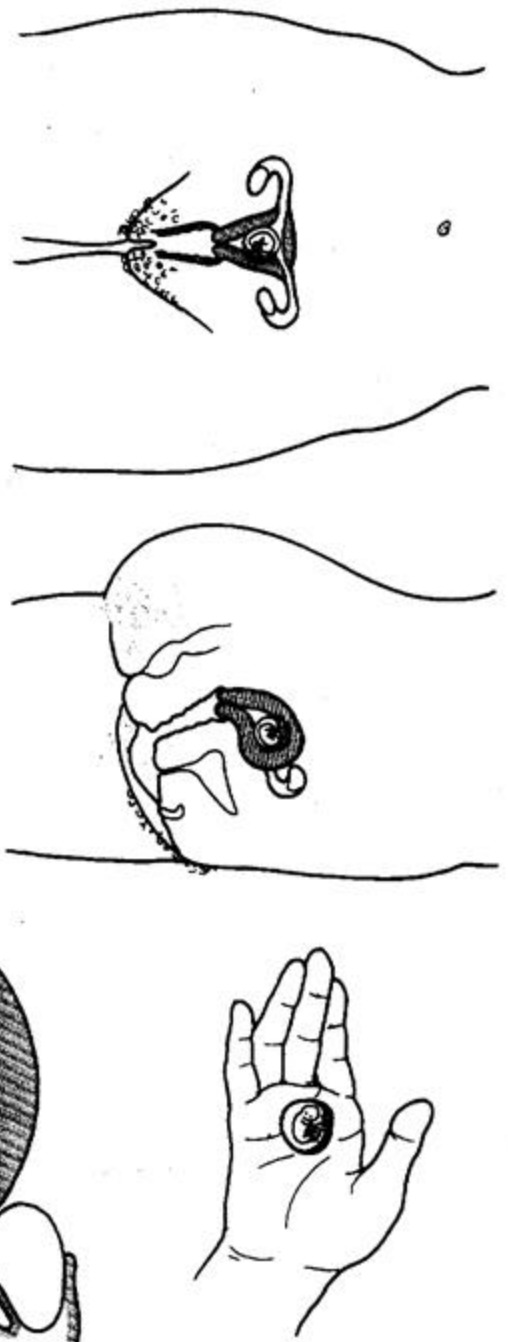
13. Tobbegol bidfo e peccitacali boccoonde yummaare ndee

Ko abbere aawadi goriko wootere naatatata e nguru boccoonde debbo hee. Boccoonde ndee wona hankadi e mawmude e beydadae yaajde. Ndeen boccoonde hebaande rewata e laawol tobbinirgol bidfo haa nde arta e jibinirgol ngol.



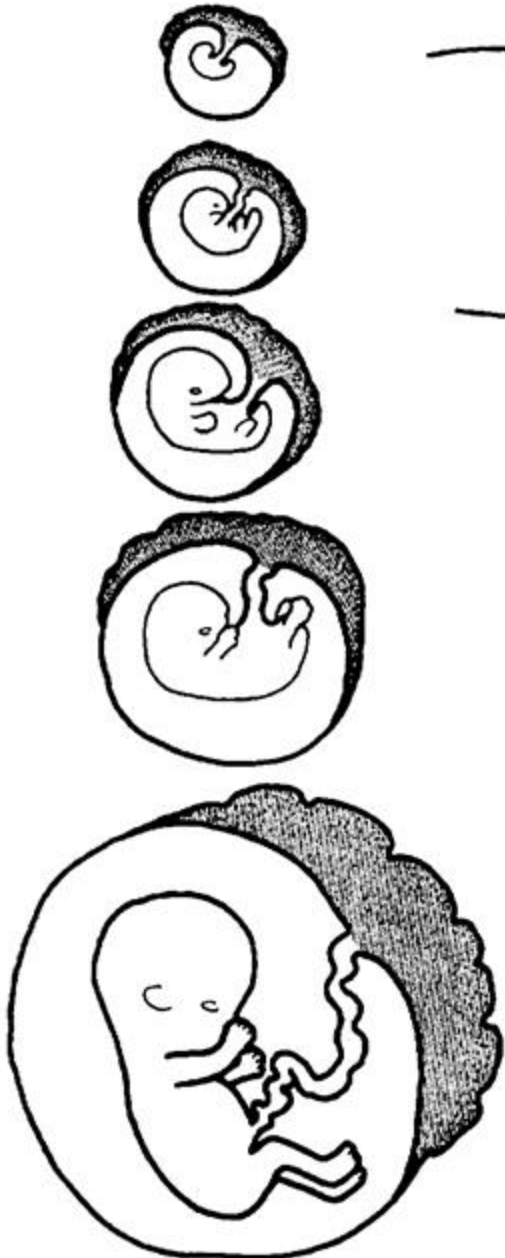
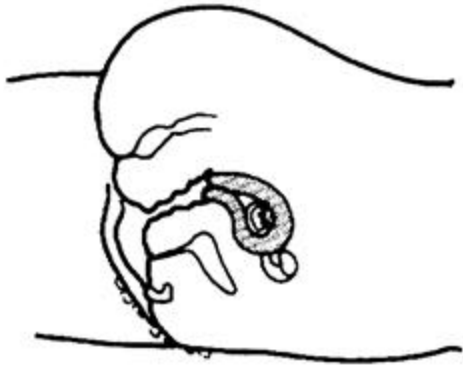
14. Segoode bocconde yummaare ndee e puddogol mum mawnude

So bocconde debbo toyyinaama, rewlat e laawol tobbinirgol biddo haa yottoo e jibinirgol, segoo doon. Nde dakko e nguru daatngu ngu to nder, wona e mawnude e ko yaawi. Oon saanga noon, lawata ko ind famdi haa yitere Bolde waawaa dum yi'de.



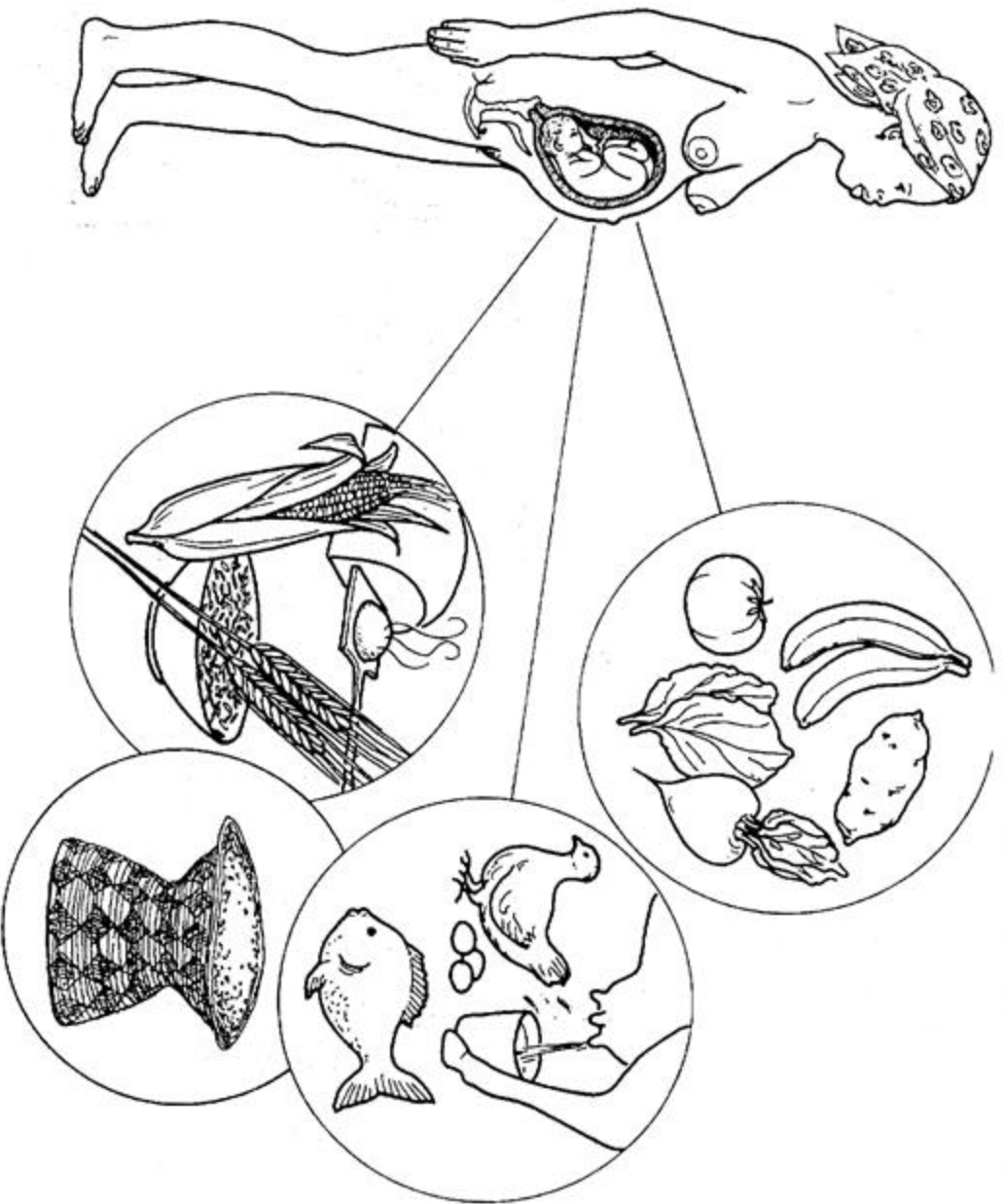
15. Mawnu ngol heedere biddo ndee e nder lebbi tati gaddani dti

Maɗa timma lebbi tati, nde booccoonde yummaare toɓɓaande ndee wonta heedere biddo wonnde e nder saawdu wadndu ndiyam mbi'eteedam deefte. Nduun saawdu woni ko e nder jibinirgol ngol. Ndu wi'etee ko yoobordu walla mbasu.



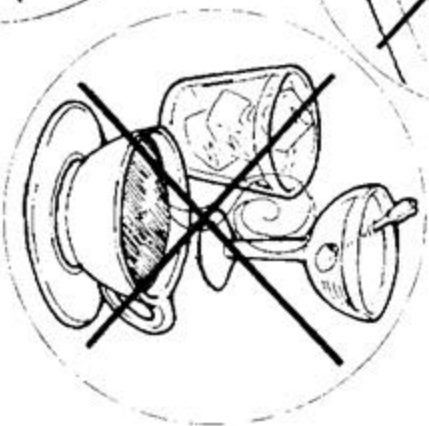
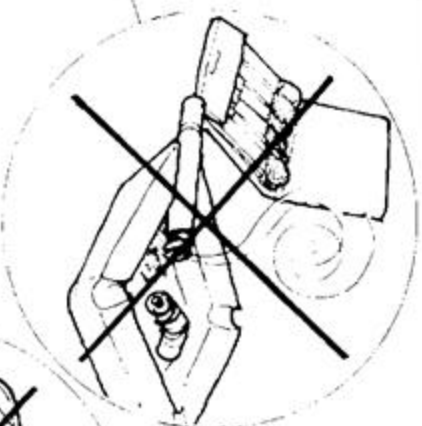
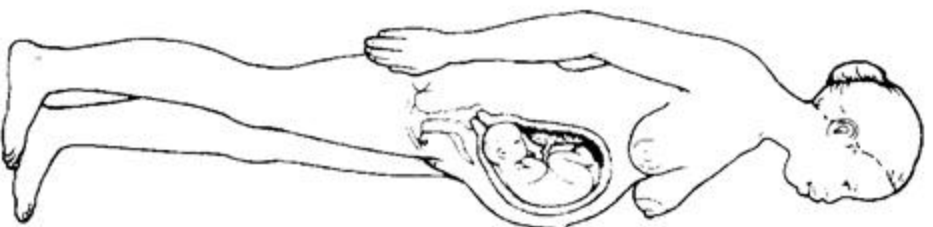
16. Mawnuɗol heddere biɗɗo ndee e nder lebbi tati gadani dɗii

Tagoodi biɗɗo fuddortoo ko e hoore e noorol keeci. Ko guɗɗɗol ngol woni hakkunde giyirraado oo e biɗɗo oo. Ko doon ñaamdu nduu rewata. Naamdu giyirraado oo ummotoo ko e banndu yummirraado oo.



17. N̄aamdu ndu coklu-d̄en so en cowlima

So en n̄jidi dañde bidaŋo celluŋo, n̄aamaten ko n̄amri moyyiri, timmundi, mbayleteendi sahda e sahda fof; hono ko wa'i no teewu, liddi, boccoode, sewosewooji, giŋbe leŋde, mburru, gawri, makkaari, maaro, ekn. Yo taw kadi eden n̄jara n̄jarameeje keewde, haa teeŋti noon e ko wa'i no kosam.



18. Gede de cowido foti reentaade

Mawnugol e cellal biddo mo caaw-den oo pawii ko e ko ñaamalen koo, kañum e ko njaraten koo. Ndeketee noon, sanngara, simme, kañum e won e lefde moyyaani e cowido.

Wasiyaaji pa'tudi e kebloowo oo walla dowoowo oo.

Wadān hoore mac nate, walla ittu nate dee e won e jaayde walla defte de nganndu-daa njoopi ko ñameele walla fagguduujji burdi maanteede e nokku oo. Nat de e nder ngoo doo hello.

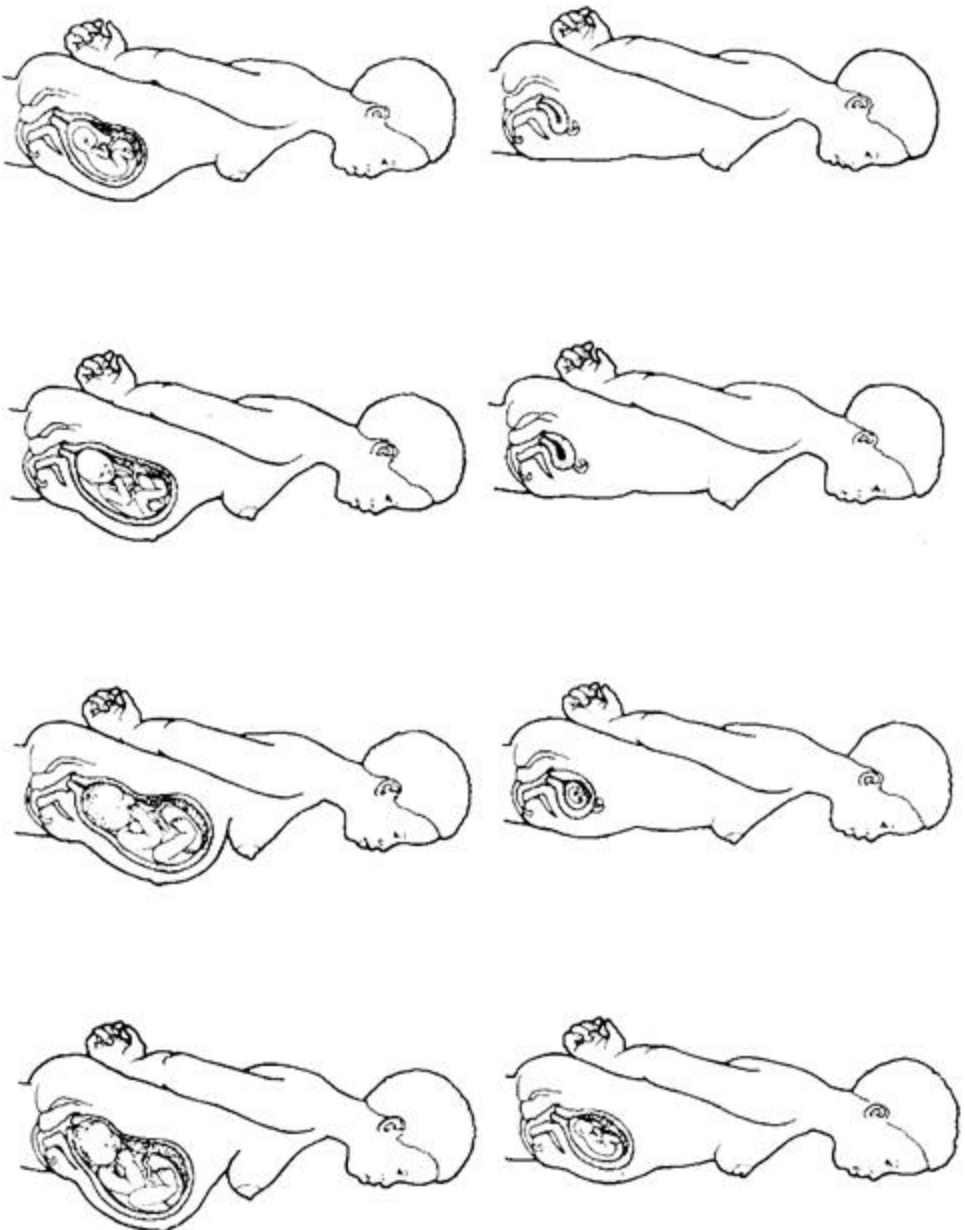
Deen nate poti hollitde ko gede jahdude dee haa mbaawa wonde ñamri timmundi, tawa ko ndi diwaan oo walla nokku oo woowi, amdi.

Yo taw noon kebloowo oo ina wadti hakkille mum e cogguuji dñi.

Faandaare ndee ko hollitde e ngoo doo hello, e dow ina nataa haa feewi, nguura gondo e nokku oo, tawa kadi ko nguura mo coggu mum tiidaani.

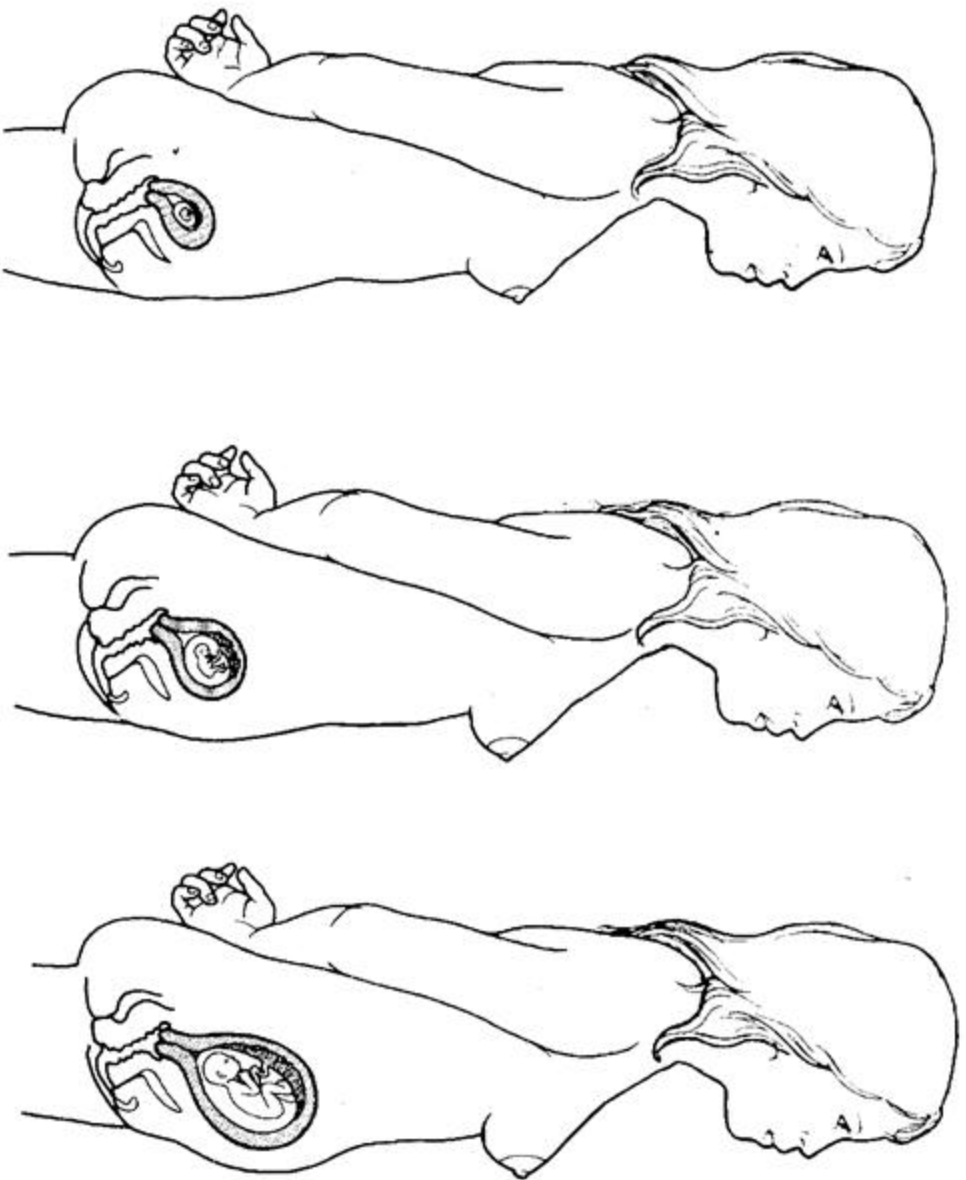
19. Ñaameteede (ñameele) de nganndu-den, ngoow-den

Deen ñameele de nganndu-den, ngoow-den sabu huutorade dumen ñande fof ngoni nguura men timmudo, moyyo e kaando.



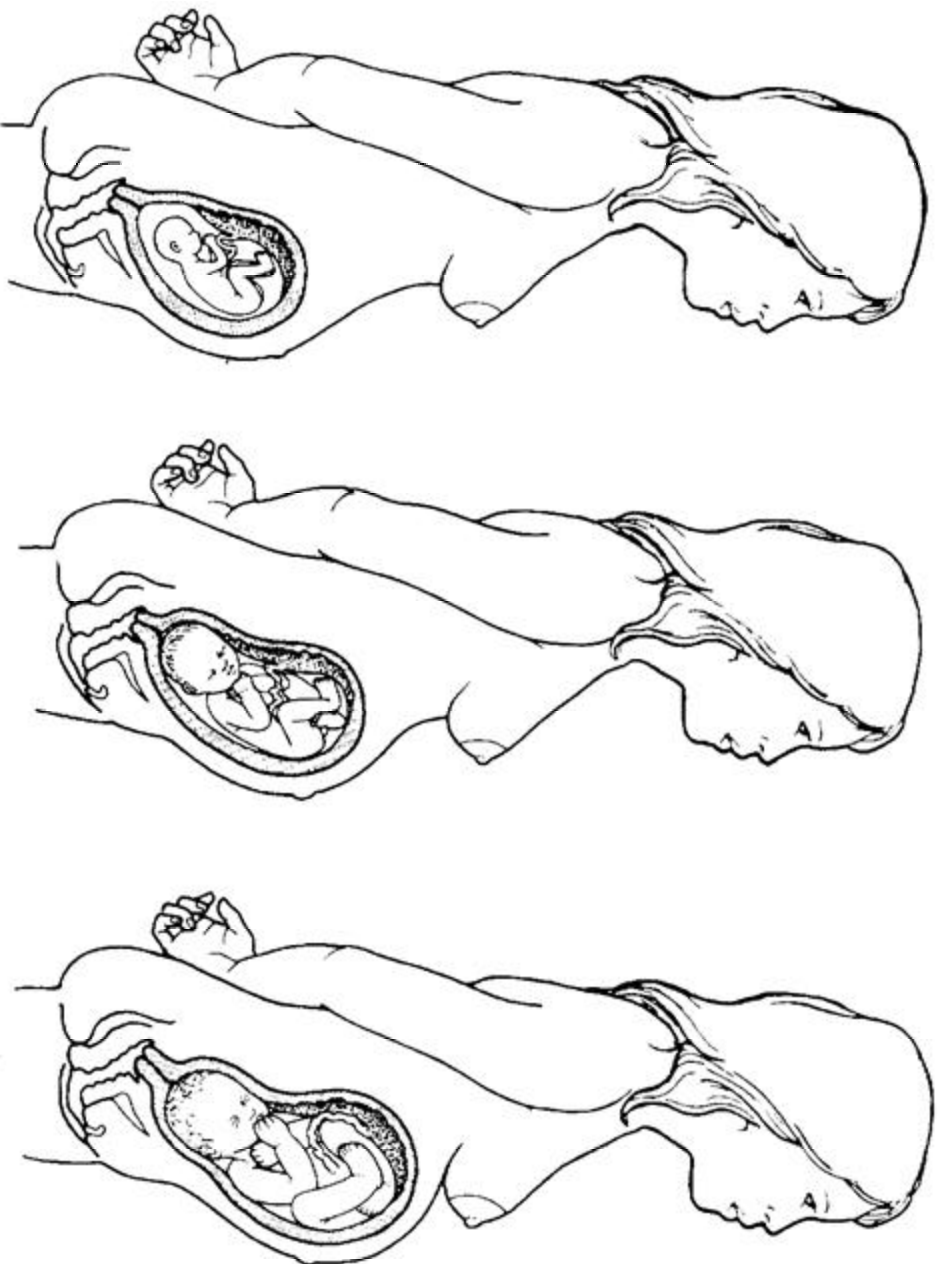
20. Mawnuḡol Biɗɗo caawwaddo oo

Bocconde yummagare wonatnde biɗɗo oo mawmata ko e nder jibmirḡol ngol. Ko seeda bannu cowiɗo oo waylotoo e nder lebbi jeeḡom gaddani dhi. (Yeewee gorol nate dow dee.) Baylagol bannu laablunḡol ngol burata feenɗe tan ko e lebbi cakkitiɗi dhi. (Yeewee gorol nate les dee.)



21. Mawnuugol biifdo caawwado oo

So arii haad e lebbi tati timmudi, heddere biifdo ndee fuufdo wontude biifdo.
So lewru walla lewru e feccere fawiima heen, puufdo-den tinde dillere biifdo
oo. Ko ndeen ne kadi endi di mawmata.



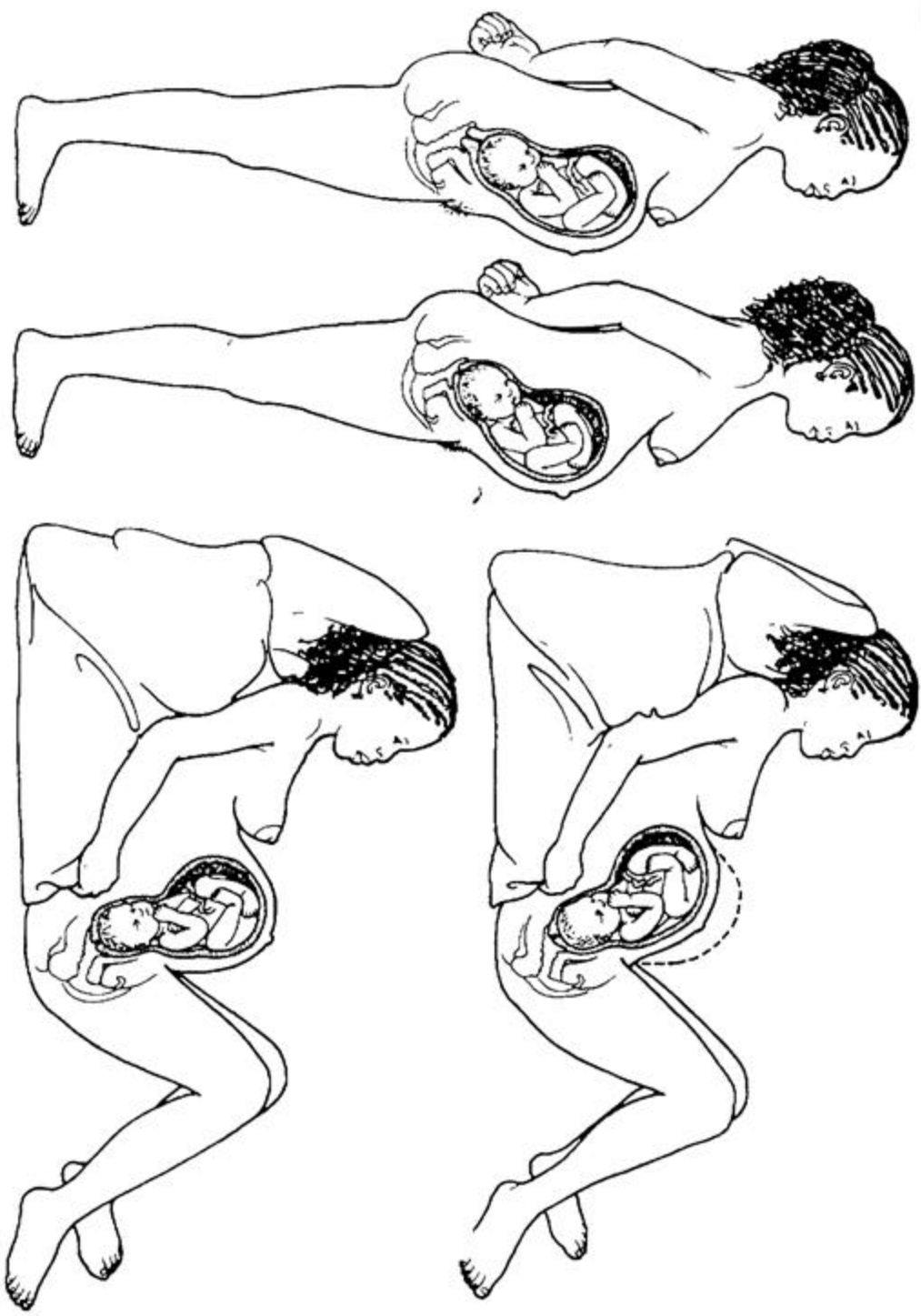
22. Mawnuḡol biḡḡo caawaaḡo oo

Biḡḡo oo mawnaḡa no feewi ko e nder lebbi tali caḡḡitiidi dii. Duum yahdi ko e mawnuḡol reedu neene nduu.



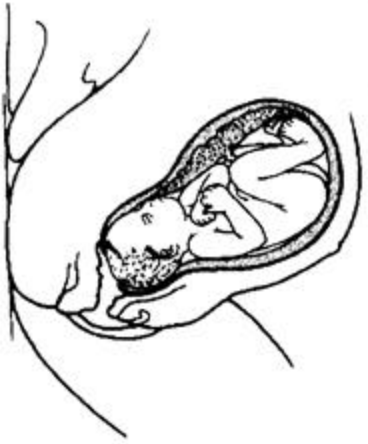
23. Balde seeda hade biddo oo jibineede

So arii hada lebbi jeenayi dii timmii, biddo oo gasnii mawnude e nder reedu yumma mum. Jooni noon, omo waawi wuurde tawa wonaa e nder reedu. Ko ndeen o fotti jibineede.



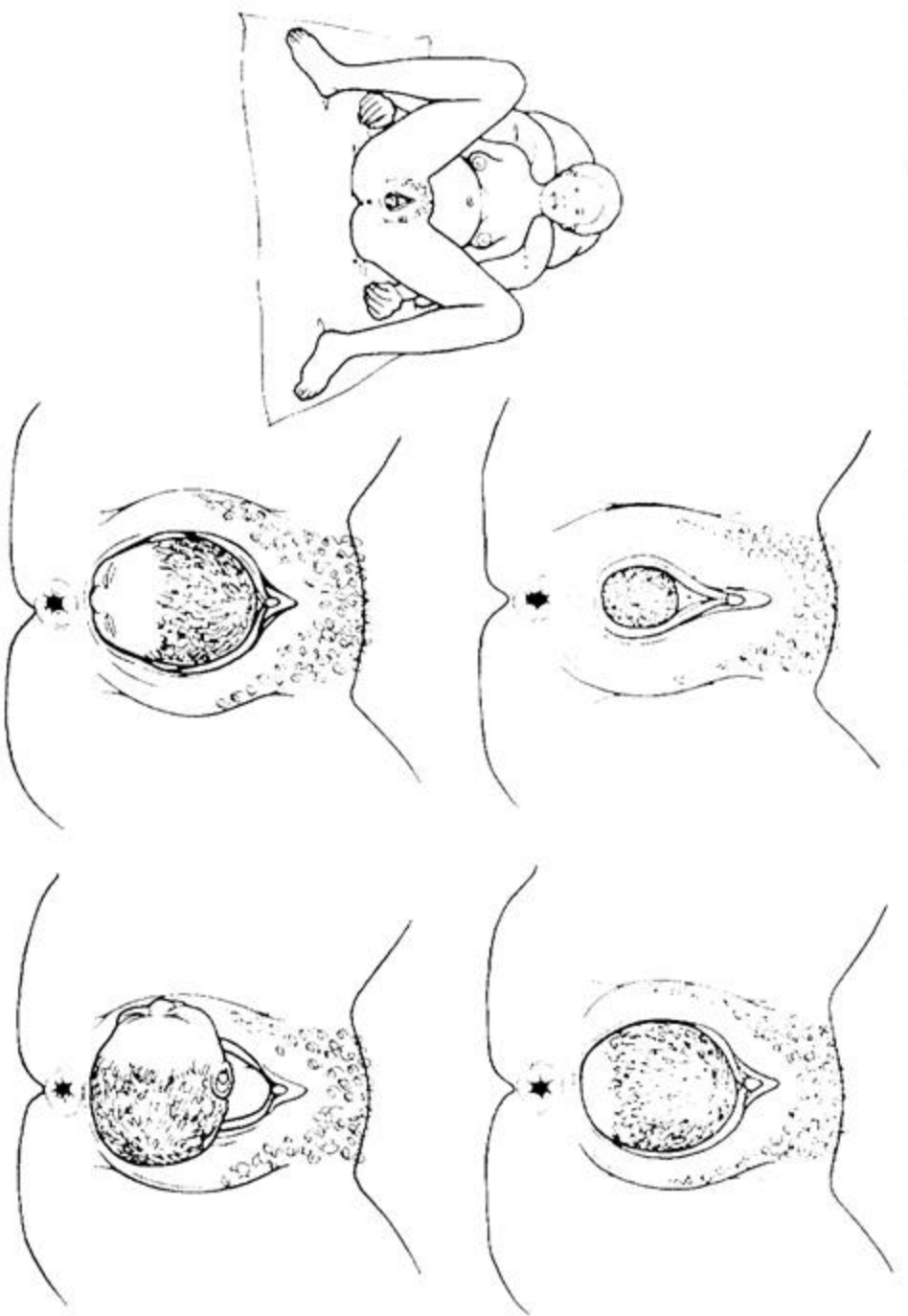
24. Puuddagol gatawere ndee

Hade gatawere ndee, biidfo oo jeltoral no feewi. Ko muusu gatawere ndee wallitta biidfo oo yaltude e jelorde mum, fa'a boowal. Oon saanga, yoofoordu soomndu biidfo oo fusa, ndiyam dam yalta.



25. Keftagol ngol

Keftagol ngol fuddortoo ko udditagol jibinirgol ngol. Biddo oo jippoo, fa'a boowal.



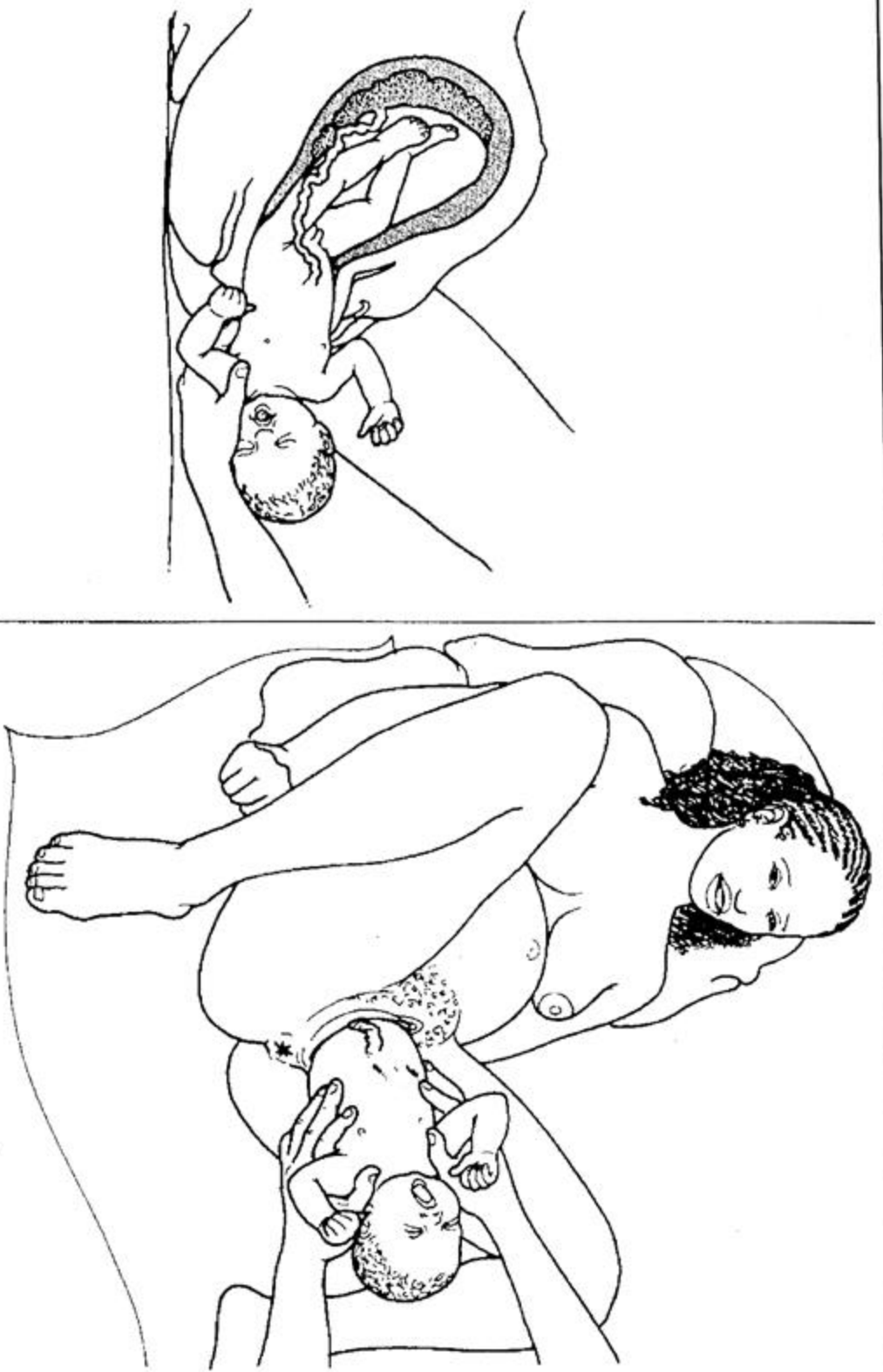
26. Keftagol ngol

Ko hoore biddo oo adotoo yaltude, lawa ende bosa e damal wuddo jibinirgol ngal. E oon doon saanga, toni dhi ngonata ko e looftaade, edi bura mawnude. Ko duum wadi had hoore biddo oo gaanoataako, te kadi muusataa mo.



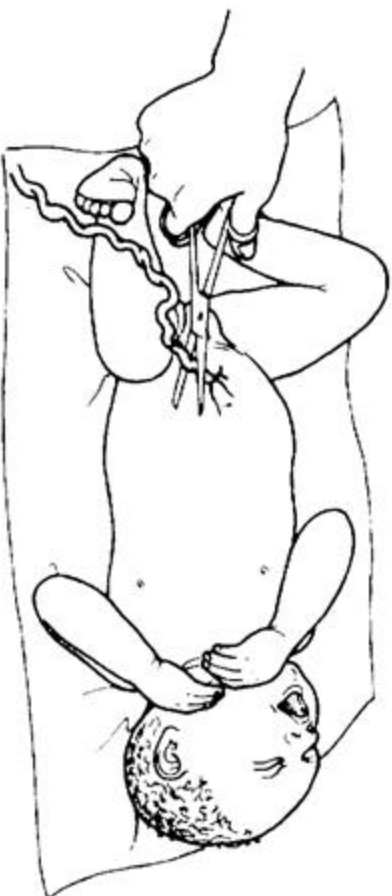
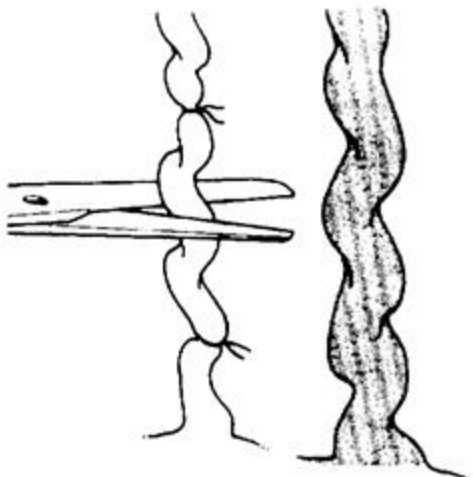
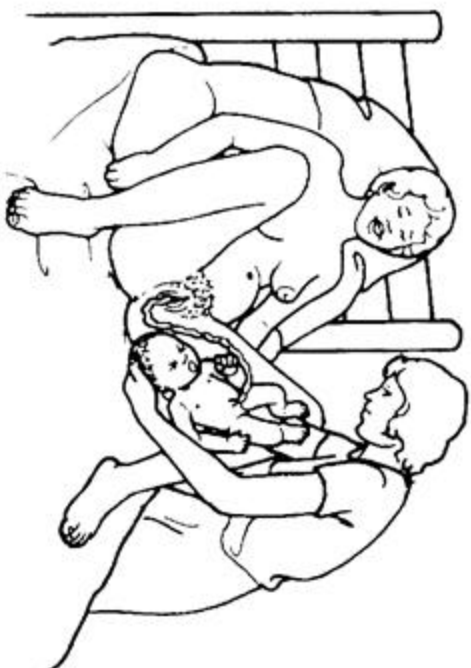
27. Mba'diji jonnde jibinoowo

E aduna hee, rewbe ina ceerti no njibinirta. Kono buri weebde ko duñde gidɗo oo fa'a les. Cudɗo-ɗen ko burani en. E oon saanga, eden cokki walleede e toppiteede.



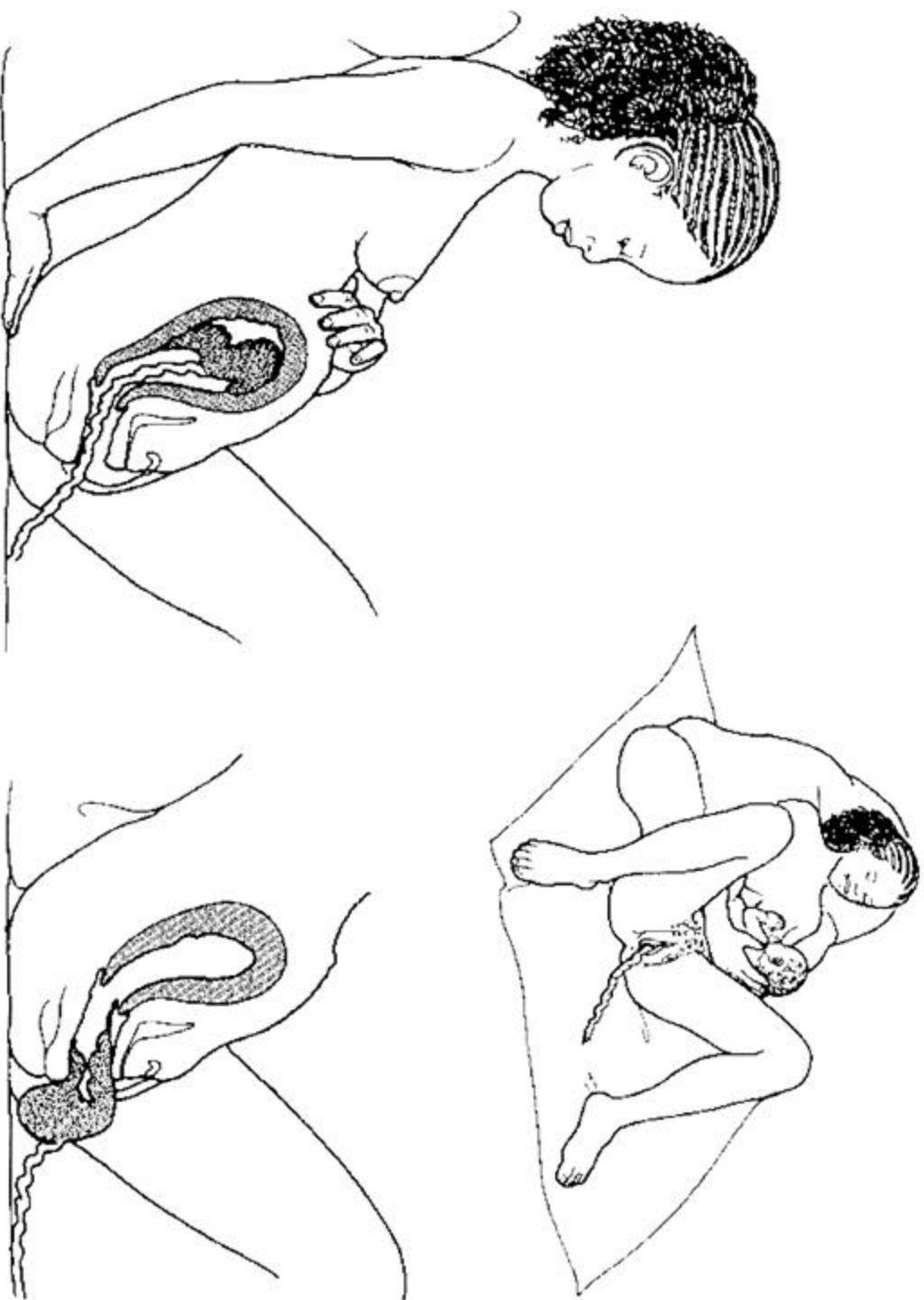
28. Jibingol ngol

Jibingol naammii ko muñal e tiifnaare mawnde. So binngel ngel yaltii, mac ngel won e foofde, engel woƴa. Duum noon, ina haani ko ngittaten kala ko sukkata hinere, kañum e goddol makko. So tawii binngel ngel foofaani, pot-den ko buucaade kine dee.



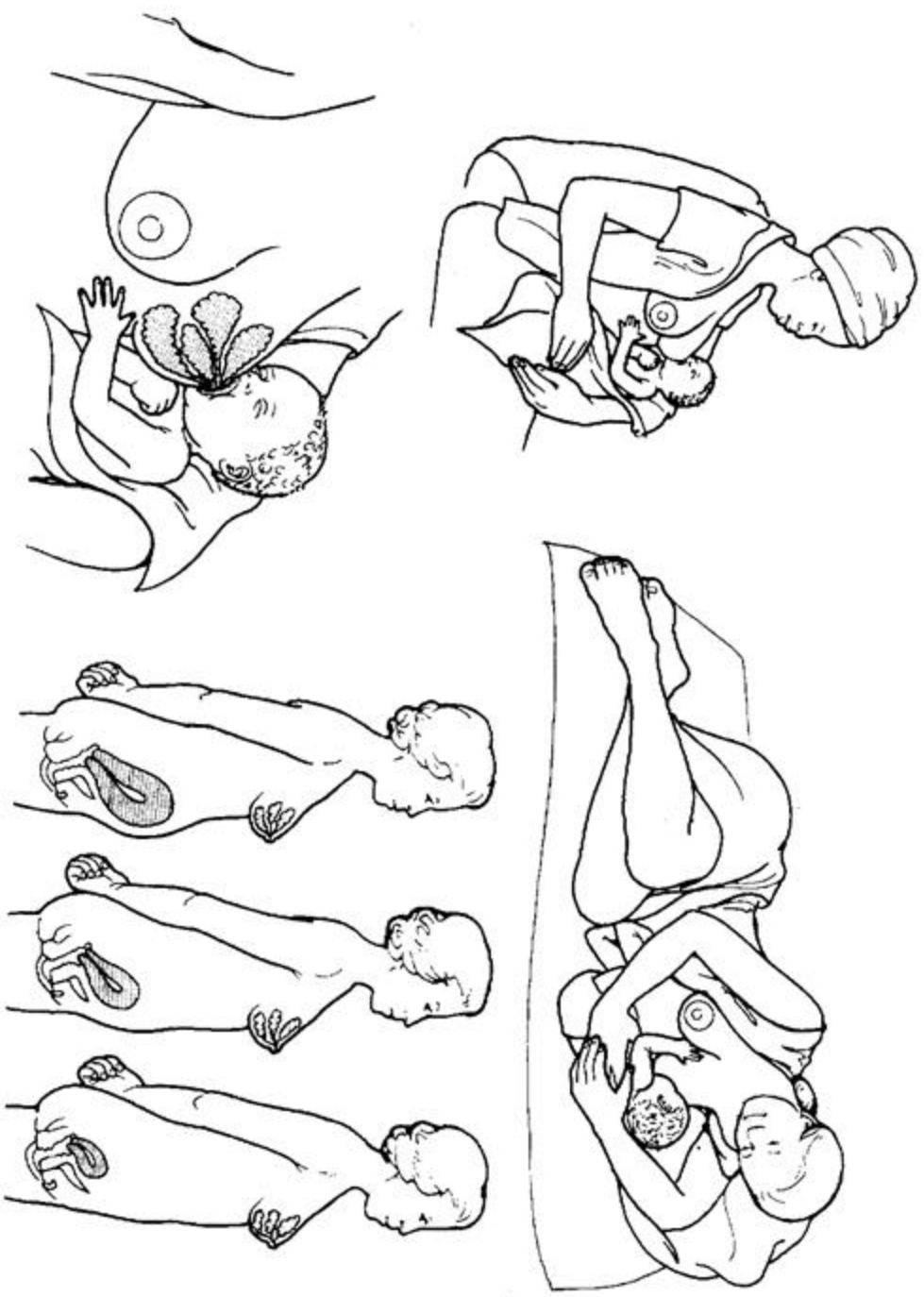
29. Taygol gudngol ngol

So tawii binnngel jibinamama, eden poti habbirde gudngol ngol gaarawol tiidngol e nokkuuji difi, di njiydaami. Ko e hakkunde kabbe difi dce tayalen. Kuutorto-den ko tayirngel belngel, te kadi lawa ko cellinngel e ndiyam pasnadam. Woto hay huunde wade e tayere heddiinde ndee (woni tayere sejiinde ndee e cukalel hee). Maa nde yoortu.



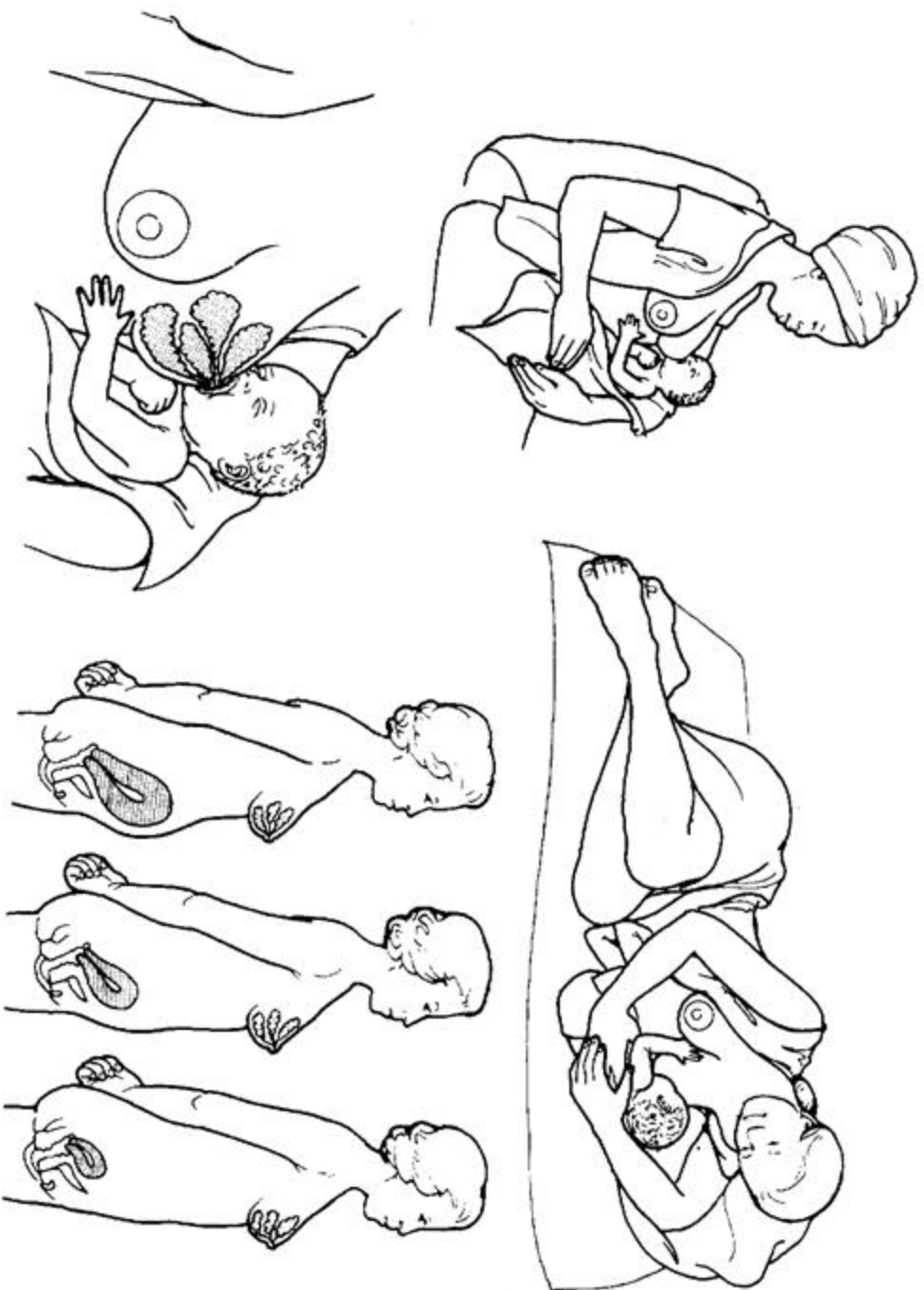
30. Jaltugol giyrirado oo

So binnigel jibinaama hada hebi dumunna dabbo, giyrirado oo yalta. So lawi dum yaltaani, yo reedu debbo oo ñoyye seeda ngam yaltinde dum. So tawii yiyyam ina yuoppoo no feewi walla roŋkii dartaade, calfrowo (doktoor) ina foti noddeede.



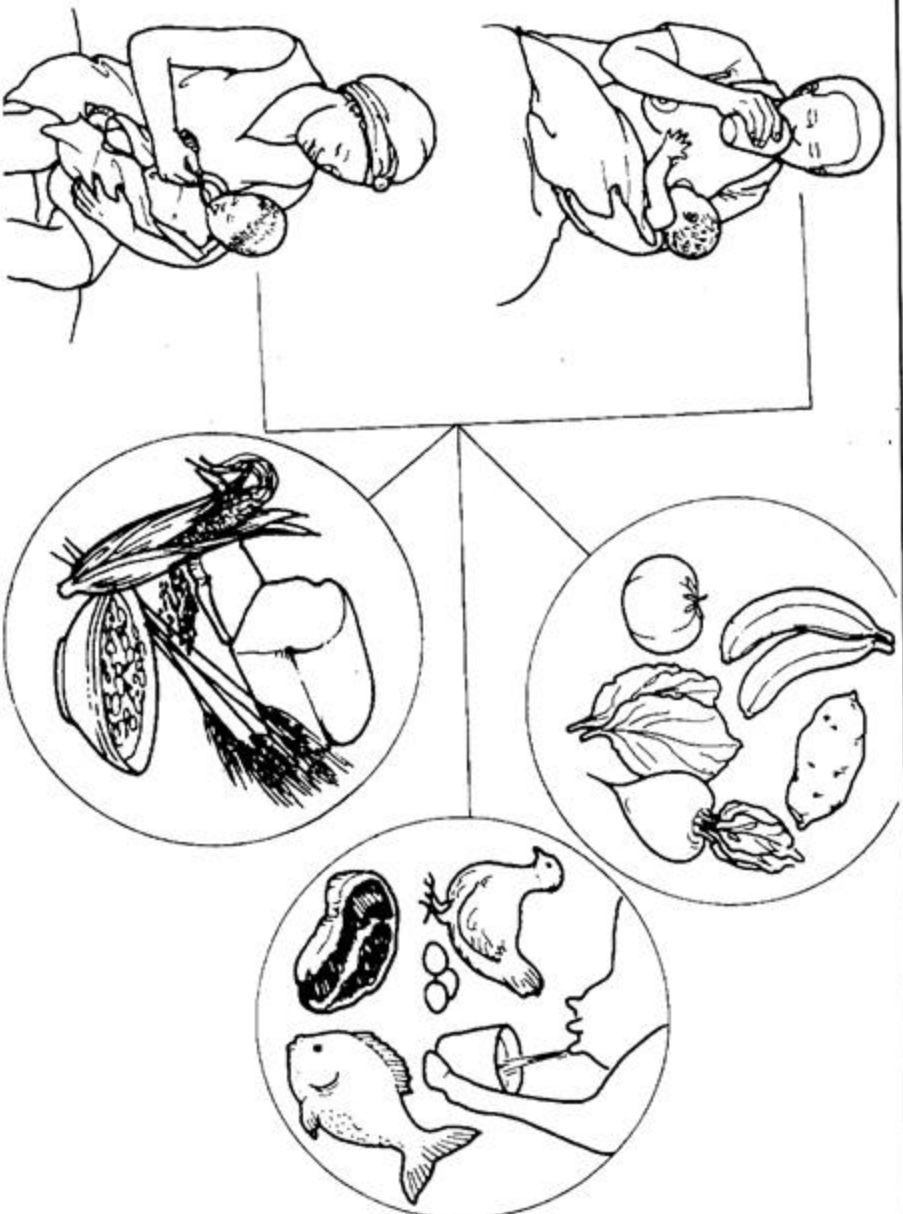
31. Muyningol binggel ngel

Binggel ngel ina waawi muyninde hoore maggel. Duum noon, yo ngel totte enndu doon e doon, nde ngel yidi fof. Ko duum wallata kosam dam arde e enndu hee, te kadi ko duum wallata jibinirgol ngol wa'tude no wonnoo. Kosam enndu neene buri fof moyyude e ñameele binggel.



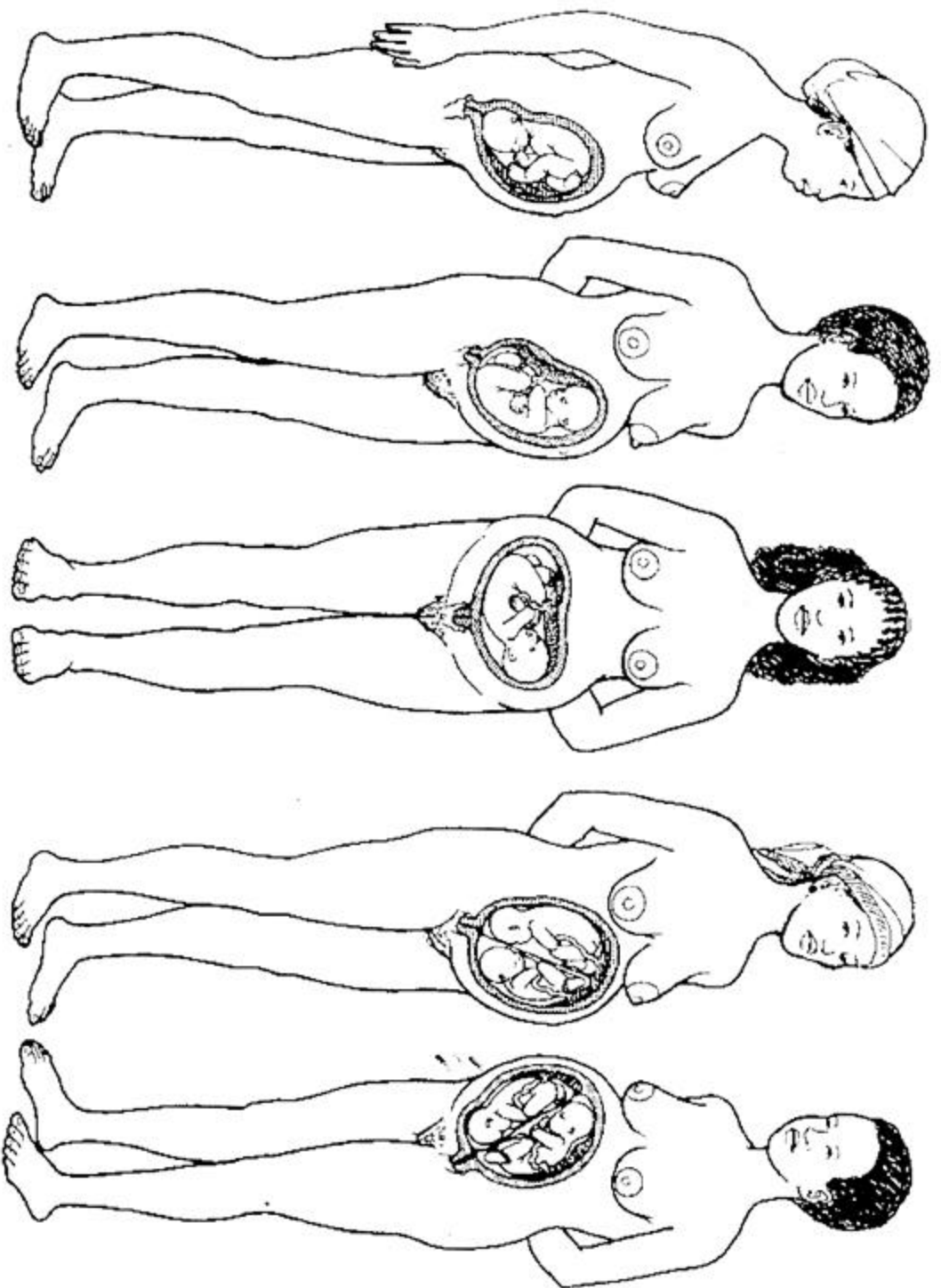
31. Muymingol bimngel ngel

Bimngel ngel ina waawi muyminde hoore maggel. Duum noon, yo ngel totte enndu doon e doon, nde ngel yidi fof. Ko duum wallata kosam dam arde e enndu hee, te kadi ko duum wallata jibinirgol ngol wa'tude no wonnoo. Kosam enndu neene buri fof moyyude e ñameele bimngel.



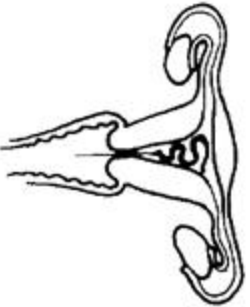
32. Naamdu neene e bidfo

Toppitaade neene e bidfo mum ko ko haani, sabu kamba dido fof ebe cokli foofere e naamdu moyyuru. So en njiditi namminde bidfo ko moyyi, yo taw eden nama ko moyyi (enen e ko'e men) ko timmi e ko wayletee sahaa e sahaa fof. Yo taw kadi eden njara njarameeje keewde, haad teepti noon e kosam. So yahii haad binggel ngel fuufdiima addude niye, yo ngel hokke namri daatndi yanta e kosam dam.

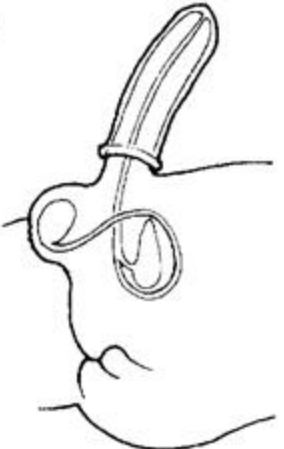


33. Mba'diji lelde binggel de ngoowaaka, kam e jibingol ko buri biddo gooto

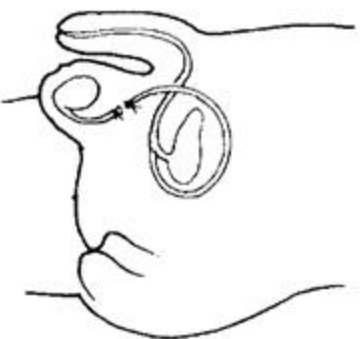
Dee lelde binggel ngoowaani, kam e jibinirdi caawdi bibbe heewbe. Ko buri heewde, binggel, so ina jibinee, ko hoore ardata; kono ina waawi waasde wonde noon. Heen sahaaji, eden mbaawi saawde bibbe dido (hono funeebe) walla ko buri duum. So duum wadii, ina moyyi ko noddaten doktor e ko buri yaawde.



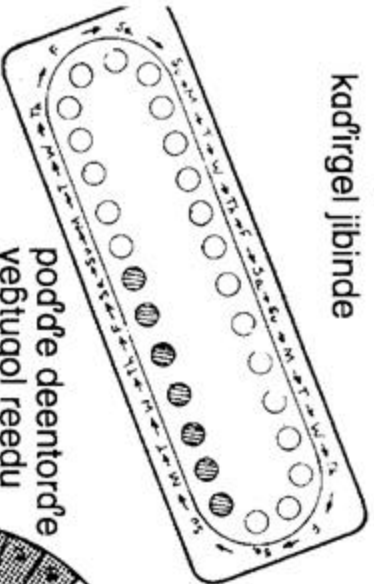
kad'irigel jibinde



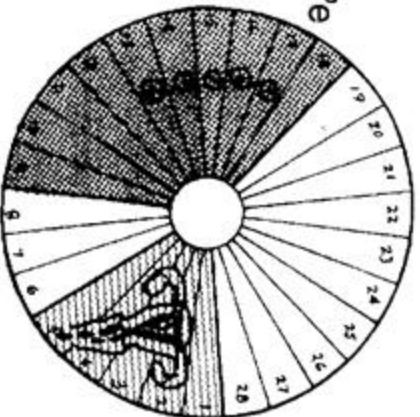
coomirigel soolde



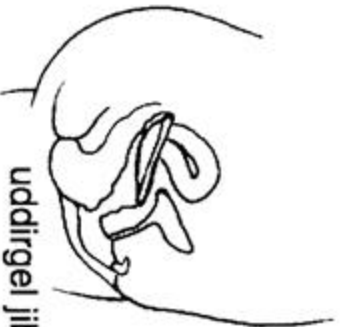
rimd'inde gorko



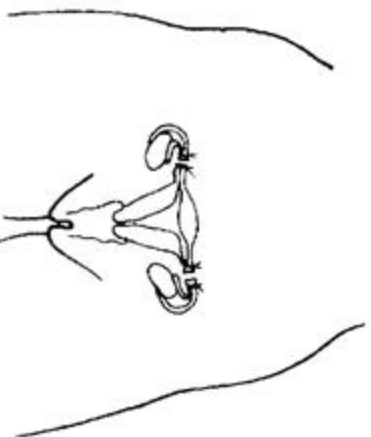
pod'fe deentor'de
yeb'tugol reedu



sahaa nde mbaaw-d'en
yeb'tude reedu



udd'irigel jibinir'gol



rimd'inde debbo

34. Deentagol yeb'tude reedu e kabir'de deentor'de

Nde kala ndaŋ-d'en bi'd'fo, bann'du men ina sokli foof'ere; bi'd'fo oo ne ina sokli toppiteede. Jooni noon, laabi keew'di ina ngoodi di mbaawalen rewde hada mbaasen yaawde yeb'titde reedu.

Eeraango Fedde Adunayankoore Tod'diinde Cellal Innama Aadee'en (OMS) Fa'tungo e Kaddungal Rewbe

Dum d'oo ittaa ko e winndannde wa'anoonde e jaaynde Fedde Adunayankoore Tod'diinde Cellal Innama Aadee'en (OMS) nde nganndu-d'aa winndunoo nde ko doktoora A. H. TABA, Hooreejo catal fedde ndee e nder diiwaan Mediteerane e leydi Esip to.

Bad'tane d'ee to bannge cellal

Kaddingol rewbe bee ina heewi no wa'irtee. Ina waawi wonde ittugol sedere ndee haa laaba, walla nii tawa d'uum ina yahdi kadi e taygol e toni dow e nder d'ii fof. Ko buri koo heewde, wa'ata kaddingol ngol ko yimbe be nganndu-d'aa njoganaaki d'um karallaagal, te kadi be mba'ata d'um ko e nokkuuji tunwud'i e dow ebe kuutorii kabird'e tunwud'e, keewde addande haddinaabe bee musibaaji bond'i. Diin musibaaji ngoni ko ciiwagol yiyam juutngol, hawannde, jad'd'o, jaggugol coofe mum, kam e wondude e kulol mawngol caggal nde kaddinegol ngol wa'di. Ina woodi nii luttoo'be heen.

Hay so tawii suka debbo ko kaddinanood'o ko booyii, tergal makko ngal ina waawi wa'de hono puye. Ko d'uum addata ca'deele e saanga nde jibingol yonti, te ko d'uum wa'ata haa beynoowo oo seekee ngam weebtinde jaltugol bid'd'o oo.

En mbaawaa d'oo limtude bonanndeejii d'ii fof, kono ed'en poti teskaade wonde waasde waawde jibingirgol ngol e coofirgel ngel jikkondirde ko heen jeyaa. Hono d'iiin musibaaji ina keewi ko bonnanta joom mum e nder renndo hee, te kadi ina naamnii safaara juut'd'o, ca'dtud'o.

So d'uum bennii, kaddingol ngol ina addana goomuujii toppitiid'i cellal yimbe bee ittude kaalis keew'd'o. So en yebtii yeru lopitaan gooto ina woni too e diiwaan Mediteerane keedtud'o e fud'naange oo, oon lopitaan wa'dii e nder hitaande wootere (fud'd'ii e lewru morso 1977 haa e morso 1978) ko yahata e bald'e 1967 d'e nganndu-d'aa ko heen hawnoobe kaddungal rewbe bee mbaawetenoo safreede. Duum ina teddi e leydeele gond'e e bambaade, tawi kadi ko d'e pamard'e doole.

Ina teskaa wonde kala ko tayaa e nder ter'de cukalon ndeyon kon ko ko jogori kon tampingde woni ko to bannge cellal banndu walla to bannge cellal hakkille. So d'uum wa'dii, yo taw tan cukayel ngel ina hattani d'um. Ngool kattangol fawii ko e taariindi maggel, hono jinnaabe walla musid'be maggel walla nii hod'diibe maggel, kam e ged'e god'd'e. Hay d'uum ne had'ataa cukayel ngel rewde e yolnde sad'tunde nde ngel yaawataa yejjitde e nguurdam maggel.

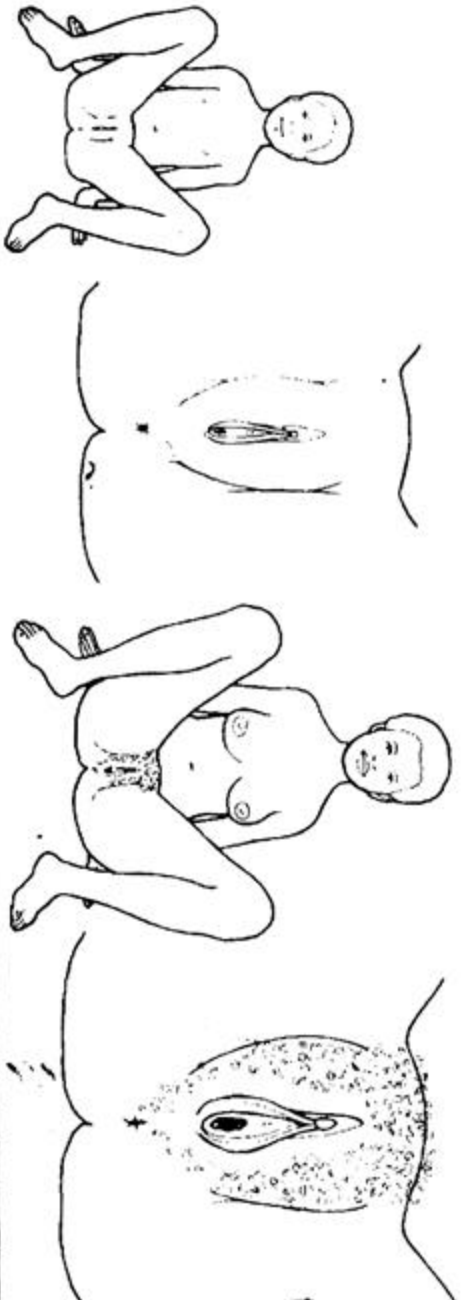
Ca'deele d'ee to bannge rafi cellal banndu walla to bannge rafi hakkilantaagal, ca'deele pee'noode so tawii jibinirgol ngol e coofirgel ngel nju'botiraani, ca'deele pee'nud'e e jaltugol puye d'ee e nder wuddo jibinirgol hee walla e basel coofe hee, d'een d'oon ged'e fof ina keewi bonnude gondigal ngal hakkunde debbo e gorko mum saanga be ndesondiri. Deen ca'deele ina keewi ko bonnata dewgal.

Yeewtere faayodinnde waɗ'anooma to Kartum e leydi Sudan e hitaande 1979, waɗ'noo yeewtere ndee ko Fedde Adunayankeere Tod'diinde Cellal Innama Aadee. Nde waɗ'ananoo ko fa'de e aadaaji men njowitiid'i e rewbe e sukaabe. Heen bald'e d'id'i cubanooma ngam yeewtude tan e ko fa'ti e kaddungal rewbe. Batu oo wallii tawtoranoobe bee wostondirde miijooji e oon fannu. Tawtoranoobe bee umminoo ko e leyd'eele Afirik e Mediteerane bannge fud'naange. Kambe fof be pottii e yeewtere, be mbi'i wonde kaddungal rewbe ko ko foti woppeede, yaha ladde. Be lelnii peeje ngam haabaade nduu waɗ'du bonndu. Be kawrii e d'ii d'oo fannuujii:

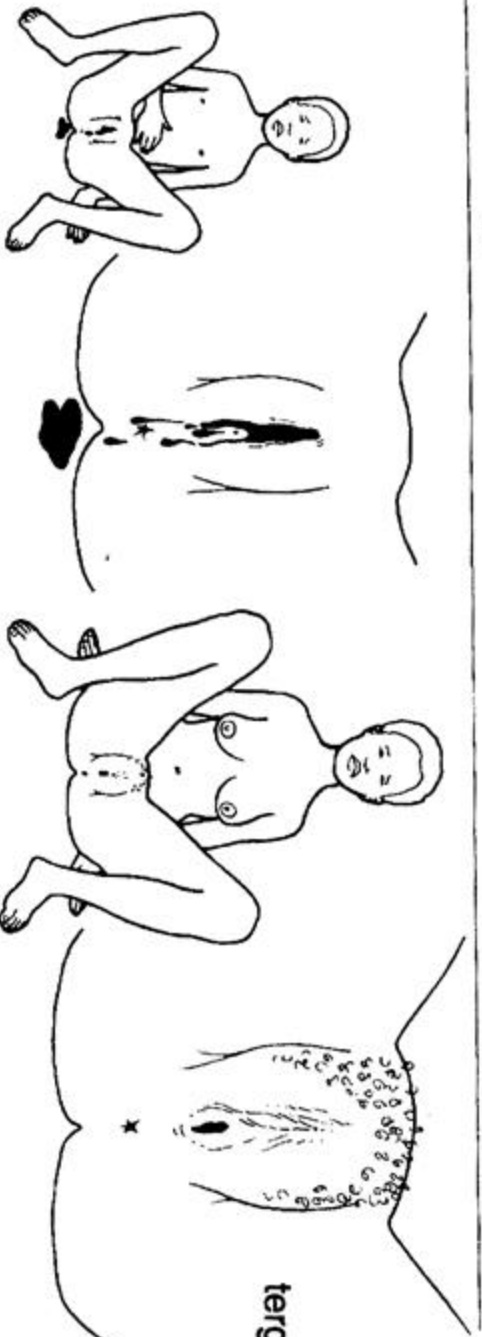
1) Yo leyd'eele d'ee fof yeɓtu sard'iiji laabtud'i ngam dartinde hono d'iin d'oon waɗ'duujii bond'i.

2) Yo goomuujii mbaɗe e leydi fof ngam yeewtaade mbele golle d'ee ina mbaɗ'iree no haaniri nii. Faandaare ndee woni ko waɗ'de feere haa leyd'e d'ee yeɓta sard'iiji ngam haɗ'de kaddungal rewbe.

3) Yo yimbe bee njanngine, paamnee musibaaji gond'i e kaddungal rewbe haa teegti noon rewbe beyninoobe bee gonbe e gure dowri ndii, walla nii doktoreebe rewbe bee (hono saasfaam'en) walla kala cafroowo goowd'o naatnude juud'e mum e hono d'een baɗ'e. Ko ndeen tan, been d'oon fof mbaawata addude ballal mum'en haa kaddingol rewbe majja e diiwanuujii men.



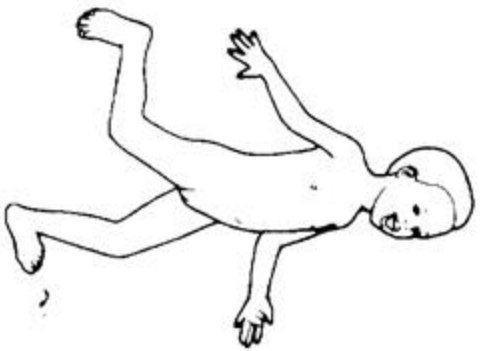
tergal mo haddaaki



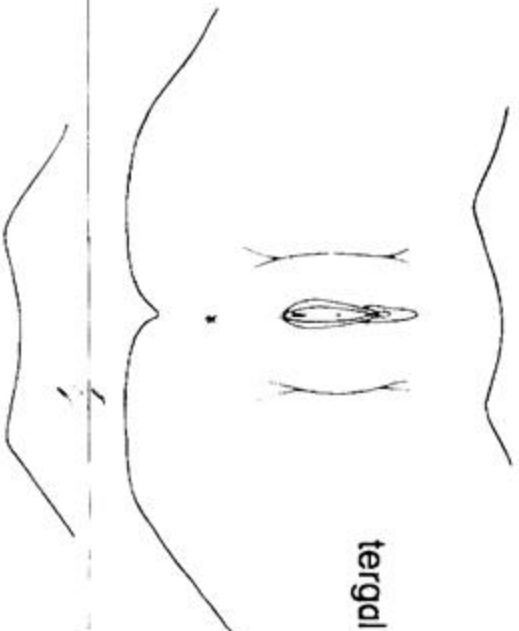
tergal Kaddiid'o

35. Kaddagol / taygol sedere

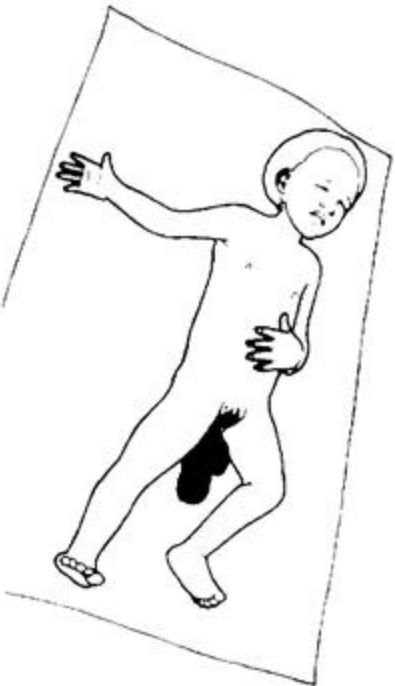
Taygol sedere walla terde debbo dowrowe ko wadda musibba mawdo. Ko ko waawi addande debbo cadeele keewde to bannge cellal, tawa kadi ko dfe duumotoode e nguurndam debbo. Duum doon fof kadi ina usta won ê gedef e ngonka debbo. Woni e natal dow ko tergal cukayel dewel, kam e ngal debbo ngal haddinaaka. E natal les, woni doon ko cukayel dewel kaddinangel, tergal mum ina yaltina yiyam, kam e tergal debbo mo sedere mum tayaa haad usii.



tergal ngal haddinaaka

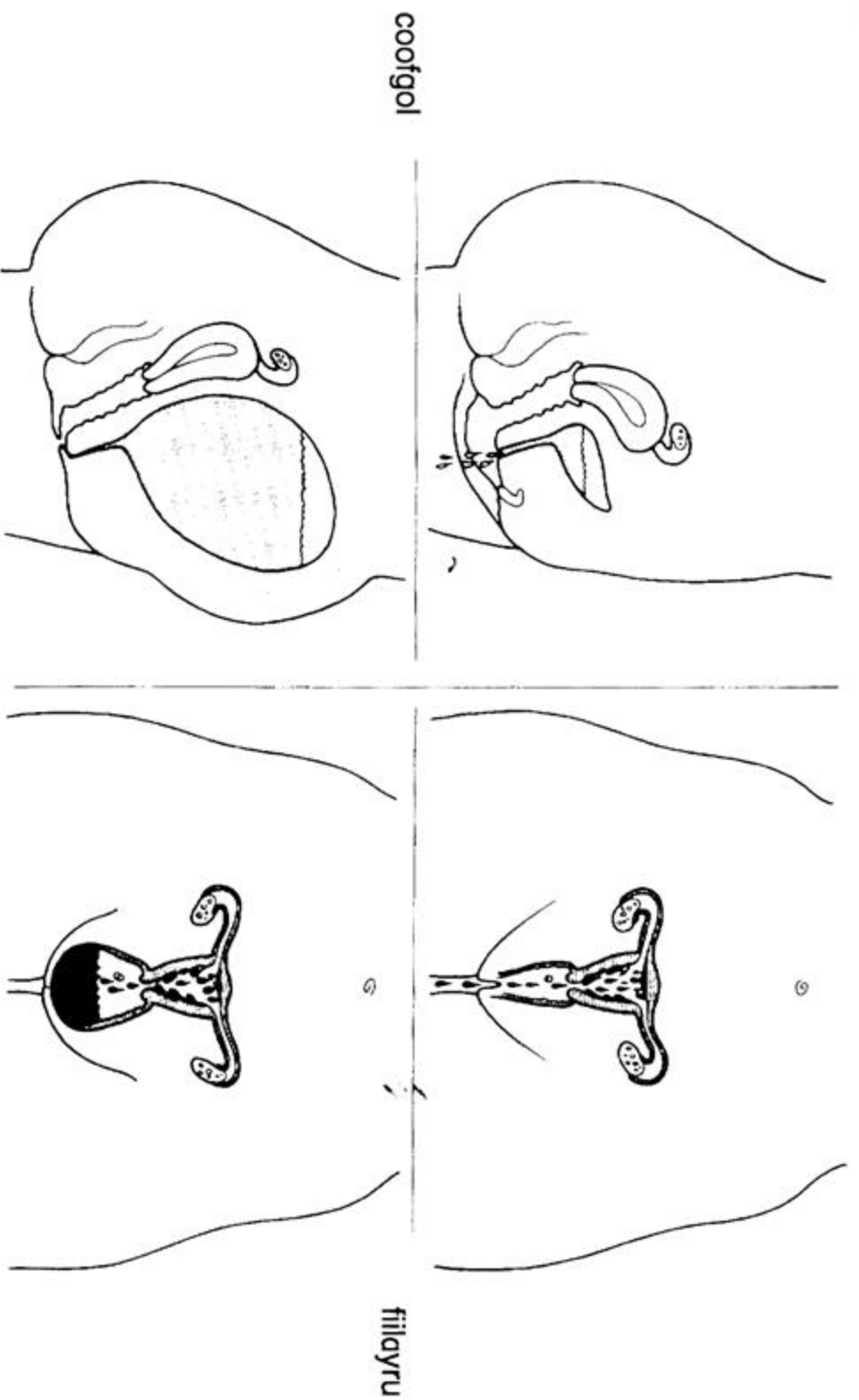


tergal kaddinangal



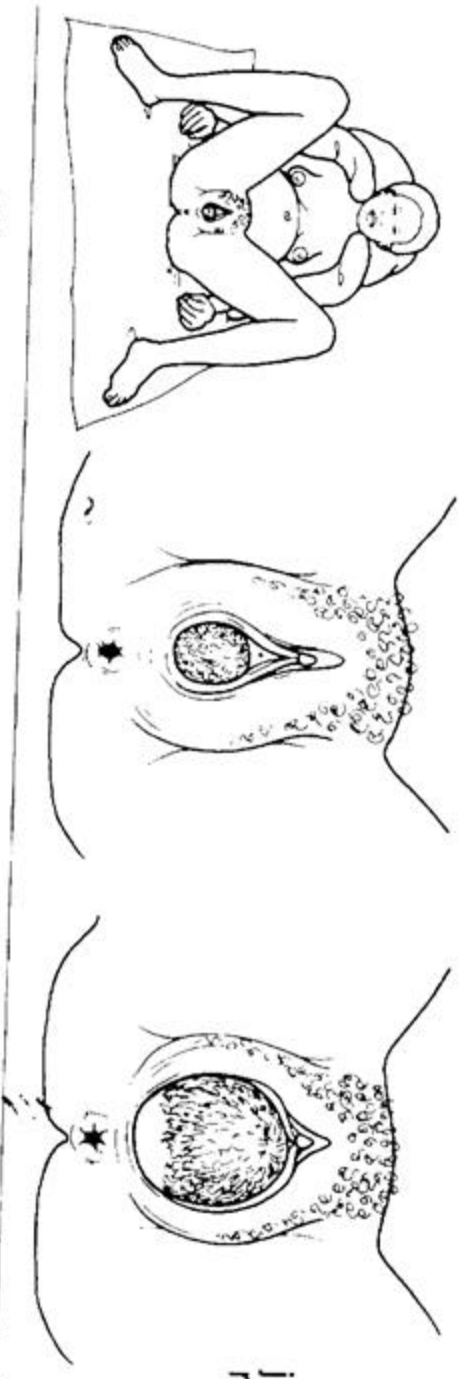
36. Cadeele garrooje doon e doon nde kaddungal wadi

Taygol terde dowrowe dee (yeeso debbo) waawata addude ko ciwagol yiyyam keewdam dam en mbaawaa dartinde. So drum wadii, ina addana eukavel ngel maayde. Te kadi nabuuji keewdi ina mbaawi heen feñde, tampina bidfo oo. Duun ina waawi mo nii haddde dande bidfo e ko arata e nguurndam makko. Hono deen bade ko de mbonnata koo buri ko de moyyinta koo.

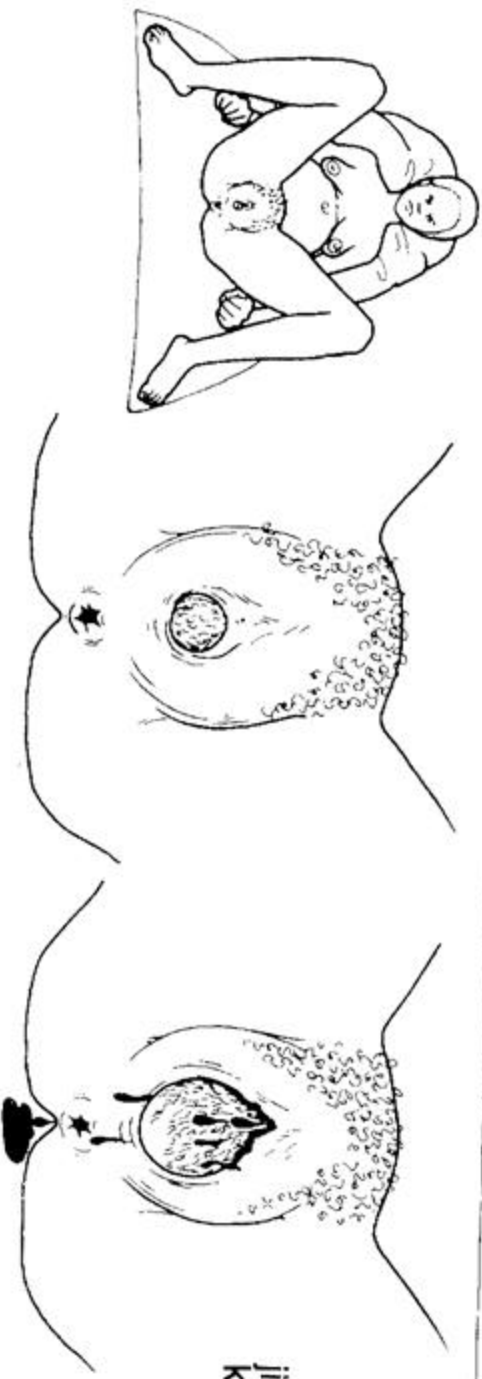


37. Ko fat'i e coofgol, kam e filayru

So cukayel ngel haddinaama, ñawande dec, kam e gaanaande dee ina mbaawi haafde coofe yaltude no haaniri nii. Yiyyam filayru dam waawataa yaltirde doo damal do foti yaltirde doo, sabu tawata ko doon ina faadi. Duum ina adda kette yiyyam. Te kadi ina waawi waafde haad suko ñebbo oo waasa waawde dañde bidfo.



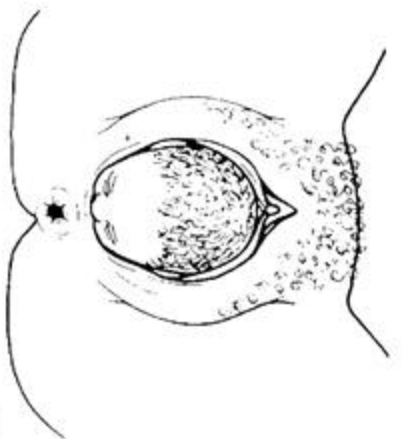
jibingol debbo
mo haddinacka



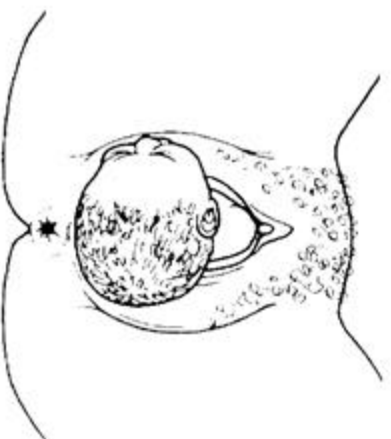
jibingol debbo
kaddinaafo

38. Cadeele mo debbo gondo e jibinde hebata

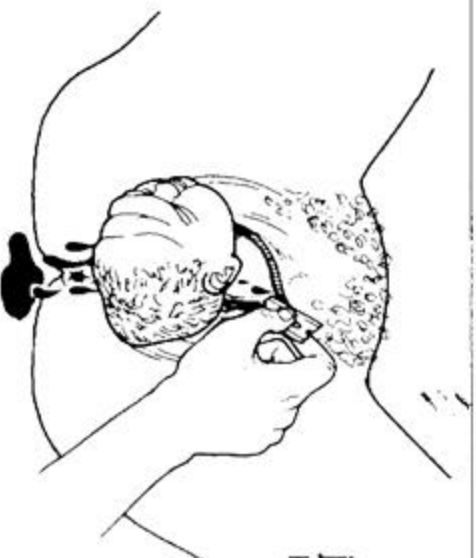
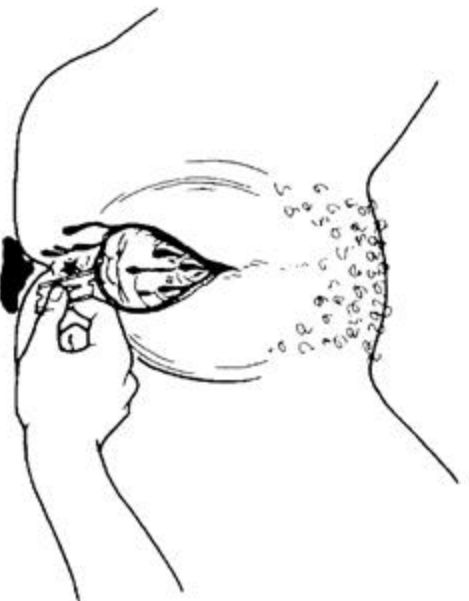
Terde men beynirde dowrowe (yeeso debbo) ina njacali. 1e kadi ko dee ndifotoode saanga nde njibinten. Ede poodtoo ngam hoore bingingel ngel waawa yaltude. (Yeewe nate dow dee.) Ndeke noon, eewood dee kaddagol ngol daccunoo dee kadal nguru nguu foodtaade ha hoore bingingel ngel waawa yaltude. Ko duum wadi haad nokku oo doon seekoto, yiityam yalta. (Yeewec nate les dee.)



jibingol debbo mo tergal
mum haddinaaka



jibingol debbo mo tergal
mum haddinaa



39. Cadeele de debbo jibinoowo wawwi hebde

E natal dow, woni doon ko sifaa jibingol debbo mo haddinaaka. Ko duum wadi haa hoore binnngel ngel ina yaltira no haaniri ni. E natal les ngal, woni doon ko sifaa jibingol debbo kaddinaado. Datawere debbo kaddinaado ina juuta, te kadi ende yahdi e muuseeki. Wadi duum ko tawi nguru ngu natti waawde foodtaade. Ko maa debbo oo seekee laawol gootol walla laabi didi. Hay so wadaama noon, hoore binnngel ngel ina waawi wadde bonnannde.

jibingol debbo mo tergal
mum haddinaaka

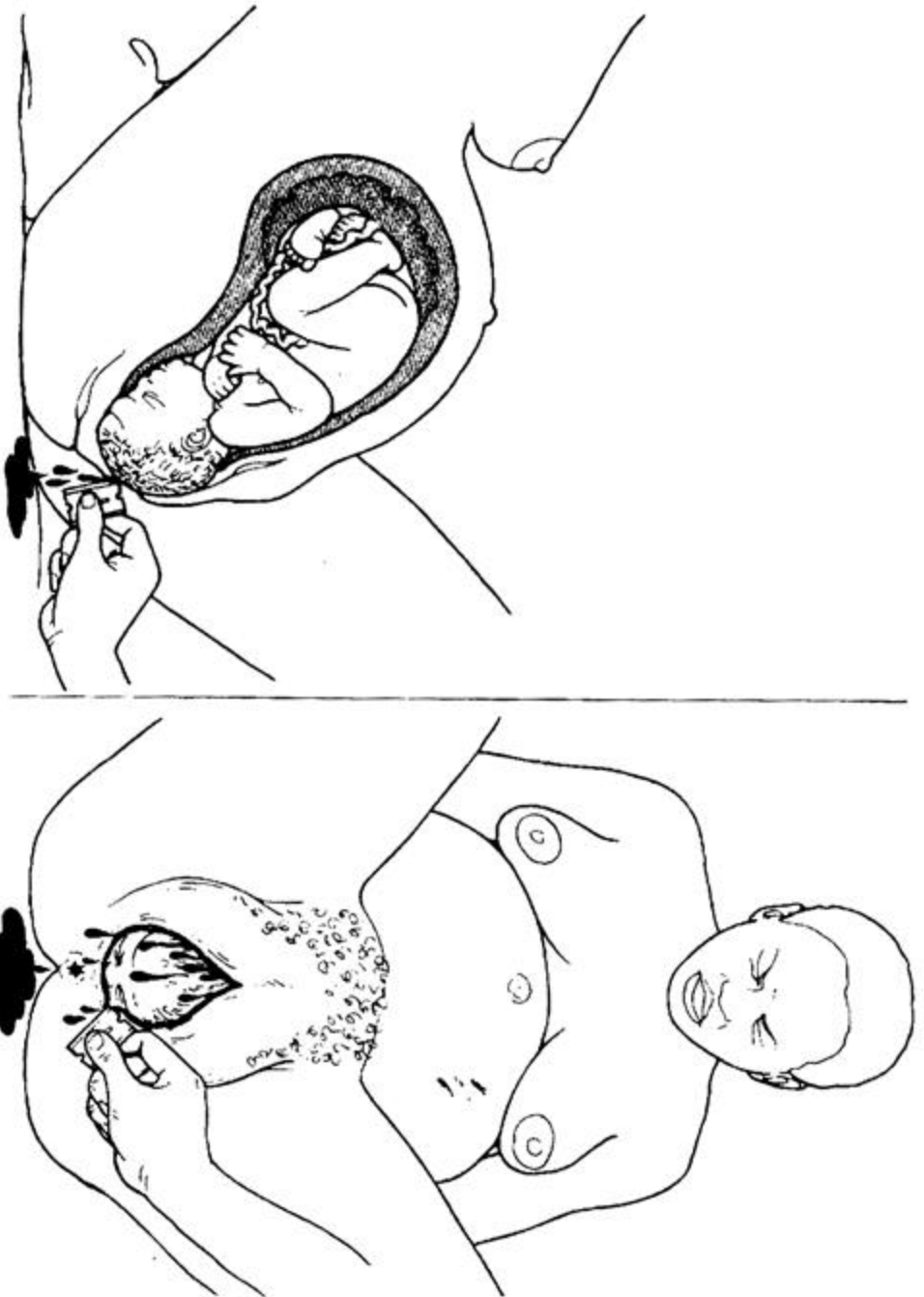


jibingol debbo mo tergal
mum haddinaa



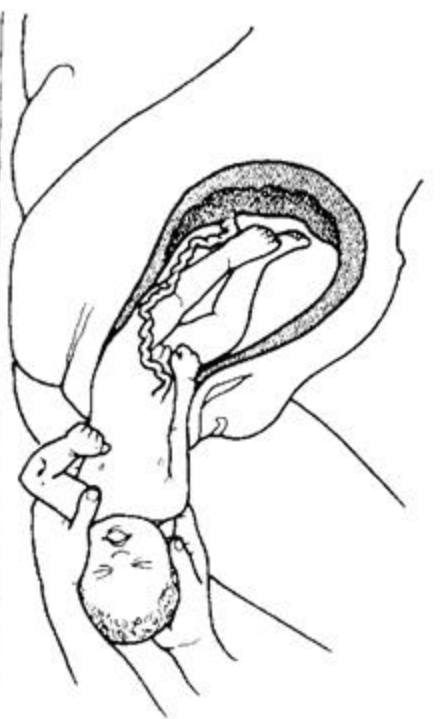
40. Jibingol no haaniri nii (tergal debbo mo haddaaki),
kam e jibingol ngol rewani laawol (tergal debbo kaddifido)

E nate dow, binggel ina yalla no haaniri nii, te caceete ngalaa hay seeda sabu
ngel rewata ko e hakkunde ñomndinale nguru tergal ngal. E nate les, binggel ngel
ina roŋki hebde feere no yallira sabu damal wuddo jibiriŋgol ngal ina faadi haa
yawti keerol. Wadi dhum noon ko cewoode de kaddungal wadnoo. Doon ina wondi
e muuseeki to bannge Bidde e yuunnaa lof. Ko Buri heewde, doon seekele.



41. Cadeele de debbo kaddiido dañata so omo beyna

Dce doo nate kolli ko muuseeki, kam e tampere nde bikkon e yummiraabe mum'en ndañata saanga nde jibingol yonti. Ndeke noon, en polcani haddinde sukaabe men sabu duum ko ko tampinoyta be janngo e jam.



Ginngel jaltungel e
tergal debbo mo
haddinaaka

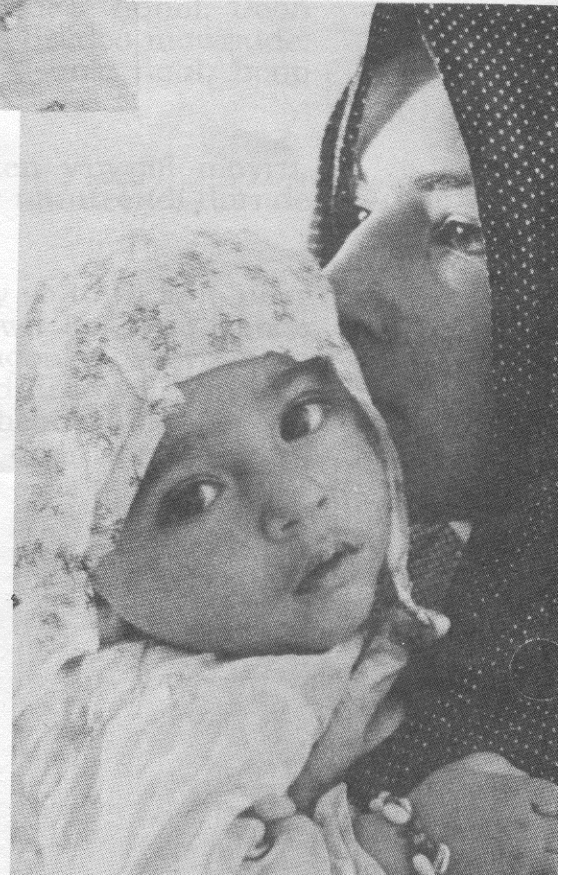
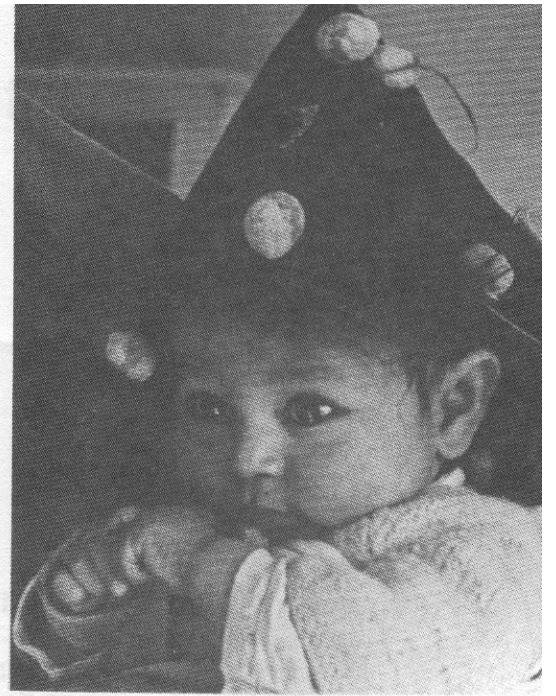


Ginngel jaltungel e
tergal debbo
kaddinaafo



42. Tlguu oo

E nate dow, biddo oo ina tiifi, te kadi omo haari cellal. Wadi duum ko wonde yumma maggel haddinaaka. E nate les dee, woni doon ko biddo mo yumma mum haddinaa. Yumma oo ko ma seeka nde biddo oo waawi yaltude. Biddo oo dillaani, te hoore makko ndee ina wadi ella. Hay gooto annadaa so omo jogori wuurde walla maayde.



Deftere Nate Jibingol Huuβtidinnde:

Binndand'e d'ee

1. Banndu debbo: gila e boomel haa e debbo timmufo

Maa won duubi keewdi hade nde boomel (cukalel dewel) wonata debbo timmufo. Ko saabii dum noon ko wonde banndu men ina mawna, kono kadi ina wona e waylaade haa nde potoy-den dañde bibbe. So en njidii dañde bibbe sellube, eden poti fadde haa banndu men yoyana jibingol, nde pudfo-den yebtude reedu. So duum alaa, eden leftoo, leftoren bidfo caaw-den oo.

E nder natal gadanal ngal, fuddii junngo nano fa'i naamo, cukalon ndewon natakon, kam e rewbe nataabe bee njahrata ko hakkunde duubi 7 haa e 9; duubi 10 haa e 12; duubi 13 haa e 15; duubi 16 haa e 18.

Banndu men fuddotoo waylaade ko fo terde men jibinirde pudfotoo waawde gollude doo (dewel ina fuddoo yi'de yiyam fiilayru (ella), gorel ina fuddoo yaltinde ndiyam gorko). Doon, ko fo yahretee doo e duubi sappo e go'o fa'i dow (natal dimmal immorde e nano). Doon leebi faasko pudfotoo fudde e laabri (melde), endi beydoo mawnude, tawa en bennii duubi 11. Doon kadi yi'al men asaale ngal, hono yi'al keeci ngal, fuddoo yajjitaade.

Ko noon banndu nduu wonirta haa nde kebaten yoygol mayru, hakkunde duubi 17 haa 18. Mawnugol banndu e njuuteendi darnde burata timmude ko e oon saanga (duubi 18).

Kono noon deen gefe ina keewi ko mbaylotoo hay so tawii ko e nder mawnugol ngol aldaa e ella. Ngool baylagol fawii ko e no yimbe ceertiri tagoore walla leñol nii, walla kadi e ngonka weeyo maa naamdu e faggudu. Hay so tawii banndu men nduu yoyii, yoyanii beyngu, ina waawi tawa enen, en keblanaaki hebde bidfo e oon saanga walla nii waawde toppitaade binngel e oon doon saanga.

© Muulgo lasli ngoo ko e farayse: 1992, Fran P. Hosken.

© Muulgo pulaar ngoo: 1994, Fran P. Hosken e enda tiers-monde, Ndakaaru.

2. Baylagol banndu debbo: to bange endi e terde beynirde

Gede baylotoode dee ina peña e nokkuuji keewdi e banndu men. Endi dii puɗfoto mawnude; di mbaɗa caawlon kosam. Kosam ɗam rewata ko e nder ceron kosam ndenndikon caawlon kon e ceɓtam endi dii. Ceɓtam endi ko huunde leefnde; ndeke noon ko ko foti reeneede e labbineede ko moyyi.

Keeci kii ina yaha ina yaaja seeda seeda haa mbaawen saawde biɗɗo, njibinen mo. Leebi puɗa e les naafki men e sara terde men jibinirde. Diin leebi muura ko woni koo e dow terde hee ngam reende ɗe hono toni dow dii e damal wuddo jibinirgol ngal (yeeso debbo ngoo). Deen ɗoon terde ngoni ko dow wuccundu nduu. Nde wonnoo wuccundu nduu e coofirgel ngel ngodɗondiraani e damal wuddo jibinirgol ngal, ina moyyi oon ɗoon bange fof lootiree ndiyam e saabunnde haa laaba.

Baylagol banndu men to boawal too fawii ko e baylagol terde men to nder too. Sifaa baylagol ngol walla mawnugol ngol wi'etee ko *kewtitagol*. Maande ngool kewtitagol (fotde ɗaɗɗe biɓɓe) woni puɗɗagol fiilayru (ella). (Yeewee natal 4 ngal.)

3. Terde jibinirde nderndeere

Terde jibinirde nderndeere dee ko: wuddo jibinirgol ngoo, jibinirgol ngol, boccinirkon ɗiɗon kon e laabi tobbinirgol biɗɗo ɗiɗi dii.

Wuddo jibinirgol woni laawol fa'de to jibinirgol. Ko ɗoon gabbe aawdi gorko ndewata, so tawii debbo e gorko lelodiima. Ko ɗoon ne kadi binngel yaltirta so ina jibiɓee.

Jibinirgol wa'i ko no sasa nii. Ina wadi naatirgel juutngel tawi kadi ko paadngel. Ko e nder jibinirgol ngol, boccoonde yummaare feccitata, mawnata e nder lebbi jeenayi, haa timma biɗɗo baawɗo wuurde boawal.

Boccinirkon ɗiɗon kon caawi boccoode debbo dee. Saanga nde njibinte-ɗen, eden ngondi e boccoode men. Boccinirkon kon ngoni ko e banngeeji ɗiɗi jibinirgol ngol. Ko yahata e lewru fof, boccoonde wootere yoya e nder boccinirgel gootel hee: ɗum wi'etee ko *boccingol*.

Ndee boccoonde yoynde yahata ko ɗo abbere aawdi gorko e boccoonde debbo kawrata ɗoo. Doon, ko laabi ɗiɗi ginnitiraadi *laabi tobbinirgol biɗɗo* di ndenndini boccinirkon kon e jibinirgol ngol. Ina wona balde keewde ko boccoonde yoynde ndee yahata hakkunde boccinirgel e jibinirgol; ɗuum wadata ko hade yiyam fiilayru ɗam yaltude. Ko e deen balde fof bur-ɗen yaawde yebtude reedu.

4. Fiilayru (ella debbo walla jaltugol juulde walla farilla)

Lewru fof, yiyam ummidam e jibinirgol, ɗo biɗɗo oo foti sejaade ɗoo, rufat. Ko ɗaam yiyam wi'etee *fiilayru* walla *ella*. ɗam yaltirta

ko to wuddo jibinirgol too. Dumunna fiilayru oo ina wona balde nayi haa e joyi.

Fiilayru nduu arata ko kala nde gootel e boccinirkon dacciti boccoonde yoynde. Lewru fof, so boccoonde yoynde ummiima e boccinirgel bannge nano, lewru arooru nduu ko e boccinirgel bannge ñaamo boccoonde yoynde wodnde ummotoo. Boccoonde ndee rewa hanƙadi e laawol tobbinirgol biɗɗo ngol, fa'a to jibinirgol too. Jahdu boccoonde ndee e hakkunde diin nokkuuji diɗi ko balde tati. Ko e nder deen balde bur-den yaawde yebtude reedu, so tawii boccoonde ndee hawrii e gabbe aawdi gorko dee.

So tawii noon boccoonde ndee hawraani e aawdi gorko, nde fusanat hoore mayre, nde fuuya, nde yaltida e yiyam fiilayru dam. Ko duum woni daliilu fiilayru nduu. Kurhurol jibinirgol ngol hesɗitat lewru fof ngam ngol waawa jabbaade boccoonde yummaare ndee, so tawii biɗɗo tobbama.

Jaltugol yiyam fiilayru debbo buri heewe dartaade ko saanga nde debbo hebi duubi 45, fa'i dow. Duum wi'etee *hodditaare*.

Ngool jaltugol yiyam fiilayru wonaa ko muusata en. Sahaa e sahaa fof noon, eden mbaawi tinde won e muusu walla tampere e keeci. Kono duum woto had en jokkude golle men sabu alaa ko wadata so tawii eden celli. Wadoobe cofitel balli ena mbaawi tawtoreede e kawgelaaji hay so tawii ebe ngondi e fiilayru: duum alaa ko ustata e kattande mum'en. Ina moyyi noon ko lootaten terde men dee haa laaba teenji noon saanga mo ngondu-den e fiilayru oo ngam hadde luubeendi walla won e ñawande.

Jooni ina woodi kabirde keewde de mbaawaten huutoraade tawa ko de baawde siibtaade yiyam fiilayru dam. Deen tawa ko de biri hottollo. Nde kala kuutori-den de, eden poti de lootde haa moyya, liiren de to naange too, haa de njoora. Ina woodi nii leyyi wirgooji badeteedi e nder wuddo jibinirgol hee ngam siibtaade yiyam dam. Deen doon kabirde noon, en ngoppoyat de so en kuutoriima dumen haa en ngasnii. Yeewee heen ko buri moyyude e mon, kuutoron duum.

5. Terde jibinirde de boowal (yeeso debbo)

Terde jibinirde men boowal dee (yeeso debbo ngoo) mbaɗi ko ñonndinale diɗi nguru nguu baawde mooftude terde nderndeere dee, kañum e sedere ndee (juɗde ndee). Deen ñonndinale diɗi ngoni toni dow e toni nder. Ko kañji kuuri damal wuddo jibinirgol ngal e coofirgel ngel. Woni doon ko hettere tiɗnde. Ko ndeen hettere uddata gaawel do ndiyam basel coofe dam rewata doo. Nde kala njid-den soofde, hettere ndee foodtoto, coofe gonde e nder basel coofe dee njalta. So tawii basel coofe ngel heewii, ko maa coofe dee njalta: ko duum addanta en yiɗde soofde. Dum noon en potaani etaade jaggude coofe dee. So en mbaɗii noon, duum ena waawi addande en musiiba.

Ñonndinale diɗi nguru nguu coomi kadi sedere ndee. Sedere ndee woni ko do toni diɗi dii kawriti doo to yeeso. Hono murtoonde njogoram gorko nii, sedere ko huunde weebnde hirjinde: ko kañum

dinnginta. Dinngingol mawninat sedere ndee, yuufna dum. Ko doon mbelamma oo ummortoo.

Laabri ndii (melde ndee) woni ko e yeeso nonndinale toni dii. Doon kañum e toni dow fof fudata heen ko fayko (faasko) sahaa nde banndu men yoyani jibingol.

6. Terde jibinirde de boowal (yeeso debbo)

Toni dow e toni nder dii kuuri damal wuddo jibinirgol ngal. Damal ngal ina yaafi, te kadi ko ko difotoo so tawii eden njibina.

Won e rewbe ina mbaafi gurel leefngel muurngel damal wuddo jibinirgol mum'en. Ngel gurel ina heewi seekaade saanga nde jotondiral e gorko gadanal ngal wadi. Ceekagol gurel ngel doon ina waawi yahdude e jaltugol yiiyam seeda. Kono so tawii ngel gurel alaa doon walla so tawii ngel foodtiima tan, yiiyam yaltataa hay seeda. Tesko-den noon wonde rewbe ina ceerti, sabu waasde yaltude yiiyam lirtaani wonde debbo oo mcedii lelodaade e gorko.

Yiiyam fiilayru dam yaltirta ko e damal wuddo jibinirgol hee. Ko duum wadi oon nokku ina haani looteede haa laaba, ceerti noon saanga nde ngondu-den e fiilayru. Wondude e fiilayru nduu hoto had en lootaade no ngoowru-den wadde nii.

Nguru kuutol (geebol walla geejol) gonngol hakkunde damal wuddo jibinirgol ngal e wuccundu nduu ina wadi husere yaafnde, waawnde foodtaade saanga nde njibinten bidfo.

Nder nonndinale toni dii wa'i ko no nder hunuko nii: ina leppi. Ko duum addi haa banngeegi didi dii cocondirtaa haa ina gaana en.

Sedere noon ko tergal jogingal faayiida e debbo sabu memtude dum tan walla mowlude dum ina waawi addande mbelamma mawfo e deeyre. Memtugol terde mum wonaa ko muusi te alaa ko bonnata.

Eden poti reentaade nawaade e terde boowal dee, sabu nawannde e oon nokku ina muusi, te kadi ina waawi addude jaltugol yiiyam mawngol sabu ko doon laabi yiiyam keewfi ndewi.

7. Baylagol banndu men nduu sahaa nde ngon-den reedu

So en yebtii reedu, banndu men nduu wayloto no feewi e nder lebbi jeenayi di caaw-den dii bidfo.

Jibinirgol mehol ngol wa'i ko no sasa meho nii, joodiido, pamaro; nokku mo o yebtata oo e nder reedu hee alaa no foti. Ngol woni ko e hakkunde woofnde hee. So tawii alaa ko ngol soomi, nedfo waawaa ngol teskaade nii. Kono so tawii engol soomi bidfo gondo e mawnude, ngol wonat e mawnude haa dum addana reedu nduu ne mawnude. Ngool mawnugol reedu ina yaha haa yettoo e terde godde hono basel coofe ngel. Ko dum addanta en soklude soofoyde sahaa e sahaa kala, saanga nde cowi-den.

Ceɓtam endi men (hullungo ngoo), ɗam mawna sabu majji heblanaade yontude waɗde kosam ngam muyninde biɗɗo jibinteedo oo.

Ko ɓuri koo heewde, hoore biɗɗo mo njibinten oo ko les heedata. (Yeewee natal 7.) Sahaaji godɗi, wonaa noon wa'ata. (Yeewee natal 33.)

8. Baylagol ɓanndu men nduu sahaa nde ngon-d'en reedu

Saanga nde ngon-d'en ndee reedu, ɓanndu meeden nduu wayloto nder e boowal fof, te kadi endu sokli toppiteede no feewi, toppitagol jahɗungol e ɓaamɗe moyye e ɗoyngol timmungol. Ko oon saanga reedu nduu e endi ɗii mawnata. Endi ɗii keblanoo waɗde kosam nguurnoyojam ɓinngel ngel so jibinaama. Cerɗi nderndeeri ɓulnooji kosam ɗii mawna, njajjitoo. Kulluɗe endi ɗee ne mawna, beydoo yuumɗude.

Jibinirgol ngol mawna, mawnina reedu men nduu. Ko maa booccoonde aawaande ndee wona to reedu too ko foti e lebbi jeenayi, oon saanga nde wona biɗɗo timmuɗo baawɗo wuurde boowal. Mawnugol biɗɗo oo haa o jibinee fawii ko e men. Ko wi'etee ko gudngol seɗondirta biɗɗo e ɓanndu yumma oo. Ko kamngol ɓamminta biɗɗo oo nder reedu, tee ko ɓanndu men wuurnata ngol maggol ne.

So en cowiima en buttidat. Teddeendi men beydoo ko foti no 12 haa e 18 kiloo, walla ko ɓuri ɗuum. So en njidii ɗaɗde biɗɗo celluɗo, pot-d'en ɓaamɗe ko ko heewi te kadi tawa ko ɓamri cellundi, wayleteendi sahaa e sahaa fof. (Yeewee natal 17.)

9. ɓanndu gorko e terɗe mum jibinirɗe

Ko ɓuri koo heewde e terɗe gorko jibinirɗe ngoni ko e boowal: ɗeen ngoni botte e njogoram.

Botte ko wa'i no booccoode ɗiɗi murle, coomiɗe e nder nguru hallere. Ko kaɓje peewnata aawdi gorko (hono ndiyam kaɓtudi e gabbe mum) toyyinoori ndii booccoonde debbo. Wonde biɗɗo jibinoyteedo oo ko gorko walla debbo fawii ko e aawdi gorko ndii. Duum waɗata ko gila nde biɗɗo oo toɓɓaa ndee.

Nde ɓanndu gorko fudɗotoo feewnude aawdi gorko e nder botte, ko ɗo ɓanndu nduu fudɗii yoyde ɗoo. Ko ndeen leebi faasko puɗɗotoo fudde, ɓanndu suka gorko oo beydoo mawnude. So ɓanndu gorko yoyanii jibinde, haɗkadi botte ngonata tan ko e feewnude miliyoŋaaji miliyoŋaaji gabbe aawdi gorko, ko alɗa e dartingol.

Njogoram, kaɓum woni ko hakkunde botte ɗiɗi ɗee. Ko tergal jaafngal, jiumngal ɗoon e hallere hee. Njogoram ina wadi ilirgol to ndeer, ngool jokkondiri e basel coofe. Haa jooni, ko kamngol ilnata kaɓtudi (aawdi gorko) e nder reedu debbo. Ndiyam gorko mbi'eteedam kaɓtudi ɗam ina soomi hakke miliyoŋaaji miliyoŋaaji gabbe aawdi gorko. Kono ɗeen gabbe ba'ɗe no buɗɗuti (ina wadi hoore e laaci, ina waawi lummbaade) ina tokyi haa yitere ɓolde waawaa ɗum yi'de.

Njogoram ko huunde yaawnde hirjude, teenji noon hoore ndee (murtoonde walla ngeeyu); te kadi ko doon daadi keewdi njoofi.

10. Bannu gorko e terde mum jibinirde

Nde kala suka gorko ari e timmal mum gorko, botte dee puddoto feewnude gabbe aawdi gorko, de njokka heen kaaddi nguurndam. Sahaa e sahaa fof, miliyoŋaaji gabbe aawdi gorko ina njalta e njogoram hee. Deen gabbe ngoni ko e ndiyam mba'dam no kosam nii. Gabbel fof ina jogii laacel; ko ngeel laacel duñata dum so ina yaha. Ngel wa'i ko no liingel nii.

Hoore njogoram, ko wi'etee koo *murtoonde* walla *ngeeyu*, ina weebi hirjinde e memgol, nde wonnoo daadi keewdi ko doon njoofi. Memde hoore njogoram ina yaawi ko addanta gorko dinnere (darnugol walla immingol).

Gorko, so tawii ombo leldoo e debbo, njogoram mum jaddat, juuta. Ko duum wi'etee *dinnere*. Aawdi gorko ndii ummotoo ko e botte hee, fa'a to njogoram too. So tawii gorko oo hañtii, njogoram dam boofa, arta do wonnoo, haŋkadi nde wona e yaafde. Gorko noon ina waawi hañtorde e nder doyngol tawa tewaaki.

Gabbe aawdi gorko dee ina pamdi haa ada yi'a hañtannde wootere, tawa ina yuppa ko foti e teemedde joyi miliyoŋ gabbe. Deen gabbe fof njottotaako to jibinirgol too, kono noon kadi abbere wootere tan ina yoni tobbegol bidfo. Keddiide dee fof coklaaka; ko ko maayata.

11. Tobbegol bidfo

Ngam ngool tobbegol bidfo wada, ko maa abbere aawdi gorko ara, naata e nder bocconde debbo. Ina anndaa duum doon ne wadata ko so tawii gorko naatnii njogoram mum e nder wuddo jibinirgol hee, hañti toon. Njogoram waawaa naatde e nder wuddo jibinirgol so wonaa tawa edum dinni.

Addata dinnere ndee ko tuuye mo gorko tinata e mum oo, nde wonnoo naatgol njogoram e nder wuddo jibinirgol ina weli e gorko e debbo fof. Sahaa nde mbelamma oo furi teenjtude e gorko hee, ko e oon saanga gabbe aawdi gorko ummotoo e njogoram hee, yaha to nder wuddo jibinirgol too.

Gabbe aawdi gorko ina mbaawi naatde e jibinirgol hee hay so tawii ko do sara damal wuddo jibinirgol ngal doo de ngoni. Te duum tan ina waawi en hokkude reedu, hay so tawii njogoram dam naataani e tergal men.

Nde kala debbo e gorko njotondiri haa gorko oo hañti, gabbe aawdi gorko dee bennat naatirde jibinirgol ndee, naata e jibinirgol ngol, pa'a to laabi tobbinirgol bidfo too. Ede mbaawi wuurde toon hakke balde tati.

So tawii jooni en ngondiif e fiilayru nduu haa wonii jonte didi, bocconde debbo wootere, yoynde, ummoto to boccinirgel gootel too,

rewa e laabi tobbinirgol biɗɗo hee, ara haa to jibinirgol too. Nduun yahdu boccoonde debbo ndee ina wona balde. Ko e deen balde fof bur-den yaawde yebtude reedu.

So tawii abbere aawdi gorko hawrii e boccoonde debbo yoynde. to nder laabi tobbinirgol biɗɗo too, ende waawi naatde e mayre, nde wonnoo ko ndeen buri dum mawnude. Ko laacel mum ngel noon duɗata abbere gorko ndee haa waawa naatde ko moyyi. Ko duum wi'etee *tobbegol biɗɗo*. So tawii biɗɗo tobbaaama, hanƙadi gabbe aawdi gorko godde mbaawaa naatde e boccoonde debbo hee. Boccoonde hawraande ndee fudɗoto hanƙadi feccitaade e mawnude.

12. Tobbegol biɗɗo

Nde banndu men yoyani jibingol ngol (nde puɗɗu-den wondude e fiilayru), lewru kala boccoonde debbo wootere ummoto e boccinirgel ngel, fa'a to jibinirgol ngol. So tawii nduu doo lewru ko e boccinirgel senngo ñaamo boccoonde ndee ummii, e lewru arooru, nde ummotoo ko e boccinirgel senngo nano. Ko noon tan wa'ata haa natten wondude e fiilayru (tawa eden njahra e duubi 40 haa 50). Duum, so yontii, hanƙadi ko en nattube waawde wonde reedu.

Debbo fof, so ina jibinee, tawata ko ina wondi e boccoonde mum fof, kono noon banndu men nduu ko boccoonde wootere wootere tan yaltinta lewru kala. Heen sahaa, boccoonde wootere ummoo e boccinirgel ngel, rewa e nder laabi tobbinirgol biɗɗo dii, fa'a to jibinirgol too e nder balde tati.

Duum noon, so en lelodiima e gorko e nder jonte diɗi caggal puɗɗogol wondude e fiilayru, ina waawi yebten doon reedu. Kono noon, duum kadi fawii ko e tagoore yimbe bee. Hay duum ne, so tawii boccoonde yoynde yaltaani e waktu mo jotondiral ngal wadi, reedu waawaa heen hebaade.

So tawii abbere aawdi gorko naati e boccoonde debbo haa ngonti boccoonde wootere e nder laawol tobbinirgol biɗɗo, ndeen wonata ko e mawnude, ina fa'a to jibinirgol too. So nde arii haa doon, nde seɗoc. Duum wi'etee ko *sejorde boccoonde yummaare*. Ko doon nde wonata haa timma lebbi jeenayi (9). Tobbegol biɗɗo (kawral boccoonde debbo e abbere aawdi gorko) hokkata ko binngel gootel, so wonaa tawi ko reedu funeebe walla ko buri biɗɗe diɗo.

13. Tobbegol biɗɗo e peccitaali boccoonde yummaare ndee

So tawii boccoonde yoynde ndee ummiima e boccinirgel ngel, nde naatata ko e nder laawol tobbinirgol biɗɗo, fa'a e jibinirgol ngol. (Yeewee natal 13.) So tawii ko en jotondirnoobe e gorko dumunna dabbo hade doon, boccoonde ndee ina waawi fottude e aawdi gorko oo.

Boccoonde debbo dee buri mawnude gabbe aawdi gorko dee. Nde kala abbere aawdi gorko naati e nder boccoonde debbo, abbere aawdi gorko wodnde waawataa doon naatde. Oon saanga boccoonde yummaare ndee wona e mawnude, fudɗa feccitaade, wada pecce diɗi,

wadta nayi; so d'uum bennii, wad'a jeetati haa sappo e jeegom walla ko buri doon.

So tawii jooni ngonka jibinirgol ngol ina selli, kañum e boccoonde yummaare ndee, oon saanga tawa bid'fo fudd'iima tagaade. Kono hade ko fuddii doon koo wonde bid'fo celludo, ko maa gefe keewde mbadee: hono ñameele moyyude, toppitagol newingol, foftere yummiraado yonnde.

14. Sejorde boccoonde yummaare ndee e pud'ogol mum mawnude

So tawii boccoonde yummaare ndee arii haa senji e jibinirgol ngol, d'uum wi'etee ko *sejorde boccoonde yummaare*. Oon saanga, debbo wondataa e fiilayru mum. Ngool baasgol wondude e fiilayru woni maande adanere e yebtugol reedu.

Harƙadi boccoonde yummaare ndee ñiiba hono no jallungol ñiibirta nii e nder leydi, wona e mawnude e feccitaade. Ina wona jonte, hay gooto waawataa nde yi'rude yitere mehre.

Ko e nder nokku oo nde hebata faggudu mayre. Ko maa nde heba ko nde ñaama, nde waawa mawnude. Ndeke noon, ko maa ñaamen ko moyyi; te kadi tawa ko ñamri wayleteende sahaa e sahaa fof ngam mbaawen toppitaade banndu men e banndu bid'fo mo caaw-den oo. (Yeewee natal 17.)

15. Mawnugol hed'ere bid'fo ndee e nder lebbi tati gadani d'ii

Lebbi tati gadani d'ii bid'fo fudd'iima tagaade. Omo soonii e saawdu keewndu ndiyam. Ko e nder nduun saawdu bid'fo oo mawnata.

So on yeewii natal 15, maa on nji' wonde so tawii hed'ere bid'fo ndee hebi ko jonte jeenayi tan, a tawat ko huunde famdunde haa tawata ko seeda e newel junngo ngel tan feeñi.

E lebbi tati gadani d'ii, hed'ere bid'fo ndee heewataa nii jibinirgol ngol. So arii haa lebbi tati yonii, harƙadi hoore ndee e noorol keeci ngol pud'oo mawnude. Duum tawata ko hed'ere ndee teddaani hay seeda sabu so o peesaama, o burataa teddude yertere heccere. Kono noon, tawata ko noppi d'ii e gite dee e hinere ndee pud'fiima feeñde, teenji noon so o arii haa o hebi lebbi nayi.

16. Mawnugol hed'ere bid'fo ndee e nder lebbi tati gadani d'ii

So wonii haa lebbi tati timmii, giyiraado oo (ko wi'etee *bedol* koo to jawdi) tawata ko o mawnii. Ko doon ñamri bid'fo oo burata ummaade. Gudngol ngol jokkondiri reedu bid'fo oo e giyiraado oo. Ko e gudngol ngol bid'fo oo hebata kala ko o sokli to bannge ñaamdu ummaade to yummiraado oo. Ko e gudngol hee ñamri e foofaandu bid'fo oo ndewata; ko doon kadi, goppe makko njaltirta.

Wonde reedu haɗataa en gollude golle men. Waɗde coftel balli alaa ne ko bonnanta en, so wonaa tawa eɗen ngondi e caɗeele to bannge cellal banndu. Haɗaani noon, bur-ɗen soklude fooftaade e ɗaanaade ko saanga nde ngon-ɗen reedu.

E nder lebbi gadani gongol men reedu ngol, eɗen mbaawi tampude, banndu nduu tampa. Ko e oon jamaanu kadi buraten yiɗde ɗaanaade e ñaamde ñamri moyyiri. Ko e oon waktu kadi bernde rewbe wodbe muusata e subakaaji hee. Eɗen mbaawi kadi tuutde. So tawii tuutre ndee heewii, eɗen poti yahde to doktoor.

Ko e nder lebbi tati gadani ɗii, reedu waawi ko bonata, teenji noon so tawii hedɗere biɗɗo ndee ko ronkunoonde mawnude, walla tawi nde sellaano. Ko e nder ɗiin lebbi tati kadi reedu waawete bonneede, tawa heewaani ko tampinta en. Nde kala reedu boni, yo ko wondunoo e hedɗere biɗɗo ndee kala yaltu. So wonaa ɗuum, ñawannde ina waawi heen hebaade. Ko ɗum waɗi ina moyyi ko njahaten to doktoor so tawii reedu men ko ko boni.

17. Ñaamdu ndu coklu-ɗen so en cowiima

So en njidii daɗde biɗɗo celluɗo, yo taw enen e ko'e men ko en sellube, tiɗbe. Duum noon, ko maa ñaamen ñamri moyyundi, tawa kadi ko ko yahdi e fooftere banndu yonnde.

Ko e ko ñaamaten koo, biɗɗo mo caaw-ɗen oo ñaamata. Ndeke noon ina haani ko ñaamaten koo heewa, moyya, timma. Yo taw eɗen njara ko wa'i no kosam nii ko heewi. Yo taw ko ñaamaten koo, ko ko addanta en nafaore mawnude, hono tebbuuli payɗi, liɗɗi, boccoode, ñebbe, ekn; walla kadi maaro, gawri, makkaari, mburu, sewosewooji, biɓbe leɗɗe e ko wa'i no pataas nii fof.

Won e rewbe ina njara podɗe ngam beydude doole, kono noon ngannden tan wonde hono ɗeen podɗe mbaawaa lomtaade hono ñaameele ɗe kaal-ɗen ɗoo ɗee.

18. Geɗe ɗe cowiɗo foti reentaade

Ko e ko ñaamaten koo, biɗɗo gondo to reedu meeden too ñaamata. Duum noon, en potaani yarde sanngara sabu sanngara moyyaani e biɗɗo gondo e mawnude to nder reedu too. En potaani kadi yarde simme walla yarde ko wa'i no kafe nii haa heewa, sabu ɗeen geɗe fof moyyaani e cellal biɗɗo mo caaw-ɗen oo.

So tawii ko en fotbe yebtude podɗe walla lekki ko woni fof, yo taw eɗen kolli doktoor, kaalanen mbo wonde ko en sowiibe ngam o waawa en hokkude podɗe godɗe walla lekki wodki kaanki hokkeede rewbe sowiibe bee.

So en ndañii biɗɗo, so tawii ko enndu ndokkaten mbo, ina moyyi ko ngoppaten yarde sanngara e simme sabu ɗeen ɗoon geɗe fof ina mbaawi addande biɗɗo oo won e boneeji keewɗi.

19. Naameteed'e (ñameele) d'e nganndu-d'en, ngoow-d'en

Eeraango fa'de e janninoowo oo: Wad' winndannde ko fa'ti e ñameele d'e yimbe nokku oo ñaamata. So d'uum gasii, naatanaa winndannde ndee e ngoo d'oo hello.

•Hol gede mbaaw-daa renndinde haa wona ñamri moyyiri, timmundi hono no dum wad'iraa e nder natal 17? Yeewee kadi ko haalaa koo e natal 19 ngal.

•Hol no ñeen gede ndefirtee? Hol no ñiin ndefuuji mbi'etee? Hol ñiin buretee defeede? Hol nafaaje ngoni e ñiin ndefuuji?

•Mbaadaa yeewtere e ko fa'ti e gede kuutorteede ñee e ndefuuji nokku oo. Yeewtere mon toddotoo ko, so tawii ko haako walla ko biibe ledde walla kadi nii ko sewosewooji, hol no ñeen gede fof mbaawetee remireede e ñiwaan hee?

•Haal ko fa'ti e coggu nguu, kam e waktu mo sifaa ndefu kala wonata, e nokku mo heen gedel kala yahantee.

Ko woni sabaabu ñee jeewte ko anndinde yimbe nokku ñee kala ko woni ñoon e taariindi mabbe hee, ko waawata naatde e ndefuuji mabbe tawa ko ina weebi coggu te kadi ina heewi nafaaje to bannege ñameele ñee ñaamata ñee.

20. Mawnugol biid'oo caawaad'oo oo

Biid'oo gondo oo e nder jibinirgol ngol, mawnugol mum ñoon wonata ko lebbi jeenayi. To puddel too, maanaa nde cowiido oo yahrata lebbi tati haa nayi, baylagol ñannu makko nduu feenataa. Ko ñuri koo heewde, baylagol ngol gadanol ngol wadata ko so tawii fiilayru nattaama wondeede.

So tawii en njoodiima jonte ñidi haa tati, en ngondaani e fiilayru, oon saanga eden poti yahde to doktor, yeewa so tawii ko reedu yebtu-d'en walla alaa. (So tawii wona biid'oo mbo njid-d'en ñande, ko e oon dumunna mbaaw-d'en bonnude reedu nduu, hade ndu hebde lebbi tati.)

E nder lebbi tati cakkitiidi ñii, reedu nduu mawnat sabu tawata oon saanga ko biid'oo oo ina teddi. Yeewee e natal 20, lebbi jeegom gadani ñii e labbi tati cakkitiidi ñii. Natal cakkitiingal ngal holliri ko sakket reedu nduu: han'kadi booyataa biid'oo jibinee. So en cowiima, ina haani ko njahaten to doktor sahaa e sahaa fof ngam mbaasen ñande cafee e saanga nde njibinten.

21. Mawnugol biid'oo caawaad'oo oo

Nder jonte gadane ñee, tawata ko heddere biid'oo ndee ina mahoo. Oon saanga noon, tawata ko dum huunde famfunde, nde yitere mehre waawaa yi'de. Oon saanga, heddere biid'oo ndee wonata ko e lummbaade e nder ndiyam saawdu jibinirgol ngol. Ko nduu saawdu

ndiyam haɗata hedɗere ndee fubbaade; tawa kadi nder too wulaani, buubaani.

So wonii hanjkadi giyiraado oo mahiima, ko kaɗum wuurnirta biɗɗo caawaado oo. Ko noon wonirta haa ɗande biɗɗo oo jibinaa. Buri heewde ko so biɗɗo jibinaama haa seeda tan, giyiraado oo ne yalta.

Won sowotoobe haa wona jonte sappo e ɗiɗi, tawa haa jooni reedu joom mum feɗaani, teenji noon so tawii ko e reedu dikkuru. Wodɓe bee ina njaha haa keɓa lebbi nayi nde reedu nduu fudɗoo mawnude. Oon saanga endi ɗii ne puɗɗoo mawnude, kullude dee ɓawliita seeda.

Hedɗere biɗɗo ndee wontata biɗɗo caawaado ko saanga ndee terɗe mum ɗof puɗɗii mahaade. So yahii haa woni lebbi nayi, puɗɗo-ɗen tinde biɗɗo guurɗo e nder reedu nduu.

Wonde biɗɗo oo gorko walla debbo fawii ko e abbere aawdi gorko ndee saanga ndee biɗɗo oo tobbaa e reedu. Dee jonte jeetati adane dee, kette ɓiɓɓe ɗof nanndi. So jonte jeetati timmii, terɗe ceerndooje dee debbo e gorko puɗɗoo mahaade.

22. Mawnugol biɗɗo caawaado oo

So arii haa lebbi nayi, eɗen tina biɗɗo oo e nder reedu hee. Won e ɓiɓɓe ina ndilla no feewi. Hedde sakket reedu nduu, won e rewɓe mbaawataa turaade walla yahde ko moyyi, tawata ko ɓanndu maɓɓe nduu ɗof ina teddi. Won e rewɓe wodɓe, sahaa e sahaa ɗof, ko maa ɓe coofa. Ko addata ɗum tawata ko biɗɗo oo teddi haa ombo ɗoyya e basel coofe hee. Ombo waawi nii ɗoyyude e bunsuude hee. Duum ina addana en waasde waawde foofde ko moyyi.

So en njidii nii anndude waktu mo pot-ɗen oo jibinde, yebtee ɗande nattu-ɗen wondude e fiilayru, ngustee lebbi tati, beyden hitaande e balɗe jeedidi. Yeru: so tawii nattu-ɗen wondude e fiilayru ko e ɗalawma 8 e lewru saɗwiye, potaton jibinoyde ko e hakkunde lewru oktoobar.

Biɗɗo wonata e reedu ko balɗe 280, walla jonte 40, fudɗii e ɗande nattu-ɗen wondude e fiilayru. Kono noon wonaa ko fibii, ɗiɗi. Ina waawi yawtude ɗoon walla waasa yottaade ɗoon.

Mba'ɗi tagoore debbo ina walli ɗum no o ɗaɗiri biɗɗo, tawa o tampaani. Buri heewde e men ina njogii keeci yaajki, tawa hoore biɗɗo oo ina yalta heen tawa caɗeele ngalaa. Eɗen mbaawi yi'ɗe doktor mbi'en mo yo o betan en keeci men hade men jibinde.

23. Balɗe seeda hade biɗɗo oo jibineede

So arii haa lebbi jeenayi, tawata ko biɗɗo oo hebii kilooji tati walla nayi. ɓiɓɓe wodɓe ina keɓa haa e kilooji joi.

E nder lebbi 9^{biru} nduu, biɗɗo oo tawata ko terɗe makko ɗee ɗof peeɗii, o wonii biɗɗo timmuɗo, hay so tawii omo jokki e mawnugol

makko. Yeewee natal 23. Bid'fo oo ina heewi giyiraado oo tep. Naatirde jibinirgol ngol fa'de to wuddo jibinirgol too ina uddii; hoore bid'fo oo fa'i ko to les. Ko ndeen lelnde bid'fo buri weebde to bannge jibingol too. So wonii wonaa noon o lelorii, duum ina heewi tampinde bid'fo oo e yumma oo fof. Hono ndeen lelnde, ko maa doktoor karallo tawtooree.

Efen tina e banndu men nde bid'fo yidi yaltude. Ko nde bid'fo oo yalti haa gasi, haa o fud'dii foofande hoore makko, ko e oon saanga nde gud'ngol nduu tayetee.

24. Pud'dagol gatawera ndee

So tawii bid'fo oo arii e yaltude, o telloto to nder jibinirgol, hoore makko ndee wona les, takkoo e naatirde jibinirgol ngol. Sahaaji god'fi, saawdu ndiyam besngu nguu fusat, ndiyam dam yaltira to wuddo jibinirgol too. Sahaaji god'fi, muusu nguu adortoo ko to keeci too, hade nii saawdu ndiyam dam fusde. Debbo fof noon ko no gatawera ndee ardata e mum.

Hol ko addata gatawera ndee? Addata dum ko so tawii jibinirgol ngol ina dilla, ina foodtoo ngam du'nde bid'fo oo yalta. Ko e oon waktu naatirde jibinirgol ngol uddittoo, d'acca bid'fo oo yalta. Ko d'oon woni dumunna gadano oo to bannge jibingol. Alaa noon kadi ko mbaaw-den e gatawera, so tawii dum yontii. Ina haani ko mu'noto-den haa gatawera ndee fud'dana hoore mum, sabu ko banndu meeden nduu buri annude so waktu oo yontii walla alaa.

To pud'del, gatawera ndee (bosande dee) ina tayondira seeda (yeru hojomaaji 30 kala). Kono no waktu oo yahrata fof, bosande dee burata badondirde haa tawa ko hojomaaji didi fof de madaa.

Oon tuma noon, eden mbaawi wallude bid'fo oo yaltude. Mballirten mbo o yalta, ko e dow eden poofira seeda seeda, te kadi tawa en tiidnaani banndu meeden nduu haa tiida. Efen poti riiwtude kulol fof sabu ko kulol ngol hadata en teeyde, kam e yompinde banndu nduu. Ina woodi lekki ki mbaaw-den yebtude ngam ustude muuseeki kii. Naamno-den doktoor wuro men walla diiwaan men oo.

Nokkuuji god'fi ina mbaadi jannginoobe rewbe cowiibe hol ko be poti wadde so ebe njibina. So tawii do ngon-den doo alaa hono duum, odon mbaawi wadde goomu, yeewoyen ballitoowo e jibingol (saasfaam) oo walla kirjinoowo yeewtere oo.

25. Kebtagol ngol

Natal 25 ngal, kam e nate dewde heen dee, kolli ko hol no bid'fo oo waawi yaltirde. Doo, yumma oo ko joodiido, omo baarii e juude balloowo. Nii no o wadi nii, ina walla mo e waawde du'nde bid'fo oo yalta.

Saanga nde gatawera ndee fud'dii, jibinirgol ngol du'nat bid'fo oo. Du'nannde fof hawrata ko jibinirgol ngol ina beydoo udditaade. Ko noon tan haa hoore bid'fo yalta. Sahaaji god'fi, duum ina wona waktuuji juut'fi, teenji noon so tawii ko bid'fo gadano oo (ina wona

waktuuji 12 haa e 14). Reedu dimumuru nduu walla tataburu nduu yonataa noon juutde.

Jooni noon, so' wonii natawera ndee fuddinooma ko booyi, biddo oo arata ko haa e wuddo jibinirgol hee. Terde boowal dee hono toni dñi puddoo yaajde. Ko e oon saanga noon, pot-den burde duñde ngam biddo oo yalta ko yaawi.

26. Keftagol ngol

Yeewee nate 25 e 26. So tawii eden nduña, te kadi eden poofira jam jam, maa en mballu biddo oo yaltude ko yaawi.

So biddo oo ina yalta, hoore ndee wonata ko e harlitaade nder wuddo jibinirgol ngoo fa'a damal ngal. Ko duum weefnata jaltugol ngol.

Saanga nde biddo oo jibintee, tawata ko yi'e hoore ndee cuwaa tiidde. Ko dum wadi haa ombo waawi rewde e nokku mo yaajaani haa burti. So hoore biddo ndee eelii haa yalti, harkadi ko heddi koo e banndu hce fof rewata heen e newaade.

Gurel banndu gonngel ngel e hakkunde wuccundu nduu e damal wuddo jibinirgol ngal wi'etee *kuutol ngol*. Gurel kuutol ko ko yaafi, tawde engel waawi difaade. So gurel ngel waawaa difaade, ngel seekete seekande muusnde. Seekande ndee ina foti jokkeede so tawii beynatnoodo oo heftiima haa gasii. So en njidii hadde seekande ndee, en potaani duñde saanga nde hoore ndee ari e damal wuddo jibinirgol ngal. Duum ina waawi bonnude hoore biddo nde suwaa tiidde tawo.

So en njidii falaade dñi boneeji fof, doktor oo ...a waawi seekde seeda e gurel kuutol hee. Kono hono deen ceekane ina mbaawi addude cadeele saanga nde beynugol godngol wadofya. Ko duum wadi haa ina foti daccude haa hoore biddo oo yaltira jam jam, tawa alaa ko seekaa. So tawii biddo oo ko no haaniri nii o ardi, so tawii kadi hoore makko ndee wonaa ko mawni haa burti, hay seekande wootere alataa.

27. Mba'diiji jonnde jibinoowo

E nder aduna oo, rewbe ina keftoroo ngaddinaaji (sifaaji) keewdi. (Yeewee natal 27.) Engal holliri ngaddinaaji burdi lollude. Yeewee ngaddiin burdo moyyude e maa.

E nder natawera, hade muuseeki kii artude (maanaa bosagol walla kamagol reedu badatngol ngol), ada waawi daraade, yarde, naamde, yeewtidde e doktor. Won e nokkuuji, yimbe galle bee ina mbaawi wonde e sara jibinoodo oo. Saabii duum, ko wonde ko e oon saanga debbo fof bure yicde walleede.

So tawii enen jibinoobe, ko en joodiibe, ko doon duñgol ngol nduñaten ngol kam e teddeendi biddo oo, mbeefnata jaltugol biddo oo. Ajjitagol ngol ina darni koyde ina heewi ko saftinta jibingol ngol, sabu so en mbaadi noon tan, nduñaten biddo oo ko fa'a dow.

Debbo, so ina beyna, omo foti walleede e toppiteede.

28. Jibingol ngol

So waktu oo yontii, terde boowal ngudditto haa hoore ndee waawa yaltirde seeda seeda. Doon, ballitoowo e jibingol (saas-faam) karallo ina foti addude ballal mum.

Ko buri koo heewde, ko hoore bid'fo ndee ardotoo. Hay gooto fotaaani foodde binngel ngel ngam ina yaltina ngel. Hay gooto fotaaani seekde nguru kuutol ngol, so wonaa tawa duum ko alaa e sago.

So binngel ngel yaltii, maa ngel won e foofde, engel woya. Yo ngel ittane ko sukkii koo e hinere walla e hunduko hee. So tawii binngel ngel woyaaani, foofaani, yo ngel walle, ngel foofnee e dow engel buccce. So wonaa duum tan ngel wonoytaa ned'fo timmufo.

Do bid'fo oo yalti doo, ko ranwi ina muuri mo. Duum soklaani itteede doon e doon. Ko buri moyyude ko yo o hokke neene makko. Bid'fo jibinaado jooni ina foti toppiteede.

29. Taygol gudngol ngol

So binngel ngel yaltii, maa ngel won e foofde, engel woya. Yo ngel ittane ko sukkii koo e hinere walla e hunduko hee. So tawii binngel ngel foofaani, yo ngel walle, ngel foofnee e dow engel buccce.

Caggal duum, binngel ngel hokkaama yumma mum, oon yeftii ngel, muyninii ngel. Oon saanga, ngel wadee e wudere laabnde, gudngol ngol tayee. (Gudngol ko jokkondiral hakkunde bid'fo oo e giyiraado makko oo.) Gudngol ngol habbete e nokkuji didi, oon tuma tayee. Tayetee ko e hakkunde kabbane didi dee. Tayirtee ko labi walla lanjet beldo mo homaani, te kadi tawa ko bulnaado e ndiyam pasnaadam. Ko wa'i no alkool nii wadee e ceftam gudngol ngol. So booyii yoorat, ceftam dam yana.

30. Jaltugol giyiraado oo

So tawii bid'fo oo yaltii haa gasi, booyataa tan giyiraado oo ne yalta. So wonii haa ko juuti seeda (hojomaaji sappo walla ko buri duum), giyiraado oo yaltaani, yo reedu nduu bose seeda ngam o waawa dakkittaade. Kono noon giyiraado wonaa ko foodetee.

Muyninen binngel ngel nde ngel jibinaa. Muyninde binngel ngel ina jeyaa e ko wallata giyiraado oo dakkittaade. Hay so tawii endi dii ngalaa kosam, binngel ngel ina foti hokkeede o muyna, sabu ndiyam danejam jaltoojam dam (ko wa'i no kanndi) ina moyyi e maggel no feewi. Muynugol ngol addata endi dii yaawde wafde kosam. Kuufagol binngel ngel noon ko ko foti sabu ko doon gilli neene e bid'fo pudii.

Yiiyam jaltoojam dam hade men jibinde walla so en njibinii haa en kaljitii alaa ko wadata. Namri moyyiri e fooftere ina mballa e lomtinde daam yiiyam. Kono so tawii yiiyam dam heewii (kasuuji didi), te kadi booyii dartaaki, oon saanga eden poti yahde ko buri yaawde to doktor, so tawii ko to galle men too kebti-den.

So en njibinii, eden poti fooftaade ko juuti. Ina waawi noon e nder duum, yiiyam dam wona e siiwaade. Duum, so wadii, njahen to doktor. Eden kaani fooftaade hay so ko yontere wootere hade men yebtitde won e liggeyaaji men.

31. Muyningol binngel ngel

Hade men dañde kosam, bid'do oo muynata ko e ndiyam danejam jaltoojam e endi dii; ina moyvi e banndu maggel. So arii haa wonii balde, endi dii mbaadat kosam.

Kosam yumma buri moyyude e ko bid'do waawi ñaamde fof. Yo o hokke, o muyna nde o yidi fof. Ko daam kosam dadndata bid'do oo e won e ñabbuuji keewdi.

So tawii noon en mbaawaa muyninde bid'do oo, eden mbaawi ndaartude gede godde baawde lomtaade kosam enndu dam, ko wa'i no biiborog nii walla conndi serelak, ekn. Kono noon ndiyam dam, biiborog oo, kam e muynirkon kon ko ko foti fasneede walla wadeede e nder ndiyam pasnadam haa fasi (hojomaaji 15). Kosam biiborog dam mooften e firigo.

So tawii eden ndokka binngel men ngel enndu, en potaani heñanaade dum. Pot-den kadi ko moomtude endi dii haa laaba.

Ngannden wonde ñaamde ko moyyi e foftere yonnde ina mbaadfi en.

32. Ñaamdu neene e bid'do

Ko ko neene ñaamata, bid'do ne ñaamata. Ñaamde ko moyyi e yarde ko heewi ina walla en e yaawde hebde doole. Ndeke noon, yo taw eden ñaama gede keewde ko wa'i no teewu, lid'di, ñebbe, gawri, maaro, makkaari, haako, sewosewooji keewdi (yeewee natal 32). Ciftoren ko ñaam-den koo yottoto e bid'do oo nde o muyni kala. Eden poti reentaa e hono sanngara walla ledde godde de doktor yaniraani en yo en yebtu. E dumunna muyningol, ndeento-den ko ndeenti-den nde cowii-den binngel. (Yeewee natal 18.)

Yeewen kadi natal 19 kollunaal ndefuuji di yimbe nokku men mbaawi huutoraade.

So arii haa bid'do oo dañii lebbi jeegom, eden pou mo ndaartande ñameele godde ko wa'i no pataas, pombbiteer diggufo, banaana, boccoofe, ekn.

33. Mba'di leld'e binngel d'e ngoowaaka, kam e jibingol ko buri bid'do gooto

Wonaa bid'do jibinteedo fof ardata hoore, hay so tawii ko ngardoofe hoore bee buri heewde. Nate gonde e natal 33 ngal fof kolli ko ngaddinaaji di ngoowaani. Ko buri fof tampinde to banngal beyngu ko so tawii bid'do oo ko paliido e nder reedu hee.

So tawii bi'd'oo oo ardi ko koyde dee, d'um wi'etee ko ngaddiin dote. So tawii koyde dee njaltii te hoore ndee suwaa yaltude, d'uum ina waawi addande bi'd'oo njakkere henndu. Te so d'uum wafii, ina waawi bonnude ngaandi ndii. Ko hono d'iin ngaddinaaji ngaddanta yummaaji d'ii beydeede. Ngool beydugol wafetee ko to lopitaal, wafata d'um ko doktor.

So en yebtii cowiibe cappande njeelato e njeed'ido (87), ko gooto e mabbe tan jibinta funeebe. Addata funeebe ko so bocconde debbo hawrunde ndee e abbere aawdi gorko ndee fecciima pecce dee, didi ndennda, ngona seorde wootere. Sahaaji goddi, feccere heen fof e seorde mum. Funeebe ina mbaawi waasde nanndude.

Rewbe wodbe ina njibina haa e sibbe tato walla nayo. Kono d'uum heewaani wafde. Nde d'uum wafata fof, tawata ko ina feeni gila to reedu too, sabu joom mum ko reedu mawndu wafata. Debbo jibindo dido, tato haa nayo ina foti walleede e toppitaade no haaniri nii.

34. Deentugol yebtude reedu e kabirde deentorde

Nde kala njibin-den haa gasi, eden poti fooftaade, pooftinen banndu men. Pot-den ko joodaade haa timma duubi didi hade men wafde feere daantude bi'd'oo god'oo. Ndeke noon wodditinde deedi d'ii ko ko moyyi e men, kam e besngu men fof. Eden mbaawi wonde kadi mbi'en hanjadi en nattii yidde dañde bi'd'oo.

Jooni noon ina woodi gedde keewde mbadeteede ngam hadde men yebtude reedu. Won heen e gedde ko rewbe ngonani, godde ko worbe.

Gedde burde heen anndeede ko podde jareteede; walla uddirgel jibinirgol; walla kadi piiji goddi ba'di no saabunnde badeteedi to nder wuddo jibinirgol too hedde naatirde jibinirgol. Eden poti naamnaade doktor o haalana en no deen gedde fof njahri. Ko enen cubotoo heen burando en.

Kono noon, so tawii en mbaaani no foti wadireede nii, eden mbaawi yebtude reedu. Njahren to ballitoowo e jibingol (saas-faam) too walla to galle joodaniibe hono d'uum too.

Ko fa'ti e worbe, ko buri heen fof moyyude ko coomirgel njogoram ngel. Ko ko weebi dañde, weebi huutoreede.

So arii haa hanjadi en njidii dartinde besngu, eden mbaawi tayde laabi kaantudi to bannge gorko walla laabi tobbinirgol bi'd'oo to bannge debbo. Ngool laawol ittotaako. Naamnee doktor.

35. Kaddagol / Taygol sedere

Taygol sedere cukayel dewel, itta d'um haa laaba, ko e bonandeeji burdi muusde jeyaa, ko duubi cukayel mbaawi wonde fof. (Yeewee natal 35. Nate dow dee kolli ko terde cukayel dewel e debbo mawdo be kaddaaki (alaa ko jaggi tergal ngal). Nate les dee, kam'en kolli ko tergal cukayel kaddinangel: tergal ngal ina yaltina yiiyam.) So arii

haa ngel mawnii, doon wadata ko eewoode jaddunde, tawa ina seerti e nguru leefngu wonnoongu doon nguu.

Ina wa'i no ko no banndu meeden nduu tagorii nii buri moyyude. En potaani etaade waylude ndeen tagoode men. Cukayel ngel tergal maggel tayaa ina waawi maayde so tawii yiyam maggel siiwiima haa burti. Te kadi n̄awande bonde jahdude e jaddo ina mbaawi tampinde walla warde ngel. Duum kadi ina adda cadeele keewde saanga nde ngel jibinoyta; engel waawi kadi rojkude dañoyde bidfo.

Haa jooni dey ina teskaa wonde kaddinegol ngol ina usta no feewi tuuya e mbelamma gondfo e jiydugol hakkunde debbo e gorko. Saabii duum ko tawata hono ngool jiydugol ina muusi e debbo hee.

36. Cad'eele garooje d'oon e d'oon nde kaddungal wadi

Ko do tergal debbo woni doo laawon nawirkon yiyam keewkon potti. Ko duum wadi, nde kala doon tayaa, yiyam keewdam yaltat. So tawii daam yiyam heewii haa yawtii keerol, duum ina addana mo musiiba bondfo, walla wara mo. Ko buri heewde koo, tawen kaddinegol ina yahdi e n̄awande bonde kam e buutdi. Ko heen jaddo heewi arde e joom mum. Ndeke noon, hono deen golle fof ina poti woppeede. Ina wa'i no jooni ko e ndeen darnde harallaabe heewbe liggotoobe to banngel cellal, wonbe e leydeele Afirik e leydeele Arabeebe de fudnaange ndarii. Hono kaan haala haalanooma e batu badanoofdo ko Kartum (batu mo Fedde Adunayanjoore Toddiinde Cellal wadnoo).

37. Ko fa'ti e coofgol, kam e fiilayru

So debbo haddinaama, eewoode wonoode e tergal makko hee ina waawi hadde coofe dee yaltude no haaniri nii. Duum ina adda musiiba sabu coofe ina coomi gede keewde potde yaltineede. So tawii yiyam fiilayru dam kadi waawaa yaltude no haaniri nii, sabu damal ngal ina faadi, duum ina adda yiyam dam wadde kate. Ko duum woni sabaabu wondude e fiilayru muusndu. Ndeke noon haddinde suka debbo ko tampinde mo.

38. Cad'eele mo debbo gondfo e jibinde hebata

Nde jibingol yonti, en tawat tergal ngal debbo mo haddaaki ina yaafi, te kadi ina waawi foodtaade no haaniri nii. Hoore binngel ngel ina waawi heen yaltude tawa bidfo tampaani, yumma tampaani.

Kono so tawii ko tergal ngal debbo kaddinaado, hay so tawii duum booyii ko wadi, en tawat nguru nguu nattii waawde difaade haa hoore binngel ngel waawa yaltude. Nde hoore ndee ari haa e damal wuddo jibinirgol hee, nde hawrata ko e eewoode ndee. So booyii, doon seekoo. Duum ina muusi, te kadi ina waawi gaañde yummo oo ko muusi. Hoore binngel ngel e hoore mum ina waawi gaañaade walla dañde ella mo iwataa haa abada.

39. Cad'eele d'e debbo jibinoowo waawi hebde

So tawii jibingol ngol rewii laawol, hoore binngel ngel rewata ko e hakkunde ñonndinale nguru nguu. So rewii d'oon, biid'oo e yumma mum fof tampataa. (Yeewee natal 39, nate dow d'ee.)

Nate les d'ee kolliri ko debbo kaddinanoofo nde ko o wonnoo suka: hoore binngel ngel waawaa yaltude e hakkunde eewoode ndee, nguru kuutol nguu, kam e damal wuddo jibinirgol ngal. Doon ko maa seekee nde hoore binngel ngel daña laawol.

Ndeke noon e'den poti d'accude haddinde biibbe men rewbe, sabu d'uum ina addanoya be tampere e cadeele keewde; ko wa'i no dañde biid'oo mo hoore ooñiinde, walla maayde biid'oo e yumma fof.

40. Jibingol no haaniri nii (tergal debbo mo haddaaki), kam e jibingol ngol rewaani laawol (tergal debbo kaddiid'oo)

Yeewee natal 40, njerondiren bee d'oo diid'oo: kaddinaado e mo haddinaaka. Natal dow holli ko biid'oo jaltufo e tergal debbo mo haddinaaka. Jaltugol ngol aldaa e cadeele hay e seeda.

Nate les d'ee kollii wonde tergal debbo kaddinaado waawaa difaade (foodtaade) haa ko waawata yaltinde hoore biid'oo oo. Hoore biid'oo oo, so arii, hawrata ko e damal wuddo jibinirgol uddingal. Duum ina tampina biid'oo e yumma mum fof. So tawii ballal badaaki d'oon, kambe diid'oo fof, ebe mbaawi maayde. Te kadi, so tawii ngaandi biid'oo oo ñakkii henndu, d'uum ina waawi mo lorde haa ko buri d'uum alaa.

41. Cad'eele d'e debbo kaddiid'oo dañata so omo beyna

Ko eewoode umminoonde e kaddinegol ngol hadata nguru wonngu do sara damal wuddo jibinirgol d'oo foodtaade. Ko d'uum wadi haa hoore binngel ngel waawaa yaltude. So d'uum wadii tan, jibinde nattii wonde huunde weebnde. So tawii ceekane d'ee ina mawni, ko maa de ñootee. Hadataa noon kadi cadeele wadoyde saanga nde debbo jibinoyta e dimmel. Tawata ko nokku do eewoode ndee woni d'oo ina muusa so a memirii d'um junngo haa teenji noon so tawii ko e jotondiral debbo e gorko.

42. Tiggu oo

Jaltugol biid'oo e reedu yumma mum wonaa ko weebi. Hadaani noon ko buri koo heewde e jibinteebe hee, tawata ko ebe celli kej. Duum ina adda weltaare e galle. Yeewee natal 42. Nate dow d'ee kolli ko celludo, piddudo, jaltufo e debbo mo haddinaaka.

Nate les d'ee kam'en kolli ko biid'oo mo fiddaani, tampufo e waktu mo o jibintenoos oo. Woto kaddinee biid'oo mon sabu ko ko jogoroyi mo addande tampere walla cankagol.

Deftere Nate Jibingol Huuβtidinnde:

Tuugnorde hirjinoobe walla famminoobe

(1) Ko fa'ti e hirjinoobe

Jeewte dee tuugnii ko e nate *Deftere Nate Jibingol Huuβtidinnde*. Paandale majje ko tawtinde dente walla goomuujii rewbe e worbe fof e nder hono deen jeewte.

De buri noon toɗɗaade ko heblooji walla duɗe jaɗde baɗeteede dee, tawi de buri himmande ko hollude kala ko fa'ti e no jibingol innama aadee yahri. Ede mbaawi kadi huutoreede e nder peeje daraniide laabi deweteedi ngam wodɗitirde deedi beyngu kam e reende cellal rewbe bee.

Faandaare burnde teentude ndee ko waɗde feere haa rewbe bee e ko'e mum'en mbaɗta waawde yeewtude e ko fa'ti e cellal mum'en, kam e gede godde pa'tude e beyngu.

Yimbe galle fof ina mbaawi tawtoreede e hono deen jeewte: joom galle'en, worbe be joom suudu mum'en cowii, sehilaabe, taaniraabe, sukaabe haa teenti noon e sagataabe walla boomi haa kambe fof be mbaawa faamde wonde debbo jogorɗo jibinde oo ina sokli ballai yimbe fof, te kadi wonde jibingol ko huunde fotnde jaggirde no jam nii kam e mbelamma mawɗo garɗo e nder galle.

Faandaare deftere ndee ko foodde hakkillaaji yimbe heewbe, demngal maβbe ko waawi wonde fof, tolno jaɗde maβbe ɗo waawi haafde fof, haa be mbaawa faamde ko moyyi ko woni heen koo, sabu nate dee tan ina paamnii, te kadi sifaa binndande dee, kam e loowdi jeewte dee, ɗum fof rewii ko e laabi jeewte ɗe yimbe mbaɗata nande fof. Ko ɗuum wadi haa gede burde heen waasde welde faamde dee fof, yimbe ina ngarti heen, ndewti heen walla mbaɗi ɗum ngaddiin godɗo haa tawi ɗuum ina noddii naamne walla yeewtere burnde yaajnde.

So tawii ko onon ngoni hirjinoobe bee, onon mbaawi yeewtaade winndannde ndee e nate dee hade mon hollude goomu oo. Ko saabii ɗuum ko so tawii on njidii waylude heen walla beydude heen won e gede ɗe cikku-ɗon ede buri hiβbude e nokku oo, mbayliron noon.

© Muulgo lasii ngoo ko e farayse: 1992, Fran P. Hosken.

© Muulgo pulaar ngoo: 1994, Fran P. Hosken e enda tiers-monde, Ndakaaru.

Deftere ndee holli ko laabi burfi feewde di nganndu-daa ko furi heewde e rewbe e aduna oo ko heen ndewata. Laabi di ngoowaani d'ii, maanaa di ndewaani d'ii laawol mbaadaaka do e nder deftere hee, sabu diin naamndii ko safrööbe be karallaagal ceestungal. Jeewte dee ne tuugnii ko e naamnde pa'tude e jibingol e laabi mum njubbudi kono wonaa e cadeele walla gede gooniide garoode heen tawi duum jeyaaka e ginol golle janje aranere ndee.

(2) Ko fa'ti e goomuji d'ii

Tawtoraabe e jeewte dee fof ina kaani yi'de nate dee ko moyyi. So tawii defte ina ngoodi, yo tawtoraado kala hokke deftere haa o yi'a nate dee. Ko duum wadata haa gooto fof waawa addude miijo mum. So tawii goomu oo ko mawdo, yo yimbe bee kolle nate e balal (hono sinemaa wadata nii) walla nate mawde mbaade e bale nokku oo.

Jeewte dee ko hono nii lelortoo: hoore yeewtere fof wadantee ko yeewtere mum bannge.

Kala no ngoyaaji goomu oo poti ko noon ne gede jantinteede e miijooji gadani dokkaadi d'ii potata. Yeru, jooni so en yebtii yeewtere pa'tunde e namri timmundi, ko maa beyden heen gede de nganndu-daa ko nokku do ngon-d'en doo de ngoowaa, te ko doon ne de naametee. Ko noon ne kadi mbaadaten so tawii ko gede godde hono laabi walla mba'diiji jibingol walla gede de yimbe nokku oo kuutortoo ngam be mbaasa yebtude reedu.

(3) Feere d'owirde yeewtere ndee

Maa on taw doo feere lelnanaande yeewtere mbaadaton ndee. Ko'e jeewte badaade do dee ina poti feewtinde baddinee ngoyaaji yimbe bee walla leydeele-dee walla kadi nokkuuji d'ii.

Nate dee lelorii ko senngo nano fa'i naamo, dow fa'i les.

Nde kala mbaadaton yeewtere, ko adii fof kollon gorol daande dow, tawa odon ndarii dumunna juutdo seeda e natal ngal. Mbi'on yo tawtoraabe bee mberlo on naamne so on mbaadi yeewtere aroore les ndee.

Natal 1	Banndu debbo / Baylagol banndu debbo
Natal 2	

Kolliree nate didi dee e saanga gooto, tonngon winndanne ndee.

Feere d'owirde yeewtere ndee:

- Mawnugol, kam e yoygol banndu: Duum ina wada e nder duubi keewdi. Cukalon dewon kon njahrata ko duubi 7 haa 9, 10 haa 12, 13 haa 15, 16 haa 18. Mawnugol banndu nduu haa ndu yoya ina fawii e no yimbe bee ceertiri, no leyyi mabbe ngoniri, kam e naamde mabbe walla kadi taariindi mabbe.

- Mawnugol endi d'ii: Gede keewde ina mbayloo e nder banndu debbo saanga nde endi d'ii mawnata. Kosam dam ummotoo ko e nder

caawlon kosam d'am. So tawii binngel ngel ina muyna, kosam d'am rewata ko e nder ceri (laabi) kosam d'am haa to hunduko too.

•Mawnugol terde jibinirde dee: Terde dee ngonata ko e mawnude, fuda leebi. Ko diin leebi ndeenata damal wuddo jibinirgol ngal, kam e coofirgel ngel.

•Mande rewbe bee poti dañde biɗɗo?: Hade mabbe dañde biɗɗo, yo be pad haa banndu mabbe nduu mawna, yoya. (Yeewee natal 4 e senngo ñaamo oo, e natal gadanal.) Fadde haa hattana saawde biɗɗo e reedu mum ina moyyi. Yebtude reedu do fotaani (waktu mum yonaani) wonaa ko moyyi. Yebtude reedu tawi banndu mum yoyaani ko ko tampinta yumma e biɗɗo fof. Ina hiisaa wonde cafeelee peñooje e waktu jibinirgol walla jibinde bibbe be ngaldaa e wonki ko e rewbe be banndu mum'en hattanaani beyngu buri heewde.

•Mbad'ee feere haa yimbe tawtooree no haaniri nii e jeewte bad'eteede hee. Mbad'ee feere kadi tawa ebe mberloo naamne keewde.

Natal 3 Natal 4	Terde jibinirde nderndeere / Fiilayru
--------------------	---------------------------------------

Kollirree nate didi dee e saanga gooto, tonngon winndannde ndee tawa odon kolli hol to tergal kala woni, te kadi odon kaali hol ko woni nafaore maggal. Kollee do terde dee ngoni e nder natal senngo nano oo.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Boccoonde: Debbo fof jibindintee ko e boccoonde mum, kono ko saanga nde be mawni (hedde duubi 13 haa 14) de yoyata haa de mbaawa sejtanaade ko'e mum'en.

•Yahdu boccoonde ndee: Nde debbo oo yahrata hedde duubi 13 haa 14, lewru fof boccoonde yoynde ummoto e nokku boccinirgel gonngel senngo ñaamo walla senngo nano. So nde ummiima e oo doo banng'e e nduu lewru, lewru arooru ko e oya banng'e nde ummootoo. Won e saangaaji ina bura jonte nayi (balde 28).

•Laawol boccoonde ndee: Kollee laawol ngol boccoonde ndee rewata e natal dow ngal to senngo nano too, haa to natal les ngal to senngo ñaamo, kam e jaltugol mayre. Laawol gootol e lewru kala, boccoonde yoynde ummoto e boccinirgel hee. Oon saanga, nde fa'ata ko to laawol tobbinirgol biɗɗo gonngol e sara boccinirkon kon. So duum bennii, boccoonde ndee teloo e nder laawol tobbinirgol hee, fa'a to jibinirgol too. Nduun yahdu wadata ko e nder balde keewde.

•Fiilayru: So boccoonde yoynde ndee yottiima e nder jibinirgol ngol, banndu nduu yaltinat dum so tawii biɗɗo toɓɓaaka. Ko noon ne yiyam ummidam e jibinirgol, do biɗɗo oo foti sejaade doo, rufat, sabu tawata ko d'am nattii jogaade nafaore. Duum ina booya balde. Ko duum woni daliilu fiilayru (so tawii debbo oo yebtaani reedu). Duum wi'etee ko *wondude e fiilayru* walla *yi'de ella*.

•Deenal terde mum e saanga fiilayru: Rewbe bee ina mbaawi huutoraade bagiyon wirgo keewkon ngam reende terde mabbe. Ina woodi nii leyyi wirgooji bad'eteedi e nder wuddo jibinirgol hee ngam

siibtaade yiyam dam. Mbadee yeewtere e ko fa'ti e ged'e kuutorteede e nokku oo. Yeewee hol burde heen moyyude.

•Muuseeki mbaawki feeñde e saanga fiilayru: E sahaaji goddi, rewbe bee ina mbaawi tinde muuseeki e banndu mabbe (ko wa'i no reedu boylotoondu nii). Kono ko buri koo heewde, alaa ko muusata be, so tawii ebe celli, te kadi duum alaa ko hadata be wadde to bannge golle walla coftal banndu. So tawii be ndañii cadeele walla muuseeki, walla so tawii yiyam ina yuppoo ko heewi, be poti yahde ko to cafroowo (doktoor) walla kala karallo maantaado e gannde cellal balli.

•Golle be ngoowi wadde, kam e senaare ndee: Wondude e fiilayru fotaani hadde be wadde golle de be mbaadatano. Hay so tawii ko coftal balli be ngoownoo wadde, dum alaa ko bonnanta be. Teenti noon ko e oon saanga tigi coftal balli buri moyyude e mabbe. Te ebe poti kadi lootde tergal ngal, lootde banndu mabbe haa laaba. Duum ina moyyi, ina haani.

•Kirjinee yimbe bee haa tawtoraabe bee fof mberloo naamne.

Natal 5 Natal 6	Terde jibinirde de boowal (yeeso debbo)
--------------------	---

Kolliree nate didi dee e saanga gooto, tonngon winndande ndee tawa odon kolliri terde dee e nder nate dee fof. So duum bennii, kaalon ko woni nafaore majje.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Nokku do terde peeñde e boowal dee ngoni: Paamnee yimbe bee no nate dee ngoniri e banngeji dii fof (yeeso kam e falngo), tawa duum ina yahdi e nate hello ngoo.

•Deenal terde boowal dee: Deen terde ngoni ko toni dow dii, kam e toni nder dii. Ina wa'i ko no deen nonndinale nguru kuuri yeeso debbo ngoo. Ko noon ne leebi pufi heen dii.

•Damal wuddo jibinirgol ngal: Doon wadi ko nonndinale nguru nguu. Ko kanje poodtotoo so tawii debbo e gorko ina lelodoo, walla so tawii debbo oo woni ko e jibinde. Ko wadi duum ko wonde doon ina yaafi te kadi ina waawi foodtaade. Won e rewbe ina mbaadi gurel leefngel muurngel damal wuddo jibinirgol mum'en. Ngeel gurel ina heewi seekaade saanga nde jotondiral e gorko gadanal ngal wadi. Ceekagol gurel ngeel doon ina waawi yahdude e jaltugol yiyam seeda. Kono so tawii ngeel gurel alaa doon, walla so tawii ngel footditiima tan, yiyam yaltataa hay seeda. Tesko-den noon wonde rewbe ina ceerti. Waasde yaltude yiyam firtaani wonde debbo oo meedii lelodaade e gorko.

•Fiilayru (yiyam ella): Yiyam dam yaltirta ko do damal wuddo jibinirgol ngal. Ndeke noon nokku oo ina foti labbineede haa laaba.

•Coofirgel ngel: Ngel woni ko do sara damal wuddo jibinirgol ngal. Husere tiifnde woni doon e to basel coofe too. Basel coofe wa'i ko no jayba nii. Ko doon coofe dee nduumotoo.

•Coofgol ngol: So tawii kuse guddude dee damal coofirgel daltii, coofe dee njaltat. Nde kala basel coofe ngel heewi, debbo oo yidata ko sofooyde. So tawii debbo oo woni ko e lewru mum sakkitiindu, duum tawata ko bidfo mo o saawi oo yebtii nokku mawfo e reedu nduu haa ko heddi koo heewaani do basel coofe ngel heyi. Ko duum wadi haa sahaa fof o yifat sofooyde.

•Jaggugol coofe: Jaggude coofe mum moyyaani. Jaggugol coofe yuufnat reedu. Duum ina adda muuseeki. So duum wadi ko maa rewbe njaha yi'de doktor.

•Darnde sedere ndee: Nafuore sedere ko welnude jotendirat ngal hakkunde debbo e gorko. Ko doon fasawon keewkon kawriti; ko nokku mo ngannu-daa ina yaawi hirjinde e memtagol. Sedere ko tergal badngal faayida to bannge debbaagu. Memtagol nde tan ina addana debbo mbelamma mawfo.

•Deenal sedere ndee: Ko nonndinale nguru toni dii, kam e kettel onnibirgel, ndeeni sedere ndee, sabu sedere ko tergal weebngal hirjinde.

•Nonndinale nguru kurlude tergal ngal: Damal wuddo jibinirgol ngal ina heewi jofirde fasawon e dadon. Ko doon fof furi weefde lindiinde e nedfo. Ndeke noon, doon ina foti toppiteede sabu hawaande e oon nokku ina addana hawfo oo cafeeke keewfo.

•Laafal yeeso debbo ngoo: Lootde tergal ngal, kam e sara mum fof haa laafa, ina haani sabu ko e oon nokku gooto coofirgel ngel e wuccundu nduu ngoni.

•Mbadee feere haa tawtoraabe bee naata e jeewte hee, dum noon Mballee be weriade naanne.

Natal 7	Baylagol banndu men nduu
Natal 8	sahaa nde ngon-d'en reedu

Kolliree nate diifi dee e saanga gooto, tonngon winndannde ndee, kollon tawtoraabe bee nate terde kaaleteede dee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Jibinirgol ngol: Jibinirgol ngol wa'i ko no sasa nii. Engol waawi foodtaade, ngol wonaani huunde mawnunde nde ngannu-daa debbo oo ina tina e nder reedu makko. So nedfo saawii haa reedu nduu ina yahra e lebbi jeetati maa jeenayi, oon saanga jibinirgol heewat reedu nduu fof, harkadi nduun ne yuufa.

•Jerondirgol jibinirgol debbo mo saawaani e ngol debbo caawfo: Kolliree binngel ngel, kaalon ko fa'ti e bidfo oo, giyiraado oo e gudngol ngol.

•Endi dii: Caawlon kosam dum mawna. Duum noon wadata haa endi dii ne mawna. Oon saanga di ngara e wafde kosam. Tonngoo yeewtere wafanoonde ndee e dow natal gadanal e dimmal, maanaa ko fa'ti e mawnugol endi.

•Beydagol teddeendi: So tawii fof rewii laawol, teddeendi debbo oo ina beydoo ko fotata laabi tati haa nayi sabu teddeendi bi'do oo. So tawii teddeendi yumma oo ndii beydaaki no feewi tan, d'um ina waawi addande bi'do mo o saawi oo cafeelee. Ko goonga nii, bikkon pamaron doole saanga nde njibintee ina keewi cafeelee. Ndeke noon ko rewbe bee naamata koo ina heewi nafaore e ko'e mabbe, kam e bikkon mabbe fof.

•Mbadee feere haa tawtoraafe bee naata e yeewtere ndee, mballee be werlaade naamne.

Natal 9 Natal 10 Natal 11	Bannu gorko e terde mum jibinirde / Tobbegol bi'do
---------------------------------	---

Kolliree nate tati dee fof e saanga gooto, tonngon winndannde ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Mawnugol, kam e yoygol bannu gorko: Haa e hedde duubi 13 walla 14, mawnugol bannu sukaaabe rewbe e worbe fof ina nanndi, alaa ko seerndi d'um'en. Ko e oon waktu fayko koo fudata, botte suka gorko oo fud'oo wadde kaantudi (aawdi gorko).

•Peewnugol gabbe aawdi gorko dee: Fud'dii do suka gorko yahrata e duubi 13 walla 14 haa o maaya, botte dee daccataa feewnude miliyojaaji limlimteteedi gabbe aawdi gorko. Gabbe aawdi gorko buri famfude bocconde debbo (yeewee natal 12), kono yitere mehre waawaa di yi'de kañji didi fof. Waawi di yi'de tan ko yitere masij mawninoowo hono dii piiji cewdi fof.

•Njogoram dam: Ko tergal jaafngal, nanndungal e korwal, jiiingal to les. Engal yaawi hirjinde e memtagol, teenji noon hoore ndee (murtoonde ndee) sabu ko doon d'adi keewdi njoofi.

•Coofirgel ngel: Ngel woni ko to cebtam hoore njogoram too. Ko doo coofe dee njaltirta; doo kaantudi ndii ne yaltirta.

•Kaantugol ngol: Sahaa e sahaa fof, suka jahroowo e duubi 13 walla 14 ina haanta e nder doyngol mum. Gabbe dee mawnaani te ko yahta e miliyojaaji ina yuppoo e laawol gootol. Gabbe dee ngoni ko e nder ko wa'i no kosam nii. Ko duum woni kaantudi. Abbere fof ina wadi ko'el e laacel juutngel. Ko ngeel laacel duñata nde haa nde waawa lummbaade no liingu wadata nii.

•Dinngere: So gorko tuuyaama debbo tigi rigi, duum ko e dinngere feeñirta. Memtaade tan njogoram mum ina waawi addande gorko hono oon tuuye. So duum wadii, njogoram ummoo, daroo, mawna, jadfa, yooru kej. Oon tuma, ina woodi ko yaltinta kaantudi ndii. So yahii haa kaantudi yuppoo, njogoram arta do wonnoo, yaafa.

•Lelodagol gorko e debbo: Duum firti ko so tawii njogoram dinnguyam dam naatii e nder wuddo jibinirgol ngoo haa yuppoo toon kaantudi ndii. Ina yaha e miliyojaaji limlimteteedi gabbe gorko ko arata yuppoo e nder wuddo jibinirgol ngoo.

•Waktu mo cektam mbelamma (tuuye) oo yottii: Duum wadata ko saanga nde tuuye gorko walla debbo ari e kaadtudi mum. Ko coccondiral njogoram e wuddo jibinirgol ngoo walla memtagol tergal mum yottinta doon mbelamma oo.

•Lelodagol e ngaddinaaji mum: Naatnugol ngol njogoram dam e nder wuddo jibinirgol ngoo wadi ko ngaddinaaji keewdi. Won e ngaddinaaji furi yaawde weebnude tobbegol bid'do.

•Laawol ngol aawdi gorko rewata: So tawii kaantudi ndii naatii e wuddo jibinirgol ngoo, gabbe aawdi gorko dee ngonata ko e lummbaade heen, de njaha e nokku fof, gila e jibinirgol ngol haa e laawol tobbinirgol bid'do. Ko doon miliyoŋaaji gabbe dee lummbotoo e balde (ina yaha haa e balde tati). So de kawrii e boccoonde debbo yoynde e nder laawol tobbinirgol bid'do hee, wootere e gabbe dee ina waawi naatde e mayre. Ko duum wi'etee *tobbegol bid'do*. Ko furi koo heewde e gabbe dee maayat e nder wuddo jibinirgol ngoo.

•Mballee tawtoraabe bee naatde e yeewtere hee haa be mberloo naamne ko moyyi.

Natal 12 Natal 13 Natal 14	Tobbegol bid'do/ Tobbegol bid'do e peccitaali boccoonde yummaare ndee / Seŋorde boccoonde yummaare ndee e pud'dogol mum mawnude
----------------------------------	---

Kolliree nate tati dee fof e saanga gooto, tonngon winndannde ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Tobbegol bid'do: Kollee natal 12. Boccoonde ndee ina murliŋi; hakkunde mayre ina wadi ko wa'i no tobbere hakkunderde nii. Boccoonde debbo ndee ina furi mawnude abbere aawdi gorko ndee. So tawii abbere aawdi gorko hawrii e boccoonde, ngal etoto yulde gurel coomirgel dowrowel muurngel boccoonde ndee ngam waawde naatirde doon haa ngal yottoo e hakkunde hee. So tawii abbere aawdi gorko waawii dum wadde, hanƙadi coomirgel dowdowel ngel jaddat, oon saanga hay gabbe godde mbaawaa doon naatde. Hoore abbere aawdi gorko ndee, kam e nokku hakkunderde boccoonde ndee naatondira, ngona gootum. Oon saanga boccoonde yummaare ndee fud'doo feccitaade.

•Peccitagol boccoonde yummaare: Ina yaha haa e waktuuji 30 hade boccoonde yummaare fud'doo feccitaade e laawol gadanol. Hanƙadi cohirgel heen fof wona e feccitaade haa nde deen pecce fof ndenndi, ngonti goomuyel gootel. Hol no ngeel goomuyel cohirgel wadata e nder balde nayi? (Yeewee goomu cohirgon mo natal 12 gonngal e hakkunde gorol les ngol.)

•Laawol boccoonde yummaare ndee: Boccoonde yummaare ndee yahat e nder laawol tobbinirgol bid'do, tawa ina feccitoo, fa'a to jibinirgol too. (Yeewee natal 13.)

•Seŋorde boccoonde yummaare ndee: So tawii goomu cohirgon kon yottiima to jibinirgol too, oon saanga o duumoo e nder nguru jibinirgol njaafngu, keewngu yiyam. Ko duum wi'etee *seŋorde*

boccoonde yummaare. Ngeel caawgel yiyam nattii fusde, walla yaltude e lewru fof sabu jooni nafaore maggel feñii: duum firti kadi ko wondude e fiilayru nattii yi'eede.

•Pudɗagol goomu cohirgon kon mawnude: So tawii gede moyyude e seɗorde ndee fof ndenndii, goomu cohirgon kon wona e mawnude, kono tawata o seɗii ko e caawgel mum, te kadi ko e ngeel caawgel kon ngonata e feccaade. Kono noon, duum yi'ataa ko e yitere mehre; hono duum yi'retee tan ko e dow ballal masiɗ buttidinoowo cohirgon kon haa buttiɗa no feewi.

•Mbaɗee yeewtere haa nji'ton laabi yeewndordɗi reedu sowiindu e nder diiwaan mon oo. Mballee yimbe bee tawtinde ko'e mum'en ko moyyi e nder yeewtere ndee.

Natal 15	Mawnugol hedɗere biɗɗo ndee e nder lebbi tati gadani ɗii
Natal 16	

Kolliree nate ɗiɗi ɗee fof e saanga gooto, tonngon winndannde ndee.

Feere ɗowirde yeewtere ndee:

•Pudɗagol biɗɗo oo tagaade: Binngel ngel fudɗotoo tagaade ko e nder boccoonde hee, kono noon duum tawata ko ngel fudɗinooma ɗoon mawnude gila jonte keewɗe caggal. Jibinirgol ngol wontoyta saawdu heewndu ndiyam reenooru nduu binngel ngel. Ko ndeen giyiraado oo, kañum ne, fudɗotoo mawnude. (Kolliree nate ɗee.) Maa yaha haa e lebbi tati, nde binngel ngel fudɗoo waawde heyde e nder newre nedɗo. (Kollee newre ndee e natal 15 hee.)

•Baylagol hedɗere biɗɗo ndee: E nder lebbi tati gadani ɗii baylandɗe peeñooje e binngel hee keewaani sabu alaa tawo no ngel foti. Kono duum haɗataa sowiibe bee tinde e banndu mum'en won e baylandɗe sabu ko buri koo heewde e mabbe, bernde mum'en muusat e subakaaji ɗii. Mbaɗee yeewtere e ko fa'ti koo e oon muusu bernde. Won e wodɗe nii mbi'ata ko ina tampi; been njiɗata ko ɗaanaade ko juuti.

•Mawnugol hedɗere biɗɗo ndee: Natal senngo nano ngal wonani ko hedɗere biɗɗo nde lewru wooturu. Natal senngo ñaamo ngal kañum daranii ko hedɗere biɗɗo nde lebbi tati. So tawii hedɗere biɗɗo ndee hebi lebbi tati, ko oon tuma ngel fudɗotoo wadde mahdi nedɗo. Ndiin mahdi fudɗortoo ko hoore ndee e geenol keeci kii. Ko ndeen nde wontata biɗɗo caawaado oo.

•Peeñgol giyiraado oo: Ko e giyiraado oo ñamri biɗɗo oo ummotoo. Giyiraado fudɗata feñde ko nde hedɗere biɗɗo ndee hebi lebbi tati. Ko guɗngol ngol jokkondiri biɗɗo e giyiraado. Guɗngol ko gural baɗngal korwe ɗiɗi e ɗaɗol balewol. Ko heen ñamri ndii, henndu foofeteendu nduu, kam e goppe ɗee ndewata. (Kolliree giyiraado oo e guɗngol ngol e nder natal 16.)

•Booso walla bonnugol reedu: Ko buri heewde, ko e nder lebbi tati gadani ɗii banndu debbo nduu heewi yaltinde kala hedɗere biɗɗo nde nganndu-ɗaa ngonka mum rewaani e laawol. Ko duum wi'etee booso. Ndeke noon jibinirgol ngol ina foti looteede, labbinee haa laaba. So wonaa noon wadɗa tan, ñawannde ina waawi suppitaade

doon e jibinirgol hee. Dum noon, debbo oo foti yahde to doktor so tawii hono duum heftiima mo. Gede keewde ina mbaawi saabobinde booso. Ko duum wadi ina wi'ee wonde cowiido foti ko reenaade, foofaade no haaniri nii e naamde ko moyyi. Ko e duum cellal banndu bidfo oo yowii.

- Mballee tawtoraabe naatde ko moyyi e nder yeewtere ndee. Ko duum addanta be werlaade naamnde paayodinde.

- REFTO: Ndarnee doo yeewtere ndee. Nduutto-dee e gede burde faayodinde dee, tonngon dumen. Duum woni: terde gorko/tobbegol bidfo/mawnugol binnigel ngel/gede njahdude e cowagol. Kirjinee tawtoraabe bee haa be naata e jeewte hee. Yo tawtoraabe bee kaal e ko fa'ti e gannde e aadaaji e pinal mum'en.

Natal 17	Naamdu ndu coklu-d'en nduu so en cowiima/ Gede d'e cowiid'o foti reentaade / Naameteede d'e nganndu-d'en, ngoow-d'en
Natal 18	
Natal 19	

Kolliree nate tati dee fof e saanga gooto, tonngon winndannde ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

- Naamde ko nanndaani: Rewbe furi soklude ko nameele de nji'daani, maanaa ceertude iwdi walla mba'ka. So tawii debbo oo sowiima, omo foti naamde haa o haari kono tawa ko namri moyyundi. Duum firti ko naamde ko nanndaani: hannde dum doo, jango god'dum. Ko duum addanta mo cellal, addana kadi bidfo mo o saawi oo cellal. Yo taw kadi omo yara ko heewi haa teenji noon ko wa'i no kosam nii. (So tawii ina woodi e mabbe o njarataa kosam walla biradam, njeewtee e koo fa'ti e duum.)

- Sifaaji nameele: (Yeewee natal 17.) So debbo oo yidii hebde bidfo celludo, ko maa o nama sifaaji keewdi nameele, ko wa'i no gawri walla mburu walla kadi maaro, makkaari, e ko wa'i no sewosewooji walla bibbe ledde, walla kadi kappe ladde, kappe bantara, putee, karot, ekn. Ko wa'i kadi no teewu nii walla lidfi, nebbe e kala ko iwi e kosam.

- Ko fotaani nameede: Kono noon rewbe bee ina poti reentaade won e gede. Tawde kala ko be naamata e ko be njarata ko to bidfo too yahoyta, ebe poti reenaade naamde maa yarde ko bonnanta be. Ndeke noon, be potaani yarde simme maa konjam, sabu diin piiji fof moyyaani e banndu mabbe, moyyaani e bidfo mo be caawi oo.

- Ledde (podde): Hade rewbe yeftude kala lekki ki doktor winndani be, yo haalan tawo doktor toppitiido be oo, sabu ina waawi o waylana be lekki kii, o winndana be lekki wodki. Saabii duum noon ko wonde kala lekki ki be njari ko to bidfo too yahata. Duum noon ina waawi tampinde bidfo gila omo to nder reedu too walla so o yaltii.

- Nameele e ndefuuji nokku oo burdi anndeede: Mbadee doggol nameele, tawa odon limti heen gede burde weebde coggu e welde hebde e nokku oo. (Yeewee natal 19, kam e winndannde wafanaande goomu oo e kirjinoowo.) Duum tan ina hokki damal yeewtere e ko fa'ti e nameele de diiwaan oo walla nokku oo woowi huutoraade,

yimbe bee njerondira d'um e ko hollitaa koo e winndande ndee. Naatnee heen cogguuli d'ii kam e sifaaji ndefuuji d'ii. Yeewee hol no mbaylirton d'ii ndefuuji haa ndefuuji di kebaton d'ii bura heewde nafaore, bura timmude.

(Odon mbaawi waajaade goomu mo njeewtidton oo haa be mbaadana ko'e mabbe sardiin, be pudna heen sewosewooji baawdi be beydande nafaore e ndefuuji mabbe hee.)

•Njeewtee ko fa'ti e gede dee fof tawi yeewtere ndee fawii ko e nokku oo, leydi ndii walla gannde e pine yimbe bee. Yeewee doggol defte jaltinaade toddiide duum walla deftel njahdudi ndii gonangel namri e faggudu.

Natal 20 Natal 21 Natal 22	Mawnugol bid'fo caawaad'o oo
----------------------------------	------------------------------

Kolliree nate tati dee fof e saanga gooto, tonngon winndande ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Lebbi jeegom gadani d'ii (natal 20, gorol dow): Ko yi'etee doon e maale reedu nduu heewaani. Gede baylotoode dee ko nder de ngoniri. (Ciftoree yeewtere wadanoonde ndee e ko fa'tunoo e natal 15 e 16, bernde muusore, ekn.)

•Lebbi tati cakkitiidi d'ii (natal 20, gorol les): Reedu nduu ina mawni no feewi sabu bid'fo oo mawnii tigi e nder jibinirgol hee.

•Mawnugol endi d'ii: Endi d'ii mawnat gila e to pud'fel reedu too, cebtam mum'en dam balwita. Mawninta endi d'ii ko tawde caawlon kosam dam kamkon ne ekon mawna mbele ekon mbaawa wadde kosam.

•Dillere nde bid'fo oo dillata: So arii haa e lebbi nayi, debbo oo fud'foto tinde bid'fo mo o saawi oo ina dilla. Duum ina fud'oroo seeda seeda haa yaha haa heewa. Omo tina nii won e sahaaji bid'fo oo ina wicca koyngal mum e nder sasa ndiyam mo o woni oo.

•Tellagol bid'fo ngol: Kollee baylane peeñooje e bid'fo oo, gudngol ngol, endi d'ii, ekn. E nder natal 20 cakkitingal ngal (les e sengo namao), bid'fo oo telliima. Kaalee hol ko d'um firti.

•Mballee tawtoraabe bee naatde e yeewtere ndee ko moyyi. Ko ndeen tan be mberlotoo naamnde badde faayiida.

Natal 23 Natal 24	Bald'e seed'a hade bid'fo oo jibineede / Pud'agol gatawere ndee
----------------------	--

Kolliree nate didi dee fof e saanga gooto, tonngon winndande ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Bid'fo oo mawnii haa haljitii: E nder lewru nayabiiru nduu, bid'fo oo haljitii mawnugol mum. Jooni teddeendi makko ina beydoo, te

d'uum ina yahdi e peeŋgol wattere bellere. Kollee deen gede e natal 23; gudŋgol ngol, giyiraado oo, ngaddiin bid'fo oo, ekn.

•Naatirde jibinirgol ngol uddiima: Naatirde jibinirgol ngol fa'de d'um e wuddo jibinirgol ngoo ko ko uddii haa tiidi. Hoore bid'fo arii wonii les (ngaddiin dew'fo laawol oo sabu ko furi koo heewde e rewbe ko noon njibinirta).

•Ngaddiin bid'fo oo: Bid'fo arii e ngaddiin mo o foti wonde oo so tawii omo jibinee. Yeewee d'o bid'fo oo wayliri ngaddiin mum e nder natal 24 e sengo nano. E natal d'immal hee, bid'fo oo telliima. Kollee no damal jibinirgol ngol e mba'di reedu nduu ngoniri.

•Datawere: Ko ko jibinirgol ngol bosata koo haa duña bid'fo oo yalta wi'etee *natawere*. Ngool bosgol jibinirgol fud'fata ko saanga nde bid'fo oo ari e jibineede. Alaa ko rewbe bee mbaawi e ngool bosgol. Kollee no jibinirgol ngol bosirta e natal 24 (to dow e sengo ñaamo). Jibinirgol ngol ina bosa ngam duñde bid'fo oo yalta.

•To pud'fel natawere too: Ko deen bosande ngudditta damal jibinirgol ngol haa bid'fo oo waawa yaltude. Ko d'uum woni pud'fel natawere.

•Badtondirgol bosande dee; Bosande dee mba'data ko e hojomaaji 30 fof. So d'uum bennii, de ngona e badtondirde. So de ngarii haa tawi de mba'data ko e hojomaaji diidi kala, booyataa bid'fo oo yalta.

•Sabaabu muuseeki natawere ndee? : Addi d'uum ko ko jibinirgol ngol bosata koo haa naatirde mum ndee udditoo. (Njeewtee e ko fa'ti e peeje tof'diide laabi poofirdi ballitoodi beynoowo oo. Njeewtee e ko fa'ti e heblooji badeteedi pa'tudi e jande walla ekkooji gonandi beyngu.) Kulol e waasde artirde hakkille mum ina beyda muuseeki kii. Ndeke noon, ballal walla tawtoregol koreeji debbo dii saanga nde o jibinta, ina moyyi e makko.

•Deenal kiin muuseeki: Ina woodi led'fe de debbo oo waawata yestude, tawa d'uum tampintaa mo, tampintaa bid'fo oo. Njeewtee e ko fa'ti koo e led'fe de yestaton dee e nokku oo. Hol no di yestirtee? Hol ko de nafata?

•Keblanagol jibingol: Njeewtee ko fa'ti e ko ngoow-d'on wadde e nokku hee: jibingol to galle walla to lopitaan. Hol to tawoyton ballitoo e jibingol (saas-faam)? To bannge galleeji dii, hol aroobe ina mballa rewbe bee?

Natal 25 Natal 26	Keftagol ngol
----------------------	---------------

Kolliree nate diidi dee fof e saanga gooto, tonngon winndannde ndee.

Feere d'owirde yeewtere ndee:

•Ngaddinaaji jibingol ngol: Oo jibinoowo d'oo ina jaggaa e keeci. D'uum ina walli mo e waawde duñde bid'fo oo yahra les. Teddeendi bid'fo oo e hoore mum ina walla. Nde wonnoo jibingol ko huunde juutnde, te kadi ina tampina, tawtoregol hono koreeji dii ina moyyi,

sabu ina walla. Njeewtidee e ballitoowo e jibingol (saas-faam) oo, kaaldee no rewbe bee mbaadata haa tawa be tampataa.

•To puddel natawera too: E nate gorol les ngol (natal 25) damal jibinirgol ngol ina udditoo. Ko doon woni puddel natawera ndee. Ko bosande dee nduñata hoore biidfo oo yalta. Rewbe bee poofirta ko seeda seeda, tawa foofaango ngoo ko nder ummii.

•Sasa ndiyam oo fusa: So duum wafii, ndiyam kurlunodam biidfo oo yalta. Saangaaji godfi, duum wafata ko nde damal jibinirgol ngol difotoo, saangaaji godfi ko hade bosande dee wafde.

•Tolno natawera dimmo oo: E nate gorol les (natal 25) damal jibinirgol ngol ina udditii, biidfo oo ina duñaa, ari e wuddo jibinirgol ngoo. E oon tolno natawera, debbo oo ina waawi wallude biidfo oo yalta e dow omo yahdini bosgol fof e duñannde.

•Peengol hoore biidfo oo: Yeewee natal 26 e gorol dow. Toni dñi ngudditoo, d'acca hoore biidfo oo yalta. Nguru nguu sara doon fof ina yaafi. Hoore biidfo oo borlitto so ina yalta. E oon saanga, debbo oo fotaani duñde haa burta. So wonaa dum tan, nguru kurlungu damal wuddo jibinirgol nguu (kuutol ngol) seekoto.

•Jaltugol hoore ndee: So tawii nguru nguu yaafaani no moyyi, walla so tawii hoore biidfo oo ina mawni, nguru kurlungu damal wuddo jibinirgol nguu seekoto. Kono ko buri koo heewde, so tawii yimbe bee keñaaki tan, nguru nguu foodtoto haa hoore ndee waawa yaltude, tawa tampinaani yumma e biidfo fof.

•Mballee tawtoraabe bee naatde e yeewtere ndee. Ko ndeen tan be kirjata e yidde naamndaade.

Natal 27 Natal 28	Mba'diiji jod'nde jibinoowo / Jibingol ngol
----------------------	--

Kolliree nate didi dee fof e saanga gooto, tonngon winndannde ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Ngaddinaaji jibingol: E nder aduna oo, rewbe ina keftoroo e ngaddinaaji keewdi. Natal 27 ngal ina holli won e ngaddinaaji rewbe mbaawi zabaade haa duum weebtinana be jibingol ngol. Ngaddinaaji dñi po'wii ko e yimbe bee, kam e gannde e aadaaji mum'en. Won e ngaddinaaji ina moyyi, godfi dñi ina lora. Yeewee ko moyyi aadaaji yimbe bee hade on jannginde be ko hesdi walla ko jiydaani e ko be nganndi koo.

•Hol ngaddiin buri moyyude?: Ngaddiin burfo moyyude oo ko mo addantaa debbo oo cafeelee. E hakkunde bosande didi jibinirgol ngol, omo waawi heen yeewtude, yahde walla ñaamde walla kadi foofaade. Ngaddiin burfo hammande wafde e lopitaanji hee ko ngaddiin do debbo oo lelortoo keeci, yeesa koppi dñi e koyde dee. Ko doon biidfo oo duñirtee dow yalta. E ko buri koo heewde e nate hee, debbo oo ko joodiido, tawi keeci mum ina jaggaa. Ko e duum teddeendi biidfo oo wallata e jaltugol hee. E oon doon ngaddiin, biidfo oo ko les o duñirtee.

•Debbo jibinoowo ina sokli ballal: Jibinde wonaa ko weebi. Ndeke noon, ballal musibbe e jidnaabe ina moyyi heen. Jibinde wadata ko e sahaa juutdo. Ndeke noon, ko ko naamnii muñal. So tawii cadee njogorii heen wadde tan, rewbe bee poti yahde ko to doktoor.

•Keftagol ngol: Ko hoore biid'o oo adotoo yaltude. E ko furi koo heewde, biid'o oo woyat doon e doon, so bunsuude dee keewii henndu. So tawii hunduko walla hinere biid'o oo ina uddii, tawi uddi dumen ko wa'i ko no katon kosam nii, yo dum fitte haa laaba. So tawii kadi biid'o oo wonaani e foofde, bucee mo, poofniron mo noon e buccugol hunduko koo.

•Hoore biid'o ndee: Hoore biid'o oo suwaa tawo tiidde, te won e sahaaji jaltirgol makko e wuddo jibinirgol ngoo ina oona hoore ndee seeda. Woto rewbe bee kul sabu nde yebtitoyat mba'di mum peewndi doon e balde seeda. Tawde biid'o oo do rewata doo ina faadi, ndeke kanke ne arde mo e aduna wonaa ko weebi.

•So biid'o jibinaama: Gudngol ngol woni hakkunde giyiraado oo e biid'o oo. Biid'o ina waawi leppude tawa kadi ko ranwi ina muuri dum. So biid'o jibinaama tan, yo o hokke yumma mum. Ko doon gilli gadani hakkunde yumma e biid'o puddotoo.

•Mballee tawtoraabe bee naatde e yeewtere ndee.

Natal 29 Natal 30	Taygol gudngol ngol / Jaltirgol giyiraado oo
----------------------	---

Kolliree nate didi dee fof e saanga gooto, tonngon winndande ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•So biid'o jibinaama: Biid'o oo fuddoto foofde doon e do ko sukki hinere ndee koo ittaa. Omo foti hokkude yumma makko, o muyna.

•Taygol gudngol ngol: Oon saanga biid'o wadee e sara yumma mum, gudngol ngol habbee. So tawii ndu nattii dillude, ndu tayee e hakkunde kabane dee didi (habbannde to bannge biid'o too, ndeya to bannge giyiraado too). Ndu tayirtee ko labi walla lanjet beldo.

•Cebtam gudngol: So woni haa e balde, cebtam gudngol ngol yoorat, yana. Alaa ko debbo oo foti wadde e daam cebtam gudngol. Omo foti dum daccude haa yoorana hoore mum.

•Muynugol biid'o oo: So tawii gudngol ngol tayaama, yo biid'o oo hokke yumma mum haa o muynina mo. To puddel, ko ko wa'i no dihal danekal (ko wa'i no kanndi) nii yaltata e endi hee. Kaal dihal ina heewi nafaore e biid'o oo. Ko muynugol ngol yaawata addude kosam e endi dii.

•Giyiraado oo: So biid'o oo yaltii, booyataa giyiraado oo ne yalta. So tawii o yaltaani, yo reedu nduu bosa seeda seeda haa giyiraado oo dakkitoo. Woto giyiraado oo foofde. So wonii haa e hojomaaji 30 o yaltanaani hoore mum, yimbe njahana doktoor oo, walla debbo oo.

•Jaltugol yiyam: Yiyam yumma oo ina waawi yaltude, tawa dum jiydaa e ko giyiraado oo yaltata koo. So tawii yiyam dam ko

siiwotoo koo ina heewi walla yiyam dam dartaaki, yo doktoor nodde sabu d'uum ina adda cadeele. Hadataa noon ko fotata no yiyam fiilayru nii wona e yaltude e deen doon balde fof.

•Teddeendi e njuuteendi bid'do oo: Bid'do mo teddeendi mum fotani kilooji d'idi ina foti toppiteede. Teddeendi e njuuteendi bid'do pawii ko e leñol; d'uum ina fawoo e darnde jidnaabe bee, kam e cellal mabbe, e sahaa mo bid'do oo wadi e nder reedu nduu.

•Kaadnee doo yeewtere ndee. Ngartee e tobbe burde faayodinde dee: ñamri ndi be poti ñaamde/gede de poti reenaade/ñameele e ndefuujj nokku oo/mawnugol bid'do oo/ɗatawure/jibingol ngol/ngaddinaaji d'ii/gudngol ngol/giyiraado oo.

Mballee tawtoraabe naatde e jeewte hee. Ko ndeen tan be naamnotoo ko heewi faayiida, te kadi ko oon tuma be kaalata e ko fa'ti e nguurndam mabbe walla aadaaji, gannde e pine mabbe.

Natal 31	Muyningol binngel ngel /
Natal 32	Ñaamdu neene e bid'do

Kolliree nate d'idi dee fof e saanga gooto, tonngon winndanne ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Ñaamdu bid'do oo so o jibinaama haa gasii: Yumma oo ina waawi rokkude biyum muyna so tawii o jibinaama, sabu dihal laabtukal jaltookal e enndu hee, ekal moyyi no feewi e bid'do. Te haa jooni, so tawii o rokkii bid'do oo enndu, muynugol ngol ina adda haa endi d'ii mbaɗa kosam.

•Muyningol ngol: No yumma oo waawi wadde so omo muynina ina heewi ngaddinaaji. Ko adii fof, yo taw ceɓtam endi d'ii ina laabi. Oon tuma, yumma e bid'do fof ina poti joodaade walla lelaade haa feewa. Ko kala no bid'do muynirta ko noon ne kosam dam ardata.

•Nafooje gonde e muyningol: Kosam enndu dam ina daɗnda bid'do oo e ñabbuuli keewɗi. Ko kosam yumma fof buri moyyude e bid'do. Hadataa noon hokkude bid'do mum hono njaram jaltinadam e bibbe ledde hono no leemunna (oraas) ko ko moyyi, teenti noon e nder lebbi gadani d'ii.

•Ñamri debbo beyɗo oo: Ko maa beybe bee ñaama ko moyyi nde be mbaawi dañde kosam no haaniri nii. Yo taw kadi ebe njara njarameeji hono no kosam'en, ekn. Ebe poti kadi foofaade no feewi. Muyningol ina naamnii jot juutɗo. Ko muyningol ngol wallata jibinirgol ngol artude do wonnoo doo hade mon jibinde.

•Baasal muyninde: So tawii yumma oo waawaa muyninde, omo waawi huutoraade gede godde peewniraade e kosam walla e leyyi kosam. Deen gede ina lomtoo kosam yumma, kono noon peewnugol ngol naamnii ko senaare e dewgol laawol bi'angol ngol, kam e mooftugol e nder firsideer hade mum'en huutoreede. Kala ko wa'i no biiberon'en walla endi foole walla kadi ndiyam dam ko ko foti seertude e kala tuundi walla ñonkoto. Ko d'uum wadi haa deen doon gede fof poti ko fasneede haa fasa.

•Namri debbo muyninoowo: Muyninoowo sokli ko ñamri timmundi. Duum noddii ko gefe keewde. (Yeewee natal 32.) Ngartee e yeewtere yowitiinde e nate 17, 18 e 19: *Namri ndi pot-den ñaamde ndii; ko pot-den reentaade; kam e ñameele de nganndu-den ngoow-den ko moyyi.* Muyninoowo sokli ko ñaamde ko ñaamatnoo koo nde wonnoo cowiido. Ko ko yumma oo ñaamata, yarata, ko duum biid'o ne ñaamata, yarata.

•Namri biid'o oo: So tawii tan biid'o oo fuddiima joodaade, neene makko ina foti hokkude mo ñameele godde, o fawa e kosam enndu hee. Omo foti hokkeede ñameele jaafde sabu kosam dam tan yonataa mo jooni. Omo waawi hokkeede ko wa'i no banaana walla pommbiteer digginaado, sewosewooji defaadi, boccoode, ekn. Jooni ina wadi nokkuuji keewdi do mbaaw-daa soodde ñameele sukaabe.

•Mballee yimbe bee tawtooreede tigi rigi e jeewte hee. Kirjinee be haa be mberloo naamne.

Natal 33	Mba'diiji leld'e binngel d'e ngoowaaka, kam e jibingol ko buri biid'o gooto
----------	---

Kolliree natal ngal, tonngon winndannde ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Ngaddinaaji di ngoowaani: Rewbe tato wonbe e senngo nano bee, ngaddinaaji bibbe mum'en ngonaa ngaddinaaji peewdi; di ngoowaani. E sahaaji goddi, ballitoowo e jibingol (saas-faam) oo walla doktor karallo ina waawi ruttude biid'o oo haa o waawa ardude e ngaddiin burdo feewde. Binngel gardungel e koyde wi'etee ko ngaddiin dote. (Yeewee natal dimmal fuddaade e senngo nano.)

Kono noon kadi ngaddiin burdo sadtude oo woni ngaddiin mo biid'o oo falii e nder reedu nduu. (Yeewee natal tatabal, fuddii e senngo nano.) So ardii noon, ko buri koo heewde, ko maa yumma oo seekee. Ngool seekgol wafetee tan ko to lopitaan.

Ko woni ngaddiin moyyudo oo ko do biid'o oo ardi e hoore, tawi yeeso ngoo ina feemi to bannge keeci yumma too. Ko oon ngaddiin fof buri weefde.

E sakket reedu, so tawii wonde biid'o oo lelaaki seorde moyyere, maanaa ngaddiin muudum oo jogoraani feewde, debbo oo foti ko yahde yeewoyde ballitoowo e jibingol (saas-faam) oo. So wonaa dum tan, maa o tampoy walla o tampina biid'o oo saanga nde o jibinoyta.

•Funeebe walla jibingol ko buri bibbe dido: Ko sifaaji didi funeebe ngoodi. Ina wadi funeebe nanndube (been ngiwdi e boccoonde yummaare wootere), kam e funeebe be nanndaani (be ngiwdaani e boccoonde yummaare wootere, te kadi gooto e mabbe fof e giyiraado mum). Won e sahaaji ko buri bibbe dido ina mbaawi mawnidde; duum wona bibbe tato walla nayo. Kono duum heewaani. So wadii ne, bikkon kon pamdat haa be keewataa wuurde.

•Hol no rewbe bee nganndirta wonde ko funeebe?: Duum ina waawi feende e reedu nduu. E sakket reedu nduu (hedde lebbi 8 walla 9), doktor oo ina waawi nande ko buri foofaango wooto. So tawii debbo

oo d'aminii ko dañde funeebe, jibingol mum foti waɗde ko to lopitaan.

•Mballee tawtoraabe bee naatde e yeewtere hee. Kirjinee be haa be naamnoo naamne baɗde faayiida.

Natal 34	Deentugol yeɓtude reedu e kabirde deentorde
----------	---

Kolliree natal ngal, tonngon winndannde ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Kabirde deentorde: Kollitee kabirde deentorde nataade dee fof, kam e nafooje mum'en. Kollee natal fof, kaalon hol no kabirde dee kuutorirtee. Kaalee hol deen kabirde deentorde ngonni doo e nokku oo.

•Godɗitingol deedi: Kaalee ko woni godɗitingol deedi (jibingol), kaalee kadi ko woni aynude beyngu mum. So tawii neddo beynii, banndu mum ina sokli foofere. Deedi badondirdi ina tampina yumma te kadi ina mbaawi saabobinde ñabuuuli jaltooji e biɗɗo hee walla jibinde ko wuuraani.

•Njahee to nokku joodaniibe do hono kaan ngaynaaka beynguujii, mbaɗanon be yeewtere e ko fa'ti e kabirde deentorde hebde biɗɗo saanga nde joomum yiɗaani. Kollon be kadi hol no deen kabirde fof kuutortee. So on njidii mbi'ee yimbe nokku oo ne yo be kumpit on e ko fa'ti e duum, be kolla on kambe ne kabirde de be njogii dee.

•Kaadnee doo yeewtere ndee. Ndutto-dee e tobbe burde faayodinde dee: muyningol binngel ngel/ñamri e faggudu yumma e biɗɗo/ngaddinaaji biɗɗo di ngoowaani/jibingol bibbe keewbe/ngaynaaka beynguujii/kabirde deentorde dañde bibbe.

Natal 35, Natal 36	Kaddagol walla taygol sedere / Cad'eele garooje d'oon e d'oon nde kaddungal waɗi
-----------------------	--

Kolliree nate didi dee, tonngon winndannde ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Terde debbo mo haddaaki: No terde debbo oo ngoniri nii ina rewii laawol. Dum noon ede poti waawde jibinde. (Yeewee nate dow dee.) Nonndinale nguru nguu ina njaafi te kadi ina mbaawi foodtaade saanga jibingol ngol waɗata. Ko deen nonndinale nguru moofti naatirde tergal ngal ngam haɗde tuundi naatde heen.

•Cad'eele kuubtidinde kaddingol ngol: Kaddingol ngol ko tayde seeda e sedere ndee walla godɗum e yeeso debbo hee, ina waawi saabobinde ciiwagol yiyam haa dum yawta keerol. Ko waɗi duum noon ko wonde ko e oon nokku laabi yiyam keewɗi ndewi. Ko furi koo heewde, ngool ciiwagol yiyam ko to lopitaan tan waawetee dartineede. Won e ñawande (ko wa'i no jaddo'en), ko e duum ngummotoo. Eewoode ndee (yeewee natal baɗtiningal ngal) ina wayla mba'di tergal ngal. Ko addi duum ko wonde nonndinale nguru

nguu ngittaama haa laabi, te kadi damal wuddo jibinirgol ngoo ko ko desi uddaade. Ko eewoode woni do sedere ndee wonnoo doo.

•Cafeele mbadatde doon e doon: Cafeele mbadatde doon e doon e nder kaddinegol ngol ko ciwagol yiyam tergal ngal, muuseeki wadooki so coofe dee ina njalta, paawngal kam e nawande. Deen doon gefe fof ina mbaawa warde cukalel ngel.

•Muuseeki kii: Kaddagol ngol ina muusi sabu ko do sedere ndee woni doo, kam e nonndinale nguru (toni nder dii) bure fof heewde dadon. Kono kadi ko bure fof muusde ko ittugol sedere ndee haa laaba. Duum ina adda haa cukalel dewel ngel wona kulngel reedu ngel wondaani e sago mum. Ina wa'i no duum ina usta no feewi mbelamma nguurndam bidfo mon oo.

•Mballee tawtoraabe bee naatde no feewi e yeewtere ndee.

Natal 37	Ko fa'ti e coofgol, kam e fiilayru
----------	------------------------------------

Kolliree natal ngal, tonngon winndannde ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Coofgol ngol: So tawii kaddinaado oo yidii soofde, ina gasa ko maa o darna coofe dee sabu gaanande ndee muusnat coofgol ngol. Won e sahaaji godfi coofgol kaddinaado ina adda cafeele duumotoode. Ko saabotoo duum ko wonde ko eewoode ndee sukkata coofirgel ngel. So tawii ngeel coofirgel faadii haa bureti, jaltugol coofe dee booyat, te noon coofgol fotaani wonde huunde juutnde.

•Jaggugol coofe mum: Duum moyyaani sabu nedfo soofata ko kala ko banndu mum riiwti. Ko nii wa'i no ndiyam coodordam walla nguppirdam; ko maa rufee. So dam yaltaani tan, reedu cukalel ngel yuufat. So duum noon wadii tan, ko maa doktor noddoyee.

•Fiilayru: So tawii nokku do sedere ndee wonnoo doo ina wadi eewoode, ndeen eewoode ina waawi hadde yiyam fiilayru dam yaltude no haaniri nii. So duum noon wadii tan, reedu cukalel ngel heewat yiyam, ndu yuufa. Ko duum muusnata jaltugol yiyam fiilayru nduu. Duum kadi ina adda nawande bonde.

•Cafeele peenooe to bannge cellal banndu walla cellal hakkilantaagal: Hono dee cafeele jibinaade e nder kaddinegol ngol, so tawii de booyii duumaade e nedfo, duum addanat mo rafi mawdo to bannge cellal banndu walla hakkille. Ko saabii duum ko wonde kala nde cukalel ngel yidi soofde walla kala nde ngel ari e wondude e fiilayru, hakkille maggel jiboto sabu dum ruttaade e waktu mo ngel haddinteno.

•Lelodagol debbo e gorko mum: So tawii cukalel ngel ko kaddinangel, hay lelodagol maggel e gorko ina waawi muusde. Ko wadi dum ko wonde damal wuddo jibinirgol ngoo ina faadi, te kadi eewoode wonnde doon ndee ina muusa. Cafeele keewde ko e duum ummotoo so tawii cukalel dewel ngel resoyaama.

•Mballee tawtoraabe bee naatde ko moyyi e nder yeewtere ndee.

Natal 38 Natal 39	Cad'eele mo debbo gond'o e jibinde hebata
----------------------	---

Kolliree nate didi dee fof e saanga gooto, tonngon winndannde ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Jibingol peewngol (dewngol laawol): Ko duum wadaa dow e natal 27. Alaa ko jaggi yeeso debbo oo, te nguru wonngu sara doon fof ina foodtoo no haaniri nii ngam hoore biddo oo waawa yaltude.

•Jibingol ngol rewaani laawol (ngol feewaani): Ko duum wadaa les e natal hee. Doon noon eewoode ndee ina hadi nguru nguu foodtaade. Hoore biddo oo waawaa yaltude. Ko duum addata nguru nguu seekaade. So nguru nguu seekiima, duum ina muusi, te kadi yiy'am keewdam ina waawi heen yappaade. Tawde nguru nguu waawaa foodtaade, hoore ndee ina waawi heen gaa'naade walla wadde mba'di ndi woowaani.

•Jibingol dewngol laawol: Woni to dow ko jibingol dewngol laawol. Hoore biddo oo ina yalta e dow ina werloo e hakkunde fionndinale nguru wonngu e sara damal wuddo jibinirgol ngal. Jaltugol hoore ndee wonaa ko sadti te kadi wonaa ko tampinta biddo e yumma mum fof.

•Jibingol ngol kaddagol ngol sadtini: Woni doon e les ko hoore biddo nde eewoode ndee hadi yaltude. Tawde ko noon dum wa'i, ko maa doon seekee. Ceekgol ngol ina muusa sabu seeketee ko e nder eewoode hee. Duum ina addana yumma oo cadeele.

•Cadeele de biddo oo hebata: So tawii jibingol ngol juutii, biddo oo ina waawi heen jakkireede henndu ko o foofa. Hono ndeen jakkannde ina heewi d'accude e makko boosndam walla ella god'o.

Natal 40	Jibingol no haaniri nii (tergal debbo mo haddaaki), kam e jibingol ngol rewaani laawol (tergal debbo kaddiid'o)
----------	---

Kolliree natal ngal, tonngon winndannde ndee.

Feere dowirde yeewtere ndee:

•Jibingol dewngol laawol: Dow, so on yeewirii e senngo, hoore biddo oo woni ko e yaltude ko yaawi.

•Jibingol ngol rewaani laawol: Woni doon e les ko jibingol biddo mo eewoode yumma oo hadi yaltude. Bosagol jibinirgol ngol ina du'na biddo oo e dow eewoode ndee. Duum bonnii hoore biddo oo sabu ina dum deppidini. Jooni noon, ko maa yumma oo seekee. So be mballaaka tan, yumma e biddo mum fof ina mbaawi heddaade heen.

•Mballee tawtoraabe naatde e yeewtere ndee. Kirjinee be haa be tawtina ko'e mabbe ko moyyi.

Natal 41	Cad'eele d'e debbo kaddiid'o dañata so omo beyna
----------	--

Kolliree natal ngal, tonngon winndannde ndee.

Feere d'owirde yeewtere ndee:

•Cad'eele garoođe e jibingol: Doo holliri ko jibingol debbo kaddinaado. Jibinirgol ngol ina difii kono hoore biid'o oo waawaa yaltude sabu eewoode wonnde d'o sedere ndee wonnoo d'oo waawaa difaade. So wa'i noon tan, ko maa seekee sabu so wonaa d'uum, hoore biid'o waawataa bennude. Duum ina tampina yumma e biid'o fof.

•Gede peeñoode e kaddingol sukaabe rewbe bee: Wonaa nde cukalel dewel haddinaa kala cad'eele deen doon mbaad'ata. Sahaaji goddi nguru nguu heddorot seeda yaafeendi hay so tawii eewoode ina woni doon. Kono nde kala biid'o mon debbo seekaa, biibe be o jibinoyta ina mbaawi maayde e nder jibingol hee. Ko wadi d'uum ko wonde ned'o fof e no eewoode wonirta e mum.

•Mballee tawtoraabe bee naatde e yeewtere ndee ko moyyi.

Natal 42	Tiggu oo
----------	----------

Kolliree natal ngal, tonngon winndannde ndee.

Feere d'owirde yeewtere ndee:

•Kebtagol ngol tampinaani: Woni dow e natal hee, ko biid'o mo nganndu-daa yumma mum seekaaka. Biid'o oo ina selli, omo foofa ko moyyi, omo dilla.

•Kebtagol jahdungol e tampere: Woni les e natal hee, ko biid'o jibinteedo mo yumma mum haddinaa. Ko maa yumma oo seekee ngam yaajtinde damal wuddo jibinirgol ngal. Biid'o oo ina tampi sabu ko o booydo duñeede e dow nguru jad'dungu nguu. Hoore makko ndee ina deppidi. Omo waawi hebtude mba'di hoore moyyiri kono omo waawi kadi fuddude doon o woosa. So tawii hoore ndee heddiima e nder wuddo jibinirgol ngoo, biid'o oo ina waawi njakkireede henndu ko o foofa.

•Bonanndeeki gondi e kaddingol: Kaddingol ngol ina tampina yumma e biid'o jibinteedo oo fof. Kaddingol ina hada kadi jibingol ngol rewde laawol. Te ina sabobina kadi ciwagol yiyam kaddinteedo oo. So tawii waktu jibinde yonii, ko maa jibinoodo oo seekee. So o seekaama, ko maa seekannde ndee ñootee. Ko d'uum wad'ata eewoode d'o nokku d'o sedere ndee wonnoo d'oo. So tawii jibingol biid'o godd'o yontii, d'uum burata muusde ko adinoo koo. Ndeke noon, hay gooto fotaani haddinde biibe bee sabu d'uum ina waawi mo addande bonanndeeki keewdi e nder nguurndam makko hee. Kaddinaado oo e biibe mum fof ina mbaawi heen luttude.

•Mballee tawtoraabe bee naatde e yeewtere ndee ko moyyi haa be kirja, be mberloo naamne.

DEWTAGOL

•Mbi'ee tawtoraabe bee yo be keblu naamne pa'tude e dewtagol ngol.

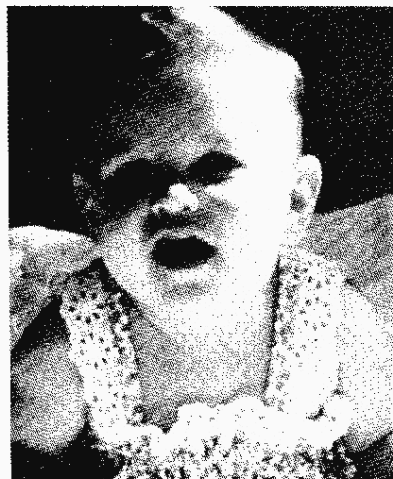
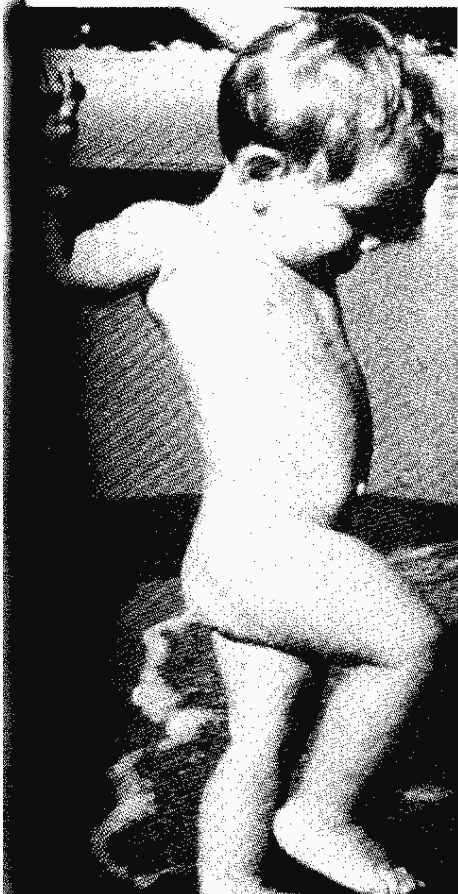
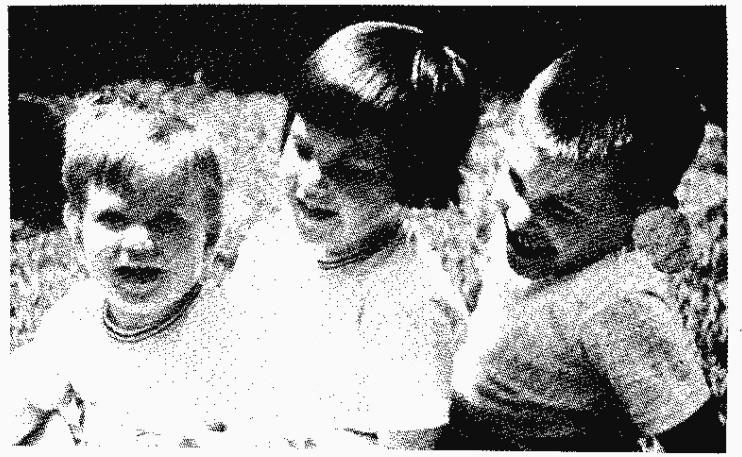
•Mba'ee yeewnditorkon e dow ekon mbinndee walla ekon kaalee nii tan e nder yeewtere.

•Mbi'ee goomu tawtoraabe bee yo tonngu janje ndee fof, peccee goomu oo e goomuyon didon walla taton. Mbi'ee heen goomuyel fof hollita seeda e janje wadaande ndee. Yo taw heddiibe bee ina mberloo be naamne.

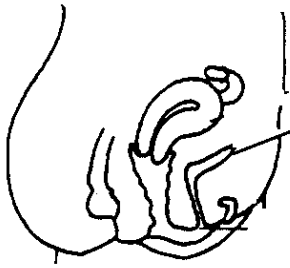
TESKO: Kumpital bad'angal e ndee doo janje renndini ko gede burde rewde laawol (sabu 100 fof, 94 ko ko rewi e laawol). Gede godde kaalaade heen dee (booso, ngaddinaaji di ngoowaani) kirnitaaka haa diggi. Hono deen gede naamni ko jeewte burde nii luggidde.

•Nande fof noon gede dewde dee laawol pusaa haa diggi, njanngaa haa paamaa, oon saanga deya gede burde famdude dee ne yeewee, tawa ko e dow jerondiral ko rewi koo laawol e ko rewaani koo laawol. Hay duum ko maa teentinen wonde gede keddiide dee ko gede de ngoowaani wadde.

Gede dewde dee laawol keewaani yahdude e aadaaji men walla pine men. Ko buri heen heewde koo wonaa ko moyyi e rewbe nii (ko wa'i no ella walla piiji di rewbe potaani naamde, ekn). Ko duum wadi haa deftere ndee doo buri teentinde ko hollude laawol jibingol kuubtidinngol fof gila to puddel haa to sakket. Min njidaani heen feññinde gede godde e ngoowaani yaltude e beyngu, woto duum hawjinde yimbe bee.



Kelmeendi



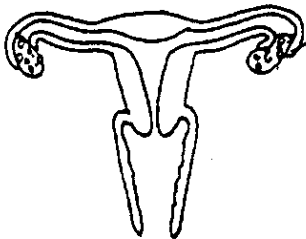
BASEL COOFE

Ko nokku ba'd'o no saakuyel nii d'o nganndu-d'aa ko d'oon coofe d'ee ngoni.



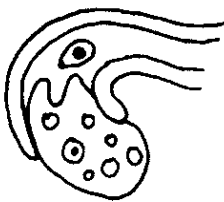
BID'DO CAAWAADO

Ko bid'd'o gond'o oo e nder jibinirgol hee, tawa o burii lebbi tati e nder reedu yumma oo.



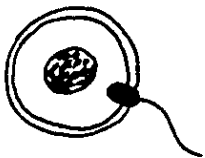
BOCCINIRGEL

Ko kangel saawata boccood'e debbo oo. Ko d'idi debbo foti heen jogaade. So debbo yahii haa yontii fiilaade (yi'de ella), lewru fof boccoonde yoynde ina yalta e lelorde mum, fa'a jibinirgol ngol.



BOCCOONDE DEBBO

Ko ciirtel ngel nganndu-d'aa ko kangel fof buri mawnude e ciirton d'adi banndu men. Ko kangel waawi jabbaade abbere aawdi gorko haa d'um waawa wontude bid'd'o. Boccoonde aawaande wi'etee ko *boccoonde yummaare*.



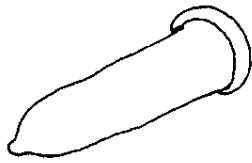
BOCCOONDE YUMMAARE

Duum wad'ata ko nde boccoonde debbo yoynde hawri e abbere aawdi gorko haa d'e ngonti boccoonde wootere; boccoonde yummaare tagaama, bid'd'o tobb'aama.



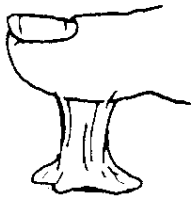
BOTTE

Ko kuje d'idi gorko oo. Ko kañje peewnata gabbe aawdi gorko. De ngoni ko e nder basel ngel nganndu-d'aa ko kangel moofti d'umen.



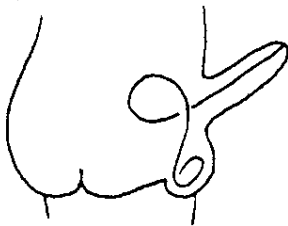
COOMIRGEL NJOGORAM

Dum wa'i ko no dalli nii. Ngel wa'danaa ko ha'de gabbe aawdi gorko (kañtudi) fa'de e jibinirgol ngol.



DEEBTE

Ko huunde wa'nde no d'accere nii. Ende waawa sukkude hinere walla hunduko bid'd'o oo. Ko ko foti itteede so tawii bid'd'o oo jibinaama. Ina wi'ee kadi *suumtude binngel*.



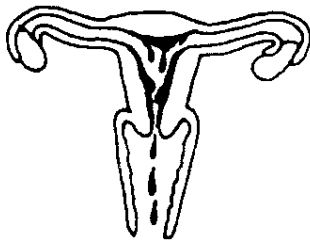
DINGERE (walla DINNGO)

Njogoram d'am mawna, jad'd'a. Saabii d'uum ko tuuye mo gorko dañata so tawii omo ara e lelodaade e debbo.



ENNDU

Ko tergal coomngal ngal kerkeyye bulird'e kosam. Ko d'oon laabi e caawli kosam d'am ngoni.



FIILAYRU (walla ELLA DEBBO, JALTUGOL JUULDE, FARILLA)

Ko jaltingol lewru fof yiyam gond'am e nder sejorde wonnde e nder jibinirgol ngol. Ko ndeen sejorde muurata bid'd'o oo. Jaltugol yiyam d'am wa'data ko e fotde bald'e nayi haa joyi.



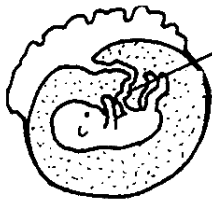
GABBE AAWDI GORKO

Ko kañum'en ngoni aawdi gorko iwatndi e botte d'ee. Ed'e nanndi e mulluti (bud'd'utti, burbutti, walla kod'i paaɓi) d'ii, sabu ed'i mba'di hoore e laaci lummborki.



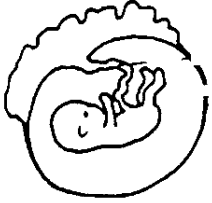
GIYIRAADO

Giyiraad'o fud'd'otoo feeñde ko nde debbo woni reedu haa dañi lebbi tati. Ko d'oon nguura bid'd'o oo rewata, ummaade e yumma fa'de e bid'd'o caawaad'o oo. (Ko wi'etee *bedol* koo to jawdi ndariindi.)



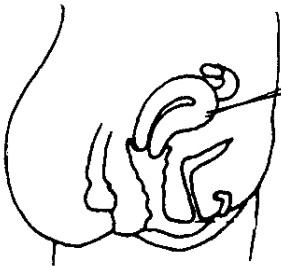
GUDNGOL

Ko kañum jokkondiri yumma e binngel mum. Ko e maggol nguura ummotood'o e yumma rewata fa'de e bid'd'o; walla goppe bid'd'o d'ee ndewtata fa'de e yumma oo.



HED'DERE BID'DO

Duum ko saanga nde kala ko wa'data fid'taandu fud'd'otoo mahaade ndee. So artii e jbingol aadee, bid'd'o wi'etee *hed'dere bid'd'o* ko gila d'o tobbaa d'oo e nder reedu haa nde wona wa'de ter'de ned'd'o ndee (hakke lebbi tati gadani d'ii e cowogol debbo).



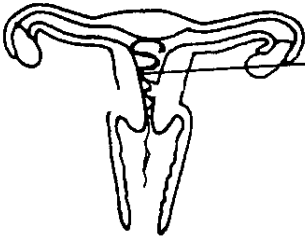
JIBINIRGOL

Ko husere siforiinde no sasa nii. Ko e nder mum bid'd'o oo mawnata haa waktu nde o foti jibineede. Ina wi'ee kadi *rangga*.



NJOGORAM (walla NGORAAGU, SOOLDE)

Ko kañum woni tergal gorko jaltirgal soofe e kañtudi.



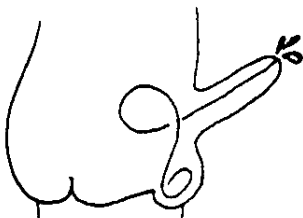
KADIRGEL JIBINDE (walla ISTERILEE)

Wa'i ko no tektekol nii. Lelotoo ko e jibinirgol debbo oo ngam ha'de debbo wonde reedu.



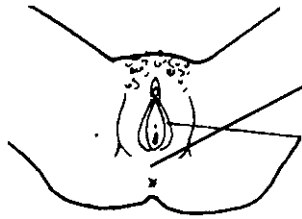
KALLE (walla BASI)

Ko kañje caawi botte d'idi d'ee.



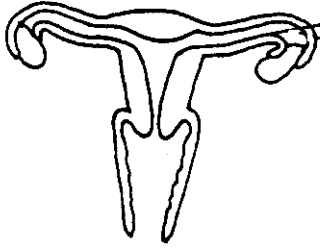
KAN'TUDI (walla MANIIWU)

Duum ko ndiyam tekkud'am, danejam, bad'd'am aawdi gorko oo. Ko d'aam ndiyam yaltata so tawii gorko oo hañtii.



KUUTOL (walla GEEBOL, GEEJOL)

Ko nguru ngonngu hakkunde damal wuddo jibinirgol ngal e wuccundu nduu (sutte oo).



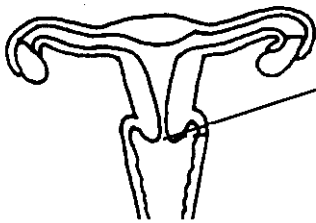
LAAWOL TOBBINIRGOL BID'DO

Ko laabi jokkondird'i jibinirgol ngol e boccinird'i d'ii. Laabi d'ii ko d'i d'idi. Lewru fof, boccoonde yoynde ummoto e boccinirgol gootol, rewa e gootol e laabi tobbinird'e d'ii, naata e nder jibinirgol ngol.



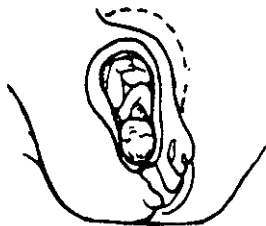
MURTOONDE (walla NGEEYU)

Ko kañum woni hoore njogoram d'am. Ko huunde weebnde hirjinde no feewi.



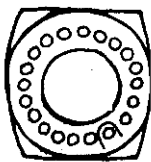
NAATIRDE JIBINIRGOL NGOL

Ko naatirde jibinirgol ngol heednde e wuddo jibinirgol ngoo.



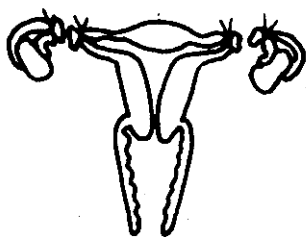
DATAWERE

Duum woni saanga nde jibinirgol ngol woni e hamaade walla bosaade seed'a kala, ngam yaltinde bid'd'o oo.



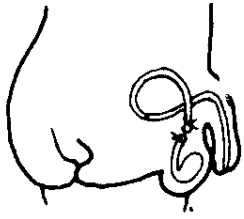
POD'DE DEENTORDE YEBTUGOL REEDU

Ko pod'd'e deentord'e njareteed'e ñande fof, haa had'a yebtude reedu.



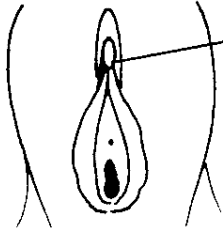
RIM'DINDE DEBBO

Laabi tobbinird'i bid'd'o d'ii kabete, tayee, mbele ina had'a boccood'e debbo yaltude e boccinirgol ngol, njaha jibinirgol ngol.



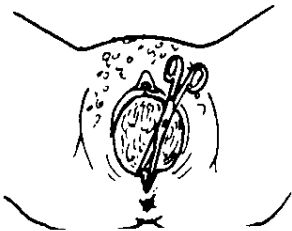
RIMDINDE GORKO

Ko taygol laawol ngol kañtudi gondundi e gabbe aawdi gorko rewata fa'de to njogoram too. Hono ngol taygol had'ata ko jaltugol gabbe aawdi gorko d'ee.



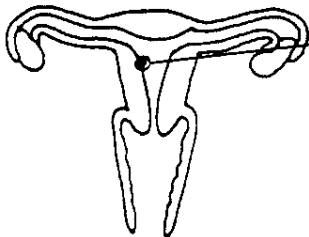
SEDERE (walla JUDDE)

Ko tergal burngal weebde hirjinde e banndu debbo. Ko kañum heedi e yeeso debbo oo, d'o damal wuddo jibinirgol d'oo. Ko ngaal tergal tayetee so debbo ina haddinee.



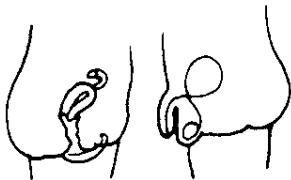
SEEKDE NGURU KUUTOL NGOL

Saanga jibingol, so tawii damal wuddo jibinirgol ngal ina faad'i, engal waawi seekeede ngam weebnude jaltugol hoore bid'do oo.



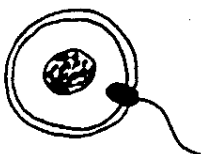
SEJORDE BOCCOONDE YUMMAARE

'Boccoonde yummaare ndee lelotoo ko e jibinirgol hee, d'o bid'do tobbetee d'oo.



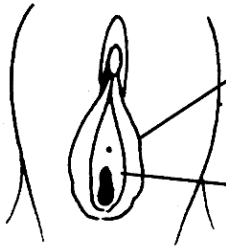
TERDE JIBINIRDE

Ko kanje keedi e kala ko fa'ti e jibingol.



TOBBEGOL BIDDO / TOBBUGOL BIDDO

Duum wa'data ko kala nde abbere aawdi gorko ndee hawri e boccoonde yoynde debbo ndee; boccoonde yummaare tagaama, bid'do tobb'aama



TONI DOW

Ko kanji kuuri damal wuddo jibinirgol ngal, kanngal e coofirgel ngel.



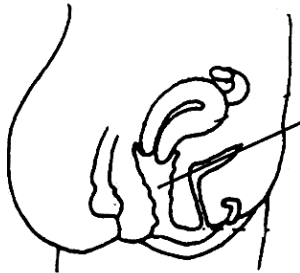
TONI NDER

Ko kanji keeri e ndernderum yeeso debbo ngoo.



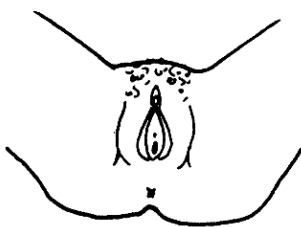
WOOFNDE

Ko d'uum woni nokku gond'o oo hakkunde end'i d'ii e koyd'e d'ee. Ko d'oon terde jibinird'e nderndere d'ee ngoni.



WUDDO JIBINIRGOL (walla KOTTU)

Ko tergal asingal, juutngal, ba'ngal no tektekol nii. Ko ngool tektekol jokkoyi jibinirgol ngol.



YEESO DEBBO (walla TERDE JIBINIRDE DE BOOWAL)

Deen ngoni terde debbo peeñd'e d'ee.



YOOBORDU (walla MBASU NDIYAM)

Ko mbasu ndiyam (deeβte) d'o binngel ngel wonata d'oo, e nder jibinirgol ngol.

La naissance, pour toutes les cultures africaines, est un évènement béni et accueilli dans l'enthousiasme. C'est un don de Dieu en même temps que la promesse de l'épanouissement de la famille et du clan, du **leñol**, avec toute la connotation qu'a ce terme... La culture des Haalpulaar'en en a exactement cette image. C'est aussi un évènement qui est lu différemment par les femmes et les hommes, les jeunes et les vieux. Si bien que la connaissance effective et, si l'on veut, technique, qu'en ont les uns et les autres, ne s'équivaut pas.

Le document que voici constitue un élément de réponse face à cette situation. Mais son intention va au-delà. Il s'agit d'apporter aux Peulh en général, aux femmes et aux jeunes filles, et pourquoi pas, aux fillettes, une vue plus globale et, en même temps, plus précise sur tout ce qui concerne l'enfant, depuis le moment où il est conçu jusqu'à celui où il est sorti du ventre de sa mère; jusqu'au moment même où il va rompre avec celle-ci et celui où cesse l'allaitement. Ainsi, apparaissent clairement les raisons qui amènent Enda à publier ces pages, écrites dans une des langues les plus importantes en Afrique de l'Ouest, qui se parle des confins océaniques jusqu'aux frontières de Centrafrique. C'est d'abord une affirmation de l'intérêt, peut-être de la priorité à donner actuellement à la conception de textes en langues africaines, à leur publication et à leur diffusion la plus large possible.

Si ce livre, de surcroît, se trouve aux confluent de plusieurs lectures des composantes du groupe humain considéré, et s'adresse en particulier à la partie féminine de la population dont les rôles chez les Peulh sont strictement déterminés, il n'en est que plus intéressant.

C'est donc une contribution aux efforts qui sont faits et qui doivent être amplifiés dans l'optique de ce qu'on appelle maintenant "gender", la femme en tant que compagne et mère certes, reproductrice, bien sûr, mais aussi l'un des éléments fondamentaux de la nouvelle société qui se forme.

Enfin, en apportant des connaissances et des conseils qui sont une contribution objective importante à la santé de la femme et de l'enfant, le livre se situe, bien sûr, dans la ligne de la santé populaire et du développement, qui est celle d'Enda.

Il reste à souhaiter que le texte ait l'audience qu'il mérite; que des commentaires et critiques permettent bientôt une édition enrichie et, surtout, que les efforts de ce type se multiplient; santé, culture et développement constituant les trois faces d'un même effort pour des lendemains meilleurs.

enda tiers-monde
Dakar, 1994

Dans le travail qui nous est présenté ici, il s'agit de mettre à la portée des pulaarophones alphabétisés un ouvrage sur la naissance de l'être humain. Le seul énoncé de ce titre évoque la délicatesse de la tâche.

L'original du livre a été fait en anglais par Fran Hosken. **Enda tiers-monde** a voulu porter ce livre à la connaissance des pulaarophones en entreprenant la traduction qui a été confiée au **Groupe d'Initiative pour la promotion du livre en langues nationales (GIPLLN)** et **ARED**. Pour oser entreprendre puis poursuivre - avec l'ardeur et la rigueur que l'on sait - son œuvre de traduction et de vulgarisation en pulaar, le Groupe d'initiative pour la promotion du livre en langues nationales, sous la supervision de M. Aboubacry Dème, disposait au départ de deux atouts : d'une part, une maîtrise innée et très raffinée de leur langue; et, d'autre part, la parfaite connaissance acquise de la transcription de cette langue en caractères latins complétés et adaptés.

Si l'on sait comment notre vécu socio-culturel pulaar tend à occulter les problèmes de sexualité, de conception, de gestation et de parturition, on ne peut qu'être admiratif devant l'audace de l'équipe qui a mené ce travail. Cette audace est accentuée par le fait qu'il s'agit d'un livre abondamment illustré et comportant donc des légendes. Or chacun des noms anatomiques relatifs aux organes génitaux est "protégé" dans notre culture par une pudeur consensuelle et contraignante.

Le message sera donc de prime abord, délicat à délivrer et risqué, en heurtant des interdits de se heurter à des réactions de réjet.

Les membres de l'équipe sont conscients de ce risque; mais ils sont encore plus préoccupés de la mission qui incombe à ceux qui savent, de faire savoir à ceux qui ignorent, conformément d'ailleurs à la prescription du **Coran** qui est, on le sait, le credo de l'immense majorité des haalpulaar.

Ils ont, au demeurant, pris toutes les précautions possibles et sans céder à aucune complaisance, ils ont évité toute expression ou toute désignation inutilement crue.

Dans l'œuvre d'édification de notre contrée sur la base de citoyens majeurs, informés et éclairés, ce travail apportera une contribution certaine. Je souhaite que cette contribution soit à la mesure du souffle militant et ardent qui anime si vivement les traducteurs.

Professeur Ibrahima Wone
Chaire, Université Cheikh Anta Diop